



ODIYANA INSTITUTE

། ཨ་ཏི་འཇུག་ལིང་།

ATI JANGCHUB LING

DAILY PRACTICE BOOK

Ati Jangchub Ling

Odiyana Institute

www.OdiyanaInstitute.org

3rd Edition
January 2021

Daily Practice Book

Table of Contents

Section One: Preliminaries

Calling the Lama from Afar (Düdjom Rinpoche)	3
Calling the Lama from Afar (Tokden Künzang Longdröl)	7
Düdjom Tersar Ngöndro	9
Green Tara Daily Practice	15
Short T'hröma Fire Puja	19
Barchad Lamsel, Sampa Nyur Drupma & Dedication Prayers	21

Section Two: Three Roots Daily Practices

Guru Practice

Seven Line Prayer.....	33
Prayer to the Three Kaya Guru.....	35
Dechen Namröl Lineage Supplication (Vase of Empowerment)	37
Guru Daily Practice (Dechen Namröl Rigdzin Düpa)	43
Yeshe Tsogyal's Prayer to Guru Rinpoche	55

Yidam Practice

Dorje Drolö Practice

Seven Line Prayer.....	63
Prayer to Dorje Drolö	65
Dorje Drolö Daily Practice	67

Vajrakilaya Practice

Seven Line Prayer.....	81
Lineage Supplication.....	83
Vajrakilaya Daily Practice.....	85
Guru Rinpoche Aspiration Prayer.....	93

Dakini Practice

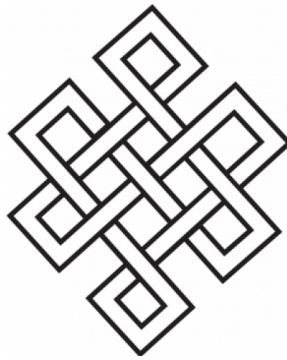
Seven Line Prayer.....	101
Yeshe Tsogyal Daily Practice (Khandro T'hugt'hig)	103
Aspiration to Practice the Dakini's Heart Essence.....	107

Section Three: Concise Deity Practices

Short Protector Practice	113
Confession	117
Lion-Face Dakini Practice	125
Amitayus Long Life Practice	127
White Sur	131
Short Chenrezig Practice.....	147

Section Four: Dedication & Aspiration

Amitabha Aspiration Prayer.....	151
Dedication (Migyur Dorje)	153
Aspiration (Longchenpa)	155
Great Perfection Aspiration	157
Awakening to the Guru's Pure Vision	167
Closing Prayers.....	173



Section One:

Preliminaries

༄༅། །རྒྱུང་འབོད་གྱི་གསོལ་འདེབས་གཏུག་མའི་ཐོལ་སྤྱུ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།

The Prayer of Calling the Lama from Afar

A Spontaneous Song of the Original Nature

༄༅། །རྡོ་བོ་གདོད་ནས་མི་འགྱུར་སྤྱོད་བྲལ་གྱི་གཤིས་ལུགས།

NGO WO DÖ NAY MI GYUR TRÖ DRAL GYI SHIY LUK

The Essence, primordially unchanging, the innate nature, free from elaboration,

།ཀ་དག་གཏིང་གསལ་གཞོན་ནུ་བུམ་སྤྱུ་རུ་བཞུགས་པ།

KA DAK TING SAL ZHÖN NU BUM KU RU ZHUK PA

dwells as the Youthful Vase Body, the originally pure profound clarity.

།ཆོས་སྤྱི་ལྷ་མ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེ་དེ་མཁྱེན་ནོ།

CHHÖ KÜI LA MA YE SHEY DOR JE DE KHYEN NO

Dharmakaya Lama, Yeshe Dorje, you who know,

།ལྷ་བའི་གདོང་ཆེན་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རང་སྤྱོད་བས་ཤིག །

TA WAI DING CHHEN T'HOP PAR JIN GYIY RANG LOP SHIK

please grant the blessing to attain great confidence in the View.

།རང་བཞིན་མ་འགགས་བྱུང་འདུག་འོད་གསལ་གྱི་ཚོམས་བུ།

RANG ZHIN MA GAK ZUNG JUK Ö SAL GYI TS'OM BU

The Nature, unceasing, conjoined, configuration of luminous clarity,

།ལྷུན་གྲུབ་ངེས་པ་ལྷ་ལྷན་རྣམ་པ་རུ་བཞུགས་པ།

LHÜN DRUP NGEY PA NGA DEN RÖL PA RU ZHUK PA

dwells as the display of the spontaneously present Five Certainties.

།ལོངས་སྤྱི་ལྷ་མ་བདེ་ཆེན་དོ་རྗེ་དེ་མཁྱེན་ནོ།

LONG KÜI LA MA DE CHHEN DOR JE DE KHYEN NO

Sambhogakaya Lama, Dechen Dorje, you who know,

།སྒོམ་པའི་རྩལ་ཆེན་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རང་སྤྱོད་བས་ཤིག །

GOM PAI TSAL CHHEN DZOG PAR JIN GYIY RANG LOP SHIK

please grant the blessings to perfect great ability in Meditation.

།ཐུགས་རྗེ་ཕྱོགས་ལུང་བྲལ་བ་མཐའ་གྲོལ་གྱི་ཡེ་ཤེས།

T'HUK JE CHHOK LHUNG DRAL WA T'HA DRÖL GYI YE SHEY

The Compassion without bias, the primordial wisdom free from all limitations

།ཀུན་ཁྱམ་རིག་སྟོང་རྗེན་པའི་ངོ་བོ་རུ་བཞུགས་པ།

KÜN KHYAP RIG TONG JËN PAI NGO WO RU ZHUK PA

dwells as the essence of all-pervading naked awareness-emptiness.

།ཐུལ་སྐྱའི་སྤྲ་མ་འགོ་འདུལ་གྱིང་པ་དེ་མཁྱེན་ནོ།

TRÜL KÜI LA MA DRO DÜL LING PA DE KHYEN NO

Nirmanakaya Lama, Drodül Lingpa, you who know,

།སྟོད་པའི་བོགས་ཆེན་འབྱོརས་པར་བྱིན་གྱིས་རང་རྫོབས་ཤིག །

CHÖ PAI BOK CHHEN JONG PAR JIN GYIY RANG LOP SHIK

please grant the blessings to accomplish great progress in Action.

།རང་རིག་གདོད་མའི་གཞི་ལ་འཕོ་འགྱུར་ནི་མི་འདུག །

RANG RIG DÖ MAI ZHI LA P'HO GYUR NI MIN DUK

The primordial ground of one's own awareness is unchanging and unmoving.

།གང་ཤར་ཆོས་སྐྱའི་རྩལ་ལ་བཟང་ངན་ནི་མི་གདའ།

GANG SHAR CHHÖ KÜI TSAL LA ZANG NGEN NI MI DA

Whatever arises, as the expression of the Dharmakaya, is neither good nor bad.

།ད་ལྟའི་ཤེས་པ་སངས་རྒྱས་མངོན་སུམ་དུ་འདུག་པས།

DA TAI SHEY PA SANG GYAY NGÖN SUM DU DUK PAY

Since awareness of nowness is actually the Buddha,

།གུ་ཡངས་སྟོ་བདེའི་སྤྲ་མ་སྟིང་དབུས་ནས་རྟོད་བྱུང་།

GU YANG LO DEI LA MA NYING Ü NAY NYË JUNG

the completely free serene Lama is revealed in one's innermost heart.

།གཏུག་མའི་སེམས་འདི་སྤྲ་མའི་རང་བཞིན་དུ་རྟོགས་ཆོ།

NYUK MAI SEM DI LA MAI RANG ZHIN DU TOK TS'E

When this original mind is realized as the very nature of the Lama,

འཇིན་ཞེན་གསོལ་འདེབས་བཅོས་མའི་སྒྲག་ཡུས་ནི་མ་དགོས།

DZIN ZHEN SÖL DEP CHÖ MAI DUK YÜ NI MA GÖ

there is no need for whining contrived prayers (made with) grasping and attachment.

མ་བཅོས་རིག་པ་རང་བབ་ཁ་ཡན་དུ་གྲོད་པས།

MA CHÖ RIG PA RANG BAP KHA YEN DU LÖ PAY

By letting go in the free natural flow of uncontrived awareness,

ཀློང་མེད་གང་ཤར་རང་གྲོལ་བྱིན་རླབས་དེ་ཐོབ་བྱུང་།

TE MĚ GANG SHAR RANG DRÖL JIN LAP DE T'HOP JUNG

not holding whatever arises, the blessings of self-liberation are obtained.

བྱས་པའི་ཚོས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་དུས་ནི་མི་གདའ།

JAY PAI CHHÖ KYIY SANG GYAY DRUB DÜ NI MI DA

Through fabricated practice there is no time to achieve enlightenment.

ཡིད་དཔྱད་སྒྲོས་བྱས་སྒྲོམ་འདི་བསྐྱེད་ཀྱི་དགྲ་རེད།

YĪ CHÖ LÖ JAY GOM DI LU JĚ KYI DRA RĚ

This meditation produced through mental analysis and intellect is a deceiving enemy.

ད་ནི་འཇིན་སྟངས་ཞིག་པའི་མདོ་མེད་ཀྱི་སྒྲོན་པ།

DA NI DZIN TANG ZHIK PAI DO MĚ KYI NYÖN PA

Now, conceptualization falls apart with the abandon of a madman.

བྱུང་རྒྱལ་གཅེར་ཉལ་ངང་ལ་མི་ཆེ་འདི་སྐྱེལ་གཏོང་།

JUNG GYAL CHER NYAL NGANG LA MI TS'E DI KYEL TONG

Let this life be spent in a state of uninhibited naked ease!

གང་ལྟར་བྱས་ཀྱང་དག་འཁོར་གས་ཆེན་གྱི་རྣལ་འབྱོར།

GANG TAR JAY KYANG GA O DZOG CHHEN GYI NAL JOR

Whatever one does, joyful; practitioner of the Great Perfection!

སུ་དང་འགྲོགས་ཀྱང་སྦྱིད་དོ་པད་འབྱུང་གི་བྱ་རྒྱུད།

SU DANG DROK KYANG KYĪ DO PE JUNG GI BU GYÜ

In any company, happy; lineage son of the Lotus Born!

མགོན་ལ་འགན་སྒྲུ་མེད་དོ་གཏེར་ཆེན་གྱི་སྒྲ་མ།

GÖN LA DREN DA MĚ DO TER CHHEN GYI LA MA
Protector without rival; Great Treasure Revealing Lama!

ཆོས་ལ་དོ་སྒྲུ་མེད་དོ་མཁའ་འགྲོ་ཡི་སྒྲིང་ཐིག །

CHHÖ LA DO DA MĚ DO KHAN DRO YI NYING T'HIG
Teachings beyond compare; Heart Essence of the Dakinis!

ཁྲིངས་ཆེན་སྒྲིང་གི་མུན་པ་རང་མལ་དུ་སངས་ནས།

MONG CHHEN NYING GI MÜN PA RANG MAL DU SANG NAY
Having dispelled the heart's darkness, great ignorance, in its own place

འོད་གསལ་ཉི་མ་འགྲིབ་མེད་ཁོར་ཡུག་རྒྱ་འཆར་བའི།

Ö SAL NYI MA DRIP MĚ KHOR YUK TU CHHAR WAI
the undiminished sun of luminous clarity shines continuously!

སྐལ་བཟང་འདི་ཀོ་ཕ་གཅིག་སྒྲ་མ་ཡི་སྐྱེ་བྱེན།

KAL ZANG DI KO P'HA CHIK LA MA YI KU DRIN
This good fortune is the kindness of the Lama, the only father.

བྱིན་ལན་འཁོར་མཐའ་མེད་དོ་སྒྲ་མ་རང་བྱན་ནོ།

DRIN LEN KHOR T'HA MĚ DO LA MA RANG DREN NO
Unrepayable kindness! Only remember the Lama!

ཞེས་པའང་རང་གི་དོ་རྗེ་སློབ་བྱའི་བྱ་བོ་སྐུ་ལ་པའི་སྐུ་འཛིན་མེད་ཆོས་དབྱིངས་ནོར་བུ་དོན་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པའི་སྒྲེའི་གསུང་གིས་རོར་

འཛིན་སྐུ་ལེ་ཤེས་དོ་རྗེས་འཆལ་གཏམ་དུ་སྒྲུ་སྒྲ་པ་དག ། །

At the request of my foremost Vajra student Trülpaiku Jigmë Chöying Dön T'hamche Drubpaidei, this was spoken as delirious chatter by Jigdral Yeshe Dorje.

Sublime Virtue!

Calling the Lama from Afar

ཨ་ཏོ་ མཐའ་བརྒྱད་སྒྲོས་དང་བྲལ་བ་གཞི་དབྱིངས་ཀྱི་གནས་ལུགས། །

A HO T'HA GYĚ TRÖ DANG DRAL WA ZHI YING KYI NAY LUK

A HO! Free from the eight extreme elaborations is the way basic space abides.

སྣང་སྤྱིད་ཀ་ནས་དག་པ་ཀུན་བཟང་གི་དགོངས་གྲོང་། །

NANG SĪ KA NAY DAK PA KÜN ZANG GI GONG LONG

Appearance and existence are primordially pure, the ultimate intent of Samantabhadra.

སྤྱི་ཞི་མཉམ་ཉིད་བྱབ་བརྒལ་ཆོས་སྐུ་ལ་རྩལ་པའི། །

SĪ ZHI NYAM NYĪ KHYAP DAL CHHÖ KU LA RÖL PAI

You, who embraces the all-pervasive Dharmakaya, the equality of all,

ལྟ་བུ་འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་སྤྲུལ་དེ་མཁྱེན་ནོ། །

TA WA KHOR DAY YER MĚ LA MA DE KHYEN NO

Lama of the View of indivisible Samsara and Nirvana, you know me.

དབྱིངས་རིག་འཇའ་ཟེར་ཆོས་ཉིད་གོང་འཕེལ་གྱི་གྲོང་ན། །

YING RIG JA ZER CHHÖ NYĪ GONG P'HEL GYI LONG NA

In the expanse of increasing rays and rainbows of basic space awareness,

བཟོ་མེད་རང་རྩལ་བཞེངས་སྐུ་རང་ཚད་ལ་ཕེབས་ནས། །

ZO MĚ RANG TSAL ZHENG KU RANG TS'Ĕ LA P'HEP NAY

you fully unveiled the uncreated Kayas, which arose from the dynamics of Rigpa.

འཁོར་འདས་རོ་གཅིག་དགོངས་པ་མཁའ་ལྟར་དུ་དག་པའི། །

KHOR DAY RO CHIK GONG PA KHA TAR DU DAK PAI

Your realization, the one taste of Samsara and Nirvana, ever present, pure like the sky,

སྒོམ་པ་འོད་གསལ་གྲོང་འབྱམས་སྤྲུལ་དེ་མཁྱེན་ནོ། །

GOM PA Ö SAL LONG JAM LA MA DE KHYEN NO

Lama of the Meditation, never separated from the clear light expanse, you know me.

སྤང་སྤང་དགག་སྐྱབ་བྲལ་བ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་གྲོང་ན། །

PANG LANG GAK DRUP DRAL WA YE SHEY KYI LONG NA

In the expanse of primordial wisdom, free of abandoning and adopting, rejecting and accepting,

ཚོགས་དྲུག་སྣང་བའི་གདངས་རྩལ་ཚས་ཉིད་ལ་རོལ་ནས། །

TS'OG DRUK NANG WAI DANG TSAL CHHÖ NYİ LA RÖL NAY

the appearance of the six senses and their dynamics are taken to their essence.

བཟང་ངན་རེ་དོགས་འཛིན་པ་རོ་སྟོམས་སུ་འབྱམས་པའི། །

ZANG NGEN RE DOK DZIN PA RO NYOM SU JAM PAI

For you, the concepts of good and bad, hope and fear, are fused in one taste, equality.

སྟོན་པ་བརྟུལ་ཞུགས་ལམ་སྣང་སྒྲ་མ་དེ་མཁྱེན་ནོ། །

CHÖ PA TÜL ZHUK LAM NANG LA MA DE KHYEN NO

Lama of the Activity, taking all as the path, you know me.

ཡེ་ནས་རང་རྩལ་རྫོགས་པ་རང་རིག་གི་སྒྲིང་པོ། །

YE NAY RANG TSAL DZOG PA RANG RIG GI NYING PO

Primordially self-manifested qualities are completed within, the nature of self-wakefulness.

མ་འབད་ཡོན་ཏན་གཞན་སྟོན་ལྷན་འགྲུབ་གྱི་བདག་ཉིད། །

MA BE YÖN TEN ZHEN MIN LHÜN DRUP KYI DAK NYİ

Effortlessly arising, all the qualities are inherently perfected within the self-nature.

ངོ་བོ་རང་བཞིན་བྱུགས་རྗེ་འགགས་མེད་དུ་ཤར་བ། །

NGO WO RANG ZHIN T'HUK JE GAK MĚ DU SHAR WA

Your Essence, the Dharmakaya, your Nature, the Sambhogakaya, and your Compassion,
the Nirmanakaya, all shine forth unceasingly.

འབྲས་བུ་སྐྱུ་གསུམ་དབྱེར་མེད་སྒྲ་མ་དེ་མཁྱེན་ནོ། །

DRAY BU KU SUM YER MĚ LA MA DE KHYEN NO

Lama of the fruition, the inseparable Three Kayas, you know me.

དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རང་སྟོབས་ཤིག །

DÖN NYIY LHÜN GYIY DRUP PAR JIN GYIY RANG LOP SHIK

May you grant the siddhis to spontaneously accomplish the purpose of self and others.

སྒྲ་མ་དག་དབང་ནས་བསྐྱུལ་ངོར་རྟོགས་ལྷན་ཀླན་བཟང་གྲོང་གོལ་གྱིས་གསུངས་སོ། །

By Tokden Künzang Longdröl at the request of Lama Ngawang.

༄༅། བདུད་འཛོམས་གཏེར་གསར་སྔོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བསྐྱུས་པ་འདིའི་གོ་དོན་ས་བཅད་ལ།
**A Meaningful Guide to This Concise Recitation and Practice
of the New Treasure of Düdjom**

དང་པོ་སྦྱོར་བ་སློ་ལྷན་རྣམ་བཞིའི་ངག་འདོན་ནི།

I. First: The Preparation — The Recitation of the Four Reflections that Reverse the Mind

ན་མོམ་ བསྐྱེ་མེད་གཏན་གྱི་མགོན་པོ་སླ་མ་མཁུན་མེ

NAMO LU MĚ TEN GYI GÖN PO LA MA KHYEN

Homage! Lama, infallible constant protector, (you who) know!

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་གིན་ཏུ་རྟེན་པར་དགའ་མེ

DAL JOR DI NI SHIN TU NYĚ PAR KA

The freedoms and the favorable conditions of this (human birth) are extremely difficult to obtain.

སྦྱེས་ཚད་མི་རྟག་འཆི་བའི་ཆས་ཅན་ཡིན་མེ

KYEY TS'Ě MI TAK CHHI WAI CHHÖ CHEN YIN

Everything born is impermanent and bound to die.

དག་སྤྲིག་ལས་གྱི་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱེ་བ་མེད་མེ

GE DIK LAY KYI GYU DRAY LU WA MĚ

The results of virtuous and unvirtuous actions (which are causes) are inexorable.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་སྤུག་བསྐྱེ་ལ་རྒྱ་མཚོའི་ངང་མེ

KHAM SUM KHOR WA DUK NGAL GYA TS'ÖI NGANG

The three realms of cyclic existence have the nature of an ocean of suffering.

དྲན་ནས་བདག་སློ་ཆས་ལ་འགྱུར་བར་གོག་མེ

DREN NAY DAK LO CHHÖ LA GYUR WAR SHOK

Remembering this, may my mind turn towards the Dharma!

ཅེས་ལན་གང་མང་བཞོད་ལ་སློ་སྦྱང་།

Thus reciting as many times as possible, do the mental training

གཉིས་པ་སྒྲོན་འགྲོ་དངོས་ལ།

II. Second: The Actual Preliminary Practice

དང་པོ་སྐྱབ་སུ་འགྲོ་བ་ནི། མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྐྱབས་ཡུལ་མཆོག་གསུམ་ཀླན་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོ་རྩ་བའི་བླ་མ་ཉིད་ཀྱི་རུ་རིན་པོ་ཆའི་
ནམ་པར་མངོན་སུམ་དུ་བཞུགས་པར་མོས་ལ།

1. First: The Going for Refuge

Believe that the Root Teacher, himself, in the form of Guru Rinpoche, the essence of the Three Jewels, is actually sitting in front (of oneself) in the sky.

འདི་བརུང་བྱང་ཆུབ་སྣང་པོ་མ་ཐོབ་བར་
བླ་མ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིེ

DI ZUNG JANG CHHUP NYING PO MA T'HOP BAR
LA MA KÖN CHHOK SUM LA KYAP SU CHHI

From now until attaining the heart of enlightenment, I take refuge in the Lama, the Three Jewels.

ཞེས་ཐུག་དང་སྐྱག་སྟེ་ཅི་ཅུས་སུ་བརྗོད་།

Thus, with prostrations, recite as much as one can.

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་བ་ནི། སྐྱབས་ཡུལ་དཔང་པོར་གསོལ་ཏེ།

2. Second: The Generation of Bodhicitta

Beseeching the object of refuge to bear witness.

ད་ནས་བརུང་སྟེ་འཁོར་བ་མ་སྟོང་བར་
མ་གུར་སེམས་ཅན་ཀླན་གྱི་ཕན་བདེ་སྐྱབ་

DA NAY ZUNG TE KHOR WA MA TONG BAR
MA GYUR SEM CHEN KÜN GYI P'HEN DE DRUP

From now until samsara becomes empty, I shall accomplish the benefits and happiness of all sentient parent beings.

ཅེས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ལ་བློ་སྦྱང་།

Thus do the mental training in the Bodhicitta.

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་མཐུལ་འབུལ་བ་ནི། མཐུལ་ཚོམ་བྱ་དངོས་སུ་བཤམས་པ་དཔེར་མཚན་ནས།

3. Third: The Accumulation of Merit Mandala Offering

Having actually arranged the mandala configuration as a symbolic example.

ཆོ་རབས་ཀྱན་གྱི་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དཔལ་མེ

TS'E RAP KÜN GYI LÜ DANG LONG CHÖ PAL

The bodies, enjoyments, possessions, (and) glories of the succession of all my lifetimes,

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་འབུལ་མེ

TS'OK NYIY DZOK CHHIR KÖN CHHOK SUM LA BÜL

I offer to the Three Jewels in order to complete the two accumulations.

ཞེས་མཐུལ་གང་མང་འབུལ།

Thus, offer the mandala as many times as possible.

བཞི་པ་སྒྲིབ་སྤྱོད་དོར་སེམས་སྒྲོམ་བསྐྱབས་ནི། རང་ཉིད་ཐ་མལ་དུ་གནས་པའི་ངང་ནས།

4. Fourth: The Purification of Obscurations, the Meditation of Vajrasattva

Remain in one's ordinary state.

སྤྱི་བོར་སྒྲུ་མ་དོར་སེམས་དབྱེར་མེད་པའི་མེ སྒྲུ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན་བབས་སྒྲིབ་སྤྱོད་སྤྱུང་མེ

CHI WOR LA MA DOR SEM YER MÈ PAI

KU LAY DÜ TSII GYÜN BAP DRIP JANG GYUR

Above one's head is Vajrasattva, inseparable from the Lama. From Vajrasattva's body, a nectar stream descends, purifying (my) obscurations.

ཨོ་བཟླ་སདྲ་ས་མ་ཡམ་མེ མ་རུ་བ་ལ་ཡམ་མེ བཟླ་སདྲ་ཏེ་ལོ་བ་ཏིལྱ་བྱི་ལྷོ་མེ་གྲ་མེ སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་གྲ་མེ

སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་གྲ་མེ ཨ་རུ་ར་ཏྱོ་མེ་གྲ་མེ སམ་སྒྲི་མེ་བྱ་ཡམྱེ སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ

ཅིཏྱི་བྱི་ཡི་ཀྱ་རུ་མྱེ ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ གྲ་ག་ལྷན་མེ

སམ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་བཟླ་སྤྱོད་མེ་མུལ་བཟླ་སྤྱོད་མེ་སྤྱོད་མེ་སྤྱོད་མེ

OM VAJRA SATTVA SAMAYA

TIST'HA DRIDHO MEBHAWA

SU PO KHAYO MEBHAWA

SARWA SIDDHI ME PRA YATTSA

TSITTAM SHRIYAM KURU HUNG

SARWA TATHAGATA

VAJRI BHAWA MAHA SAMAYA SATTVA AH

MANU PALAYA

VAJRA SATTVA TENOPA

SU TO KHAYO MEBHAWA

ANU RAKTO MEBHAWA

SARWA KARMA SU TSA ME

HA HA HA HA HO BHAGAWAN

VAJRA MA ME MUNTSA

ཨོ་བཌ་མདུ་ཏུ།

འོད་ལྷ་བདག་སྒྲུང་དང་འདྲེས་ལོ་གཅིག་གྱུར།

ཞེས་དོར་སེམས་རང་ལ་བསྐྱེས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག།

ལྷ་པ་བྱིན་སྒྲུབས་ལྷུང་འཇུག་སྒྲ་མའི་ནལ་འབྱོར་ནི།

རང་ཉིད་རྩོམ་རྩལ་འབྱོར་མཁུན་མཁའ་རུ།

ཕྱ་བའི་སྒྲ་མ་པ་དྲའི་སྒྲ་པ་ཞེས་གྲུང་།

Oneself (is) Vajrayogini, and in the sky in front, the Root Teacher manifests in the form of Padmasambhava.

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་མ་ལུས་འདུས་པའི་སྒྲུལ།

རྩ་བའི་བླ་མ་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DÜ SUM SANG GYAY MA LÜ DÜ PAI KU

The embodiment of all the Buddhas of the Three Times, without exception, Most Excellent Root Teacher, I pray to you.

འདི་ཕྱི་བར་དོ་གསུམ་དུ་བྱགས་རྗེས་བྱངས།

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

DI CHHI BAR DO SUM DU T'HUK JEY ZUNG

DÜ SUM GYÜN CHHE MĚ PAR JIN GYIY LOP

In this and future lives, and in the Bardo, in these three, hold me with your compassion.

Bless me ceaselessly throughout the Three Times.

ཨོཾ་ཨཱུཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གྱུ་རུ་པདྨ་མི་ཏྲི་ཧཱུྃ།

ཞེས་བརྒྱུ་སྟོང་སྟོགས་གང་མང་བཞུས་ལ།

Odiyana Institute

སྐུ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དབང་གིན་ཡོངས་རྫོགས་ཐོབ་ཅེ།

KU SUNG T'HUK KYI WANG JIN YONG DZOG T'HOP

The blessings and empowerments of Body, Speech, and Mind are completely and perfectly obtained.

བཛྲ་གུ་རུ་ཀླ་ཡ་ལྷ་ཀ་ཅི་ཏྲ་སི་རྟི་ཏྲུ་ཅེ།

VAJRA GURU KAYA WAKA TSITTA SIDDHI HUNG

ཞེས་དབང་བཞི་སྒྲུང་མཐུན།

Thus, take the Four Empowerments. Then...

སྒྲ་མ་འོད་ལྷ་རང་ཐིམ་དབྱེར་མེད་ངང་ཅེ།

རིག་སྣང་དོན་གྱི་སྒྲ་མ་འི་རང་ཞལ་བལྟ་ཅེ།

LA MA Ö ZHU RANG T'HIM YER MĚ NGANG

RIG TONG DÖN GYI LA MAI RANG ZHAL TA

The Teacher dissolves into light, is absorbed into oneself, and (becomes) inseparable with one's own state of being. Behold the Emptiness-Awareness, the true face of the Lama.

ཞེས་སྒྲ་མ་རང་ལ་བསྐྱུས་ཏེ་མཉམ་པར་བཞག།

Thus absorbing the Guru into oneself, remain in meditation.

བྱུག་པ་འཕོ་བ་ནི།

6. Sixth: The Transference

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ།

GÖN PO Ö PAG MĚ LA SÖL WA DEP

(I pray to the protector (Amitabha, the Buddha) of limitless light.

ཟབ་ལམ་འཕོ་བ་འབྱོངས་བར་གྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཅེ།

ZAP LAM P'HO WA JONG WAR JIN GYIY LOP

Grant me the blessing to become accomplished in the profound path of P'howa
(The Transference of Consciousness.)

ཞེས་ལན་གང་མང་བརྗོད་ལ་འཕོ་བའི་འདུན་པ་བྱ།

Thus reciting as many times as possible, motivate the Transference.

བདུན་པ་ལུས་སྦྱིན་དག་བསྐྱོན།

7. Seventh: The Charity of the Body and the Dedication of Virtues

ད་ནི་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དག་རྩ་བ་བཅས་། མ་གྱུར་འགྲོ་ལ་ཕངས་པ་མེད་པར་བཏང་།

**DA NI LÜ DANG LONG CHÖ GE TSAR CHAY
MA GYUR DRO LA P'HANG PA MĚ PAR TANG**

Now, (my) body, possessions, and (the) source of my virtue, all together I give without clinging to all beings, who have been my parents.

འགྲོ་དོན་རྒྱབས་ཆེན་གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO DÖN LAP CHHEN GEK MĚ DRUP PAR SHOK

May I accomplish great benefits, unobstructedly, for all beings.

ཅེས་སོགས་སྦྱོན་ལམ་ནན་ཏན་དུ་གདབ་བོ།

Thus, insistently make prayers of aspiration and so forth.

ཞེས་གཏེར་གསར་སྦྱོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་རྒྱས་པ་མི་ཤེས་ཤིང་མི་སྣོག་པའི་རིགས་ལ་ཕན་ཕྱིར་སྦྱོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བསྒྲུས་པ་འདིའི་

གནད་དོན་གོ་བདེའི་གསལ་འདེབས་ས་བཅད་ཙམ་དུ་འཛིགས་བྲལ་ཡི་ཤེས་ཏེ་རྗེས་སོ། །

Thus, in order to benefit those who don't know or are unable to the Elaborate Recitation of the Preliminary Practice according to the New Treasure, this is a mere synopsis which clarifies the essential meaning of this Concise Recitation Practice by Jigdröl Yeshe Dorje.

༄༅། །ཚུལ་ཉིད་དམ་མཁའི་གྲོང་མཛོད་ལས།

།སྒྲོལ་མའི་མཐུལ་བསྐྱེས་ཚལ་ཟབ་པའི་སྒྲིང་པོ་བརྒྱད་ལྷན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

The Supreme Concise Gathered Mandalas of Tara
called The Eight-Fold Profound Essence
From the Dharmata Treasury of the Expanse of Space

ཨོཾ་ ཨཱུཾ་ ཧཱུྃ།

OM AH HUNG

དབྱིངས་རིག་དབྱེར་མེད་སྐྱེ་གསུམ་ཐིག་ལའི་གྲོང་།

YING RIK YER MĒ KU SUM T'HIK LEI LONG

Basic space and pristine awareness, inseparable; the vast expanse of wisdom-light spheres,
the Three Kayas;

ཤེས་རབ་རང་བྱུང་རྗེ་བཙུན་ཏཱ་རེ་མ།

SHEY RAP RANG JUNG JETSŪN TARE MA

discriminating wisdom, arising as Arya Tara

རང་རྩལ་འཕགས་མ་ལྷ་མོ་ཉིད་གཅིག་བཅས་།

RANG TSAL P'HAK MA LHA MO NYER CHIK CHAY

with her self-display as the twenty-one sublime goddesses —

རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་ཐིན་ལས་ཡོངས་རྫོགས་ངང་།

GYAL WAI YÖN TEN T'HRIN LAY YONG DZOG NGANG

a completely perfected dimension of the Conquerors' qualities and activities.

རྟོག་ཚུགས་ཞེན་པ་བྲལ་བས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

TOK TS'OG ZHEN PA DRAL WAY CHHAK TS'AL LO

Homage to Tara, who transcends all concepts and desires.

གཟུང་འཛིན་འབྲུལ་འཁོར་བརྒྱུག་ཕྱིར་སྐྱབས་སུ་མཆི།

ZUNG DZIN T'HRŪL KHOR DOK CHHIR KYAP SU CHHI

We take refuge to reverse duality's confusion — samsara.

ཀུན་བཟང་དགོངས་གྲོང་ཡངས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

KÜN ZANG GONG LONG YANG PAR SÖL WA DEP

We pray your vast and excellent enlightened intent

ཆེ་སྒྲུབ་མཐའ་རུ་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

TS'E DRUP T'HA RU JIN PAR JIN GYIY LOP

may bless us to fulfill the (Dharma) potential of this lifetime.

གང་ཤར་འདོད་ཡོན་བདེ་དགའི་དཔལ་གྱིས་མཆོད།

GANG SHAR DÖ YÖN DE GAI PAL GYIY CHHÖ

Whatever arises is a glorious offering of joyful delight.

སྐྱེ་གསུམ་ལྷན་གྲུབ་རྟོགས་པའི་མཛུལ་འབུལ།

KU SUM LHÜN DRUP TOK PAI MANDAL BÜL

We offer the spontaneously realized mandala of the Three Kayas.

བསོད་ནམས་ཆོགས་གཉིས་རྫོགས་པའི་རྒྱར་གྱུར་ནས།

SÖ NAM TS'OK NYIY DZOG PAI GYUR GYUR NAY

Through perfecting the two accumulations of wisdom and merit,

དོན་གཉིས་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་དཔལ་ཐོབ་ཤོག།

DÖN NYIY DRAY BU MIN PAI PAL T'HOP SHOK

may we attain glorious realization, the ripened result of benefiting self and others.

། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ཁྱེད་མཁྱེན་ནོ།

JETSÜN P'HAKMA DRÖLMA KHYE KHYEN NO

Arya Tara, please hear us!

འདིགས་དང་སྒྲུག་བསྐྱལ་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

JIK DANG DUK NGAL KÜN LAY KYAP TU SÖL

Protect us from all suffering and fear.

།ཞེས་ལན་གཉིས་དང་། སྒྲུབ་ཡང་གོང་བཞིན་གསུམ་དང་བདུན་མཐར་།

Recite the mantra twice. Then, recite from the beginning (OM AH HUNG) and repeat the mantra three times. Going back again, repeat the mantra seven times.

ཧྲིཿ རྒྱལ་ཀུན་བསྐྱེད་མཛད་རྒྱལ་ཡུམ་ཐེན་ལས་མུ།

HUNG GYAL KÜN KYĖ DZE GYAL YUM T’HRIN LAY MA

HUNG! Victoress, Mother of all the Conquerors, Feminine Enlightened Activity,

བསྐྱེད་སྐྱབ་མེས་པས་རྒྱན་དུ་གསོལ་བཏབ་མཁུས།

NYEN DRUP MÖ PAY GYÜN DU SÖL TAP T'HÜ

through the power of our continuous heart-felt prayer, reciting your mantra with devotion,

བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

DAK CHAK SÖ NAM YE SHEY TS'OG DZOG NAY

may we perfect the accumulation of wisdom and merit, accomplishing the four activities.

ཐཱིན་ལས་བཞི་འགྲུབ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟེ་ལཾ།

T'HRIN LAY ZHI DRUP CHHOK T'HÜN NGÖ DRUP TSÖL

(Please) grant us common and supreme *siddhis*.

བདག་སྣང་ལྟ་སྟངས་ཚུ་ཉིད་ཆེན་པོའི་ངང་།

DAK NANG LHA NGAK CHHÖ NYİ CHHEN PÖI NGANG

Within the Boundless Ultimate Dimension, pure perception arises as deity, mantra, and Dharmata.

ཕྱིན་ལས་ལམ་བྱིར་ལའོར་བ་དོར་སྒྲུགས་བྱ།

T'HRIN LAY LAM KHYER KHOR WA DONG TRUK JA

Taking enlightened activity as the path, may we churn the depths of samsara.

ཨོྭ་རུ་རུ་རུ་རུ་སྐྱ་རུ་ཨོྭ་

OM TARE TU TARE TURE SOHA

ཞེས་བཟླས་པ་བདུན་མཐར་མཆོག་།

Recite this seven times.

ཨོྭ་ ལྷ་དང་དག་མཉམ་ཆོས་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངང་།

HUNG NANG SĪ DAK NYAM CHHÖ KU CHHEN PÖI NGANG

HUNG! All appearance arises as purity and equality within the great expanse of Dharmakaya.

གཟུགས་སྐྱུ་རྣམ་གཉིས་འགྲོ་བའི་ཁམས་བཞིན་དུ།

ZUK KU NAM NYIY DRO WAI KHAM ZHIN DU

Dependent on beings' perceptions, the two Form Kayas arise.

རྒྱན་ཆད་མེད་པར་ཕན་བདེའི་དགའ་མཆོན་གྱི།

GYÜN CHHE MĚ PAR P'HEN DEI GE TS'EN GYI

Through unceasing, virtuous signs of benefit and happiness

ཡུལ་ཚོགས་བསོད་ནམས་བྱེ་བས་མངོས་གྲུང་ཅིག།

P'HÜN TS'OG SÖ NAM JE WAY DZEY GYUR CHIK

may all beings be adorned with limitless excellence and merit.

ཅས་པ་འདི་ནི་པདག་འདྲ་བསྐྱུག་པ་གི་དབང་ལྷན་གཤམ་དོ་རྗེ་དག་འདུལ་ཅུལ་གི་ཉམས་སྒྲུབ་ལ་ཡབ་རྗེ་གཉེར་ཆེན་སྐུ་མ་ཁག་འཁྱུང་
བདུད་འཛོམས་སྤྱིར་བའི་ཡེ་ཤེས་རྒྱུ་མའི་རྒྱུ་དང་མཇལ་ཞིང་སྒྲོལ་ཆོག་འདི་ལྟར་བྱོད་ཀྱི་སྒྲོལ་བུ་མཆེན་དཔལ་ལ་སྒྲོད་དང་རྒྱན་གྱི་ནལ་
འབྱོར་དང་མར་གྲངས་གསོག་པ་ལ་ཉེར་མཐོ་བྱེད་བདེ་ཡིན་ཞེས་གསུངས་པ་བཞིན་གཞན་པན་གྱི་བསམ་པས་གྲིས་པ་དགོ།

མཐོ་མདུ་ལྟོ།། །།

As for this, I, Pema Gargyi Wangchuk [8th son of Dūdjom Lingpa], also known as Dorje Dradül Tsal, encountered the illusory wisdom form of the Spiritual Father, the Great Terton Dūdjom Lingpa, in a pure meditative vision. He instructed me, “Write a Tara practice like this to give to your student Khyenpal that includes all the necessary elements suitable for continuous daily practice with accumulating recitations.” Thus, I wrote this, thinking to benefit others.

SARVA MANGALAM

May all be auspicious!

Short Fire Puja (from T'hröma)

ཨོཾ་ཨཱུཾ་ཧཱུཾ་

OH AH HUNG

སྐྱབས་མཆོག་གསུམ་ཅུ་གསུམ་ཁྱེན་སྐབས་དང་།

KYAP CHHOK SUM TSA SUM JIN LAP DANG

Through the blessing of excellent refuge, the Three Jewels and the Three Roots,

ཆོས་བདེན་པ་གཉིས་ཀྱི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས།

CHHÖ DEN PA NYIY KYI DEN TOP KYIY

also by the power of the relative and ultimate truth,

ཕྱི་སྒྲུང་བ་སྒྲོད་ཀྱི་འཛིག་རྟེན་བསང་།

CHHI NANG WA NÖ KYI JIK TEN SANG

may the external appearance of the universe be purified.

ཞིང་དག་པ་མཁའ་སྒྲོད་ལྷ་བུར་གྱུར་ཅེ

ZHING DAK PA KHA CHÖ TA BUR GYUR

May this world become perfect like the Pure Land.

ནང་གཡོ་བ་བཅུད་ཀྱི་སེམས་ཅན་བསང་།

NANG YO WA CHÜ KYI SEM CHEN SANG

May it also purify the beings contained within the universe.

ལྷ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཁོ་ནར་གྱུར།

LHA PA WO KHAN DRO KHO NAR GYUR

May they all become Dakas and Dakinis.

གནས་སྤྱོད་ཁང་བས་ཞོར་འདོད་ཡོན་བསང་།

NAY TRA KHANG ZAY NOR DÖ YÖN SANG

By the blessing of ultimate and relative truth may all dwelling places, food, wealth, and sense objects be purified.

རྟེན་གཞིལ་ཡས་འདོད་ཀྱི་སྤྱོད་ཆོགས་གྱུར།

TEN ZHAL YAY DÖ GU P'HÜN TS'OK GYUR

May they become palaces, fulfilling all wishes and prosperity.

སྐྱབས་པན་བྱེད་ལྟ་དང་སྐྱབས་མ་བསང་།

KYAP P'HEN JĚ LHA DANG SUNG MA SANG

May it purify the Dharma protectors and deities who protect us.

མཐུ་རྒྱས་སྟོབས་རྩ་ལ་རྒྱས་བདེ་ལྡན་གྱིས།

T'HU NÜ TOP TSAL GYAY DE DEN GYUR

May their dynamic power, ability and strength increase. May well-being prevail!

མི་འདིར་འདྲམ་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་བསང་།

MI DIR DÜ YÖN CHHÖ KHOR CHAY SANG

May this ceremony purify the people who are participating and the sponsors,

ཀྱེན་མི་མཐུན་པར་ཆད་ཀྱན་ནི་ནས།

KYEN MI T'HÜN BAR CHHE KÜN ZHI NAY

pacifying all obstacles and unfavorable circumstances.

དཔལ་བདེ་སྐྱིད་མངའ་ཐང་ཡོངས་སྤྱོད་བྱས།

PAL DE KYĪ NGA T'HANG LONG CHÖ GYAY

May their happiness, power, and wealth increase.

དོན་འདི་ཕྱི་འི་དག་ལེགས་ཀྱང་འབྱུང་ཤོག།

DÖN DI CHHII GE LEK KÜN DRUP SHOK

May the merit from this practice accomplish all purposes of this life and the next life and increase prosperity.

(MANGALAM)

(May there be auspiciousness.)

T'hröma Fire Puja translated by Bhakha Tulku Rinpoche in March 2000.

Revised September 2019.

Barchad Lamsel
(Prayer to Guru Rinpoche to Clear Obstacles on the Path)

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

DÜ SUM SANG GYAY GU RU RIN PO CHHE

Precious Guru, the embodiment of all Buddhas of the three times;

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

NGÖ DRUP KÜN DAK DE WA CHHEN PÖI ZHAP

Great Bliss, the lord of all accomplishments;

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་རྩལ།

BAR CHHE KÜN SEL DÜ DÜL DRAK PO TSAL

Wrathful Power, the one who dispels all hindrances and subdues demons;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

SÖL WA DEP SO JIN GYIY LAP TU SÖL

Pray bestow your blessings.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

CHHI NANG SANG WAI BAR CHHE ZHI WA DANG

Please remove outer, inner, and secret obstacles and

བསམ་བཤུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།

SAM PA LHÜN GYIY DRUP PAR JIN GYIY LOP

grant your blessings to accomplish wishes spontaneously.

གཏོར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་སངས་ཆེན་གནས་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་བཅུགས་པ་ནས་སྒྱུན་བྲངས་པ་

དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་སྐབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀྱན་གྱིས་ཁ་ཏོན་དུ་གཅེས་པར་བྱངས་ཤིག །

Discovered by the great terma revealer Chokgyur Dechen Lingpa, from the right-hand side of the Sengchen Namdrak rock on Mount Rinchen Tsepa, "The Pile of Jewels." Because the blessing of this prayer, one intended for this present time, is so immense, it should be treasured by all as their daily practice.

༄༅། །གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་མུར་འགྲུབ་མ་ནི།

Sampa Nyur Drupma
(The Prayer That Swiftly Fulfills All Wishes)

ཨེ་མ་ཏོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བདུད་རྫིང་པོ་ལ།

E MA HO TS'O Ü GE SAR PEMAI DONG PO LA

E MA HO! In the heart of a blossoming lotus, upon the waters of the lake,

སྐྱུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ།

KU NGA YE SHEY LHÜN GYIY DRUP PAI LHA

you are the spontaneously accomplished wisdom, the embodiment of the Five Buddha Families.

།རང་བྱུང་ཆེན་པོ་བདུ་ཡབ་ཡུམ་ནི།

RANG JUNG CHHEN PO PEMA YAB YUM NI

Oh, great self-existing Pema Yab Yum,

།མཁའ་འགྲོའི་སྤྱན་ལུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KHAN DRÖI TRIN P'UNG T'HRİK LA SÖL WA DEP

surrounded by clouds of Dakinis, to you we pray.

།བསམ་པ་མུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA NYUR DU DRUP PAR JIN GYIY LOP

Grant your blessings so that all our wishes be quickly fulfilled!

།ལས་ངན་སྦྱད་པའི་ནམ་སྤྱོད་འབྱས་བསྐྱེད་པའི།

LAY NGEN CHE PAI NAM MIN T'HÜ KYĚ PAI

As a result of our negative actions, whenever we suffer from illness,

།ནད་གདོན་བར་གཅོད་དམག་འབྲུག་ཟུ་གའི་ཚོགས།

NE DÖN BAR CHÖ MAK T'HRUK MU GEI TS'OG

malevolent spirits and obstacles, warfare and violence, and famine and starvation,

།ཁྱོད་ཞལ་བྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི།

KHYÖ ZHAL DREN PAI MÖ LA ZE JĚ PAI

remember your promise that even to simply think of you will immediately consume
all such suffering.

|ཞལ་བཞེས་སྙིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

ZHAL ZHEY NYING NAY KÜL LO OR GYEN JE

We implore you from the depths of our hearts, oh Lord of Orgyen,

|བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA NYUR DU DRUP PAR JIN GYIY LOP

Grant your blessings so that all our wishes be quickly fulfilled!

|དང་དང་ཚུལ་བྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་།

DE DANG TS'ÜL T'HRIM TONG LA GOM PA DANG

To practice devotion, discipline, and generosity,

|ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་བྲིལ་ཡོད་ངོ་ཚ་གཤམ།

T'HÖ PAY GYÜ DROL T'HREL YÖ NGO TS'A SHEY

to liberate the mind through hearing the Dharma, and to have dignity, self-control,

|གཤམ་རབ་ལུན་སུམ་ཚོགས་པའི་འོར་བདུན་པོ།

SHEY RAP P'HÜN SUM TS'OG PAI NOR DÜN PO

and knowledge — make these seven noble human qualities

|སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ཞུགས་ནས།

SEM CHEN KÜN GYI GYÜ LA RANG ZHUK NAY

penetrate the minds of all sentient beings

|འཇིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིད་ལྷན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད།

JIK TEN DE KYİ DEN PAR UK JIN DZÖ

and so bring peace and happiness to the world.

|བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

SAM PA NYUR DU DRUP PAR JIN GYIY LOP

Grant your blessings so that all our wishes be quickly fulfilled!

|གང་ལ་ནད་དང་སྤྲུག་བསྐྱལ་མི་འདོད་ཀྱིན།

GANG LA NE DANG DUK NGAL MI DÖ KYEN

When oppressed by illness, suffering, and unwanted circumstances,

།འབྱུང་བོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་བོའི་ཆད་པ་དང་།

JUNG PÖI DÖN DANG GYAL PÖI CHHE PA DANG

falling prey to harm and obstruction from negativity and demonic forces,

།མེ་ཁུ་གཙན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཆེ།

ME CHHU CHEN ZEN LAM T'HRANG JIK PA CHHE

threatened by fire, water, and journeys of great danger,

།ཆེ་ཡི་ཕ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན།

TS'E YI P'HA T'HAR TUK PAI NAY KAP KÜN

when this life is spent and death arrives, at all these times

།སྐྱབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས།

KYAP DANG RE SA ZHEN DU MA CHHIY PAY

we have nowhere to run except to you.

།ཐུགས་རྗེས་བྱང་ཞིག་གྲ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

T'HUK JEY ZUNG ZHIK GU RU OR GYEN JE

Care for us with your great compassion, oh great Orgyen Guru.

།བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

SAM PA NYUR DU DRUP PAR JIN GYIY LOP

Grant your blessings so that all our wishes be quickly fulfilled!

།ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་ལུག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱར་འགྲོའི་བདེ་སྦྱིད་གསོལ་བར་ཕན་ན་སྙམ་པ་དང་ལྷན་ནམས་གྱིས་ཐུགས་ལ་ཞོག

།ཅེས་པ་འདིའི་སྒྲོ་ཀ་དང་བོ་ཀུན་མཁྱེན་གྲོང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཉིག་གི་རྒྱལ་ཆོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་པུང་གི་མཆོད་བརྗོད་

ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་བྱིན་གྱུན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་གླིང་པའི་རྩོ་རྗེའི་གསུང་བྱིན་སྒྲབས་ཅན་ནོ།།

This prayer should be kept in the hearts of all those with faith, who wish to benefit the land of Tibet, pacify illness, prevent famine and border invasions, and contribute to the welfare of the teachings and beings. The first stanza is taken from the verses of praise in “The Infinite Cloud Banks of Profound Meaning” (Zabdon Gyatsö Trinpung), the ‘background teachings’ to the omniscient Longchenpa’s Khandro Yangtik, and the later verses are the blessed vajra words of the second omniscient one, Rigdzin Jigme Lingpa.

༥ ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

OR GYEN RIN PO CHE LA SÖL WA DEP

To Orgyen Rinpoche I pray:

།འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

GAL KYEN BAR CHHE MI JUNG ZHING

may adverse circumstances and obstacles never arise,

།མ་ཐུན་རྒྱུན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་།

T'HÜN KYEN SAM PA DRUP PA DANG

may you create positive circumstances, fulfill our wishes, and

།མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

CHHOK DANG T'HÜN MONG NGÖ DRUP TSAL DU SÖL

grant supreme and common siddhis!

༥ སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆེར།

KYAP NAY KÜN DÜ OR GYEN RIN PO CHHER

Embodiment of all sources of refuge, Orgyen Rinpoche,

།བཟོད་མེད་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས།

ZÖ MĚ DUNG SHUK DRAK PÖ SÖL WA DEP

to you we pray with a yearning so strong it is hard to bear.

།བྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

CHHI NANG SANG WAI BAR CHHE YING SU SÖL

Dispel all outer, inner, and secret obstacles into space

།བསམ་དོན་ཆོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

SAM DÖN CHHÖ ZHIN DRUP PAR JIN GYIY LOP

and grant your blessings so that our aims and wishes are fulfilled.

༥ འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོ་ཇི་ལྷ་ར་མ་ཁྱེན་པ་དང་།

JAM PAL PA WO JI TAR KHYEN PA DANG

Just as the warrior Manjusri attained omniscience,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

and Samanatabhadra too,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཕྱིར།

DE DAK KÜN GYI JE SU DAK LOP CHHIR

all these merits now I dedicate

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།

GE WA DI DAK T'HAM CHE RAP TU NGO

[in order] to train and follow in their footsteps.

༥ དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས།

DÜ SUM SHEK PAI GYAL WA T'HAM CHE KYIY

As all the victorious Buddhas of the past, present and future

བསྟོ་བ་གང་ལ་མཆོག་ཏུ་བསྐྱེགས་པ་དེས།

NGO WA GANG LA CHHOK TU NGA PA DEY

praise dedication as supreme,

བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱིར།

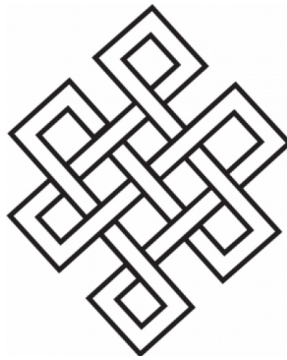
DAK GI GE WAI TSA WA DI KÜN KYANG

so now I dedicate all these roots of virtue

བཟང་པོ་སྟོན་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བསྟེ།

ZANG PO CHÖ CHHIR RAP TU NGO WAR GYI

for all beings to perfect good actions.



Section Two:

Three Roots Daily Practices



༄༅། །སྒྲུ་མ་རིག་འཛིན་འདུས་པའི་རྒྱན་ཁྱེད་པོར་དྲིལ་པ་བཞུགས་སོ།

**The Compiled Essential Practice of
The Assembly of Vidyadhara Gurus (*Rigdzin Düpa*)**

༄༅། གུ་རུ་རིན་པོ་ཆའི་ཆོག་བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

The Seven Line Prayer of Guru Rinpoche

རྩྱེ་ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚམས་

པདྨ་གེ་སར་སྤོང་པོ་ལ་

HUNG OR GYEN YÜL GYI NUP JANG TS'AM PEMA GE SAR DONG PO LA

HUNG! On the northwest border of the country of Orgyen, in the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་

YA TS'EN CHHOK GI NGÖ DRUP NYEY

PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK

marvelous in the perfection of your attainment, you are known as the Lotus Born

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་

ཁྱེད་ཀྱི་རྩིས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱི་

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR

KHYÈ KYI JEY SU DAK DRUP KYI

and are surrounded by a vast retinue of dakinis. As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་སྦྱབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་

གུ་རུ་པདྨ་སིདྱི་རྩྱེ་

JIN GYIY LOP CHHIR SHEK SU SÖL

GU RU PEMA SIDDHI HUNG

I pray you approach to confer your blessings. Guru Pema Siddhi Hung.

Prayer to the Three Kaya Guru

ཨེ་མ་ཧོ། སྤྱོད་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

È MA HO TRÖ DRAL CHHÖ KYI YING KYI ZHING KHAM SU
E MA HO! In the pure realm of the Dharmadhatu, of natural simplicity,

ཆོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་།

CHHÖ NYİ DÜ SUM KYE GAK MÈ PAI NGANG
within the intrinsic nature of reality, forever unborn, unceasing throughout the whole of time,

བྱ་བྲལ་ལྗུན་རྫོགས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ།

JA DRAL LHÜN DZOG DE WA CHHEN PÖI KU
you dwell as the body of great bliss, free from activity, spontaneously perfect.

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད་།

NAM KHA ZHIN DU T'HUK JE CHHOK RIY MÈ
Your compassion is impartial and unbiased, like the sky.

ལྷ་མ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA CHHÖ KYI KU LA SÖL WA DEP
Dharmakaya Lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

OR GYEN PEMA JUNG NAY LA SÖL WA DEP
Lotus-born Guru of Orgyen, to you we pray!

བདེ་ཆེན་ལྗུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

DE CHHEN LHÜN GYIY DRUP PAI ZHING KHAM SU
In the pure realm of great bliss, spontaneously present,

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་ཀྱི།

KU SUNG T'HUK DANG YÖN TEN T'HRIN LAY KYI
dwells the embodiment of all the Sugatas, with the five wisdoms

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ལྟན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ།

YE SHEY NGA DEN DE WAR SHEK PAI KU
of body, speech, mind, qualities and enlightened action,

ཐུགས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་ལྷ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

T'HUK JËI JE DRAK NA TS'OG SO SOR TÖN

appearing to different beings in all kinds of compassionate forms.

སྒྲ་མ་ལོངས་སྒྱུད་རྫོགས་སྒྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA LONG CHÖ DZOG KU LA SÖL WA DEP

Sambhogakaya Lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱལ་པ་རྩ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོ་ལ་བ་འདེབས།

OR GYEN PEMA JUNG NAY LA SÖL WA DEP

Lotus-born Guru of Orgyen, to you we pray!

མི་མཐེད་འཛིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

MI JĚ JIK TEN DAK PAI ZHING KHAM SU

Into the pure realm of our “World of Suffering,”

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

T'HUK JE CHHEN PÖ DRO WAI DÖN LA JÖN

out of your great compassion you have come to bring benefit to beings,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱིས་འགོ་དོན་མཛད།

GANG LA GANG DÜL T'HAP KYIY DRO DÖN DZE

skillfully helping them by taming each according to their needs

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

DAY DANG MA JÖN DA TA DÜ SUM GYI

throughout the whole span of past, future, and present.

བླ་མ་རྒྱལ་པའི་རྒྱལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA TRÜL PAI KU LA SÖL WA DEP

Nirmanakaya Lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

OR GYEN PEMA JUNG NAY LA SÖL WA DEP

Lotus-born Guru of Orgyen, to you we pray!

༄༅། ཟབ་གསང་མཁའ་འགྲོའི་སྒྲིབ་ཐིག་ལས།

འིག་འཛིན་སྒྲ་མ་འདུས་པའི་གསོལ་འདེབས་དབང་གི་བུམ་པ་བཞུགས་སོ།

From the Profound Secret Heart Essence of Dakinis,
the Supplication for Gathering of the Vidyadhara Gurus

The Vase of Empowerment

ན་མོ་གུ་པམ་ཀ་ར་ཡེ།

Namo Guru Pema Kara Ye

འིག་འཛིན་སྒྲ་མ་བསྐྱབ་པ་ཡི། སྐལ་བཟང་དང་ལྷན་སྦྲེས་བུ་ནམས། ཁྱིན་སྒྲབས་རྒྱུད་ལ་འདུག་པའི་བྱིར། གསོལ་འདེབས་འདི་ནི་
སྒྲ་ན་མེད།

*In order to accomplish the Vidyadhara Gurus,
For those fortunate beings with sincere devotion,
For receiving blessings into one's stream of being,
This supplication is sublime.*

ཨེ་མ་ཏོ། ཆོས་སྐུའི་སྟོན་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དང་།

E MA HO CHHÖ KÜI TÖN PA KÜN TU ZANG PO DANG
E MA HO! Dharmakaya teacher, Samantabhadra,

ལོངས་སྐུའི་སྟོན་པ་རིགས་ལྔ་གངས་ཆེན་མཆོ།

LONG KÜI TÖN PA RIG NGANG CHHEN TS'O
Sambogakaya teacher, the five Buddha families, Immense Snow Ocean,

སྐུལ་སྐུའི་སྟོན་པ་རིགས་གསུམ་འགྲོ་བའི་མགོན།

TRÜL KÜI TÖN PA RIG SUM DRO WAI GÖN
Nirmanakaya teacher, the lords of beings of the three (Buddha) families,

གསོལ་པ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྒྲིབ་གྲོལ་མཛོད།

SÖL WA DEP SO DAK GYÜ MIN DROL DZÖ
I supplicate you to ripen and liberate my mind stream.

དགའ་རབ་བློ་སེང་པད་འབྱུང་བི་མ་ལ།

GA RAB SHRI SENG PE JUNG BI MA LA
Garab Dorje, Shri Singha, Padmasambhava and Vimalamitra,

སྤྱུལ་པའི་རྗེ་འབང་ཉི་ཤུ་རྩ་ལྔ་དང་།

TRÜL PAI JE BANG NYI SHU TSA NGA DANG
the emanated twenty-five disciples,

དེ་འཁོར་ཡང་འཁོར་རིག་འཛིན་ཚོགས་རྣམས་ལ།

DE KHOR YANG KHOR RIG DZIN TS'OK NAM LA
to the assembly of Vidyadhara Gurus in the mandala,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སློན་གྲོལ་མཛོད།

SÖL WA DEP SO DAK GYÜ MIN DRÖL DZÖ
I supplicate you to ripen and liberate my mind stream.

རིགས་དང་དགེལ་འཁོར་བདག་པོ་སྤྱུ་མ་རྗེ།

RIG DANG KYIL KHOR DAK PO LA MA JE
The lords of the families and the mandalas—the Gurus,

སྤྱི་ཡི་རིག་འཛིན་འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་དང་།

KU YI RIG DZIN JAM PAL SHEY NYEN DANG
Wisdom Body—the Vidyadhara Manjushrimitra,

གསུང་གི་རིག་འཛིན་གྲུ་རྒྱལ་སྤྱི་བོ་ལ།

SUNG GI RIG DZIN LU DRUP NYING PO LA
Wisdom Speech—the Vidyadhara Nagarjuna,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སློན་གྲོལ་མཛོད།

SÖL WA DEP SO DAK GYÜ MIN DRÖL DZÖ
I supplicate you to ripen and liberate my mind stream.

བྱམས་ཀྱི་རིག་འཛིན་རྩྱུ་ཆེན་ཀ་ར་དང་།

T'HUK KYI RIG DZIN HUNG CHHEN KA RA DANG
Wisdom Mind—the Vidyadhara Great Humkara,

ཡོན་ཏན་རིག་འཛིན་རྡོ་རྗེ་ཐོད་པ་རྩལ་།

YÖN TEN RIG DZIN DOR JE T'HÖ PA TSAL
Wisdom Quality—the Vidyadhara Vimalamitra (Vajra Thödpa Tsäl),

ཕྱིན་ལས་རིག་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ལྟེན་ལེ་

T’HRIN LAY RIG DZIN TRA CHHEN HASTI LA
Wisdom Activity—the Vidyadhara Great Prabahasti,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་སྐྱེས་གྲོལ་མཛོད་།

SÖL WA DEP SO DAK GYÜ MIN DRÖL DZÖ
I supplicate you to ripen and liberate my mind stream.

ཐོད་གཏོང་ཟིག་འཛིན་རྟ་ན་མི་སྒྲི་ཏེ།

BÖ TONG RIG DZIN DHA NA SAM TRI TA
Bötong Vidyadhara Dhanasamskrita,

མཆོད་སྟོད་རིག་འཛིན་རོམ་གྱ་བྱ་དང་།

CHHÖ TÖ RIG DZIN ROMBU GU HYA DANG
Chötö Vidyadhara Rambuguhya,

དག་སྒྲུབ་ས་ཡིག་འཛིན་གྱི་ལྷོ་གསུང་ཏེ།

DRAK NGAK RIG DZIN SHINTAM GARBHA TAR
Drak Ngak Vidyadhara Shantigarbha,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་སྐྱེས་གྲོལ་མཛོད་

SÖL WA DEP SO DAK GYÜ MIN DRÖL DZÖ
I supplicate you to ripen and liberate my mind stream.

རྣམ་སྒྲིན་རིག་འཛིན་ཆེ་དབང་རིག་འཛིན་དང་།

NAM MIN RIG DZIN TS'E WANG RIG DZIN DANG
Vidyadharas of Maturation and Vidyadharas with Power Over Life,

ཕྱག་ཆེན་རིག་འཛིན་ལྷན་གྲུབ་རིག་པ་འཛིན་།

CHHAK CHHEN RIG DZIN LHÜN DRUP RIG PA DZIN
Mahamudra Vidyadharas and Spontaneously Accomplished Vidyadharas,

རིག་འཛིན་རྣམ་བཞི་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལེ།

RIG DZIN NAM ZHI KHOR DANG CHAY PA LA
to the four kinds of Vidyadharas together with their retinues,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་སྐྱེས་གྲོལ་མཛོད་

SÖL WA DEP SO DAK GYÜ MIN DRÖL DZÖ

I supplicate you to ripen and liberate my mind stream.

ཡེ་ཤེས་འཛིན་རྟེན་བཀའ་སྤྱད་དྲེགས་པའི་སྟེ།

YE SHEY JIK TEN KA SUNG DREK PAI DE

To the wisdom and mundane protectors and the host of Drekpas,

རྒྱལ་པོ་རིགས་བཞི་ཡབ་ཡུམ་སྲས་བཅས་དང་།

GYAL PO RIG ZHI YAB YUM SAY CHAY DANG

the four classes of Great Kings and their retinues,

གཞོན་སྤྱོན་ཤན་པ་དམར་ནག་འཁོར་བཅས་ལེ།

NÖ JIN SHEN PA MAR NAK KHOR CHAY LA

red and black Shanpa (protectors) and their retinues,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མྱི་ནང་བར་ཆད་སེལ།

SÖL WA DEP SO CHHI NANG BAR CHHE SEL

I pray to you to remove outer and inner obstacles.

བསམ་པའི་དོན་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

SAM PAI DÖN LA BAR CHHE MI JUNG ZHING

May there be no obstacles to the fulfillment of my aspiration.

ཆེ་སྒྲོ་བ་མཐར་ཕྱིན་ཡང་དག་དོན་ལྡན་ཅིང་།

TS'E DRUP T'HAR CHHIN YANG DAK DÖN DEN CHING

May the perfection of longevity and accomplishments be attained and be purposeful.

འདྲེ་ལྷས་འཕོ་བ་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱས་ནས།

JA LÜ P'HO WA CHHEN POR SANG GYAY NAY

By attaining enlightenment in the rainbow body of great transference,

འཁོར་བ་དྲུངས་སྒྲུགས་ལུས་པའི་དཔལ་ཐོབ་ཤོག།

KHOR WA DONG TRUK NŮ PAI PAL T'HOP SHOK

May the glorious power to stir the depths of samsara from its root be attained.

དད་གྲུས་མོས་པའི་གདུང་ལྷགས་ཀྱིས། གསོལ་བཏབ་སྐྱབ་པ་མཐའ་རུ་བྱིན། བྱི་ནང་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་ཞིང་། ཐིན་ལས་རབ་
འབྱམས་ཡོངས་འབྲུབ་འབྱུང་། ས་མ་ཡུལ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་གཏོར་རྒྱ་སྐས་རྒྱ་གཏད་རྒྱ་ཟབ་རྒྱ་གསང་རྒྱ་རྩ་ཐིམ་ཞེས་པ་འདི་ཡང་
ཁག་འཐུང་བདུད་འཛོམས་རྩོམས་གཏོར་ནས་བཏོན་ཏེ་དག་པར་ཕབ་པའི་ཡི་གེ་པ་ནི་ཡུན་ཚོགས་བཀྲ་ཤིས་སོ། དགེའོ།

*With faith, devotion, aspiration and a great sense of yearning,
Supplicating with this will bring the perfection of accomplishments,
Removing all outer and inner obstacles, and
The inconceivable enlightened activities will be accomplished.*

*Samaya. Seal. Seal. Thus this (supplication) was revealed by Tragt'hung Dūdjom Dorje (Dudjom Lingpa) and
transcribed by Phuntsok Tashi. May there be auspiciousness.*

༄༅། །སྤྱ་མ་རིག་འཛིན་འདུས་པའི་རྒྱན་ཁྱེར་སྤྱིང་པོར་དྲིལ་བ་བཞུགས་སོ།

**The Compiled Essential Practice of
The Assembly of Vidyadhara Gurus (Rigdzin Düpa)**

།ན་མོ་གུ་རུ་པཎྌ་ཀ་ར་ཡེ།

Namo Guru Pema Kara Ye

སྤྱ་མ་རིག་འཛིན་འདུས་པའི་རྒྱན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་ཚུལ་ལ། སྔོན་འགོ། དངོས་གཞི་རྗེས་སོ།

The daily practice of the assembly of the Vidyadhara Gurus is as follows: Preliminary, Main and Concluding sections:

།དང་པོ་ནི།

First (preliminary section):

རང་གི་སྤྱིང་གའི་འོད་ཟེར་གྱིས་སྤྱ་མ་རིག་འཛིན་འདུས་པའི་དགྱིལ་འཁོར་མདུན་གྱི་

ནམ་མཁའ་བརྒྱ་ས་སྤྱ་ཇུས་སད་པར་མོས་ལ།

**RANG GI NYING GAI Ö ZER GYIY LA MA RIG DZIN DUI PAI KYIL KHOR DÜN GYI
NAM KHAR VAJRA SA MA DZA**

By the rays of light radiating from my heart, the great magical display of the mandala of the Vidyadhara Guru appears in the sky in front of me.

Thus visualize.

ན་མོ་ རུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་འདུས་པའི་དཔལ་མཆོག་ ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་ཀུན་རྫོགས་པའི་མཆོག་

NAMO DÜ SUM SANG GYAY DÜ PAI PAL CHHE WAI YÖN TEN KÜN DZOG PAI

NAMO! The embodiment of the Buddhas of the three times, endowed completely with all the excellent qualities,

བཀའ་དྲིན་ཅན་གྱི་སྤྱ་མ་ལཱ།

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྒྱུབས་སུ་མཆོག་

KA DRIN CHEN GYI LA MA LA

JANG CHHUB BAR DU KYAP SU CHHI (3x)

to the most kind Guru, I take refuge until complete enlightenment is reached.

ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་སྒྱུབས་སུ་འགོ་ཞིང་།

Thus take refuge three times.

ཧོ་ མ་གུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་རྣམས་མཆོག་ལ་

རྣམ་མཁྱེན་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཕྱིར་

HO MA GYUR DRO WA SEM CHEN NAM

NAM KHYEN DZOG PAI SANG GYAY CHHIR

HO! For all mother sentient beings to attain omniscient Buddhahood,

རིག་འཛིན་སྒྲ་མའི་གོ་འཕང་སྒྲུབ་མཆོག་ལ་

ཡང་གསང་དགོངས་པའི་དོན་རྫོགས་ཤོག་མཆོག་ལ་

RIG DZIN LA MAI GO P'HANG DRUP

YANG SANG GONG PAI DÖN TOK SHOK (3x)

I accomplish the state of Vidyadhara Guru. May the innermost secret realization be attained.

ཞེས་ལན་གསུམ་གྱིས་སེམས་བསྐྱེད། སྒྲོ་ན།

Thus recite the generation of Bodhicitta three times.

ན་མོ་ སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་བདག་ཉིད་ལ་

རབ་ཏུ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཆའ་ལོ་

NAMO KU DANG YE SHEY DAK NYI LA

RAP TU GÜ PAY CHHAK TS'AL LO

NAMO! To the embodiment of kayas and primordial wisdom, I pay homage with utmost devotion.

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པ་འབུལ་

ཆེ་རབས་བསགས་པའི་སྤྲིག་ལྷུང་བཤགས་

LÜ DANG LONG CHÖ CHHÖ PA BÜL

TS'E RAP SAK PAI DIK TUNG SHAK

I make offering of my body and enjoyments. I confess all negative karma collected from beginningless lifetimes.

རྣམ་དཀར་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་

NAM KAR GE LA JEY YI RANG

CHHÖ KYI KHOR LO KOR WAR KÜL

I rejoice in all virtuous, great merit. I beseech you to turn the wheel of Dharma.

ཐུང་ན་མི་འདའ་བཞུགས་སུ་གསོལ་

དགེ་ཅུ་འགྲོ་བ་ཡོངས་ལ་བསྐྱེད་

NYA NGEN MI DA ZHUK SU SÖL

GE TSA DRO WA YONG LA NGO

I beseech you to always remain, to not pass into nirvana. I dedicate this merit to all beings.

སྒྲ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཐུང་ཐོབ་ཤོག་

LA MĒ JANG CHHUB NYUR T'HOP SHOK

May supreme enlightenment be swiftly attained.

ངེ་ལྷོ་བོ་རྟོ་ས་

DZA HUNG BAM HO

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བེམ་པར་བསམ།

TS'OK ZHING NAM RANG LA T'HIM PAR GYUR

The field of merit dissolves into me.

གཉིས་པ་ནི།

Second, (main section):

ཨམ་མ་བཅོས་རང་བྱུང་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ།

AH MA CHÖ RANG JUNG CHHÖ KYI KU

AH! Unfabricated, self-arising Dharmakaya, unchanging, free of the elaboration of birth and cessation,

སྐྱེ་འགག་འགྱུར་མེད་སྦྱོས་མཐའ་བྲལ།

KYE GAK GYUR MĒ TRÖ T'HA DRAL

རྣམ་ཐར་གསུམ་ལྡན་ངོ་བོ་ཉིད།

NAM T'HAR SUM DEN NGO WO NYĪ

the essence of the three doors of liberation, [is the] naturally dwelling great suchness (emptiness).

རང་གནས་ཆེན་པོ་དེ་བཞིན་ཉིད།

NGANG NAY CHHEN PO DE ZHIN NYĪ

ཨོམ་ལྷ་ཤུག་ཏུ་རྩྭ་ན་བཟླ་སྤྲེལ་ཨུ་ཤྲོ་ཀོའུ་ཧྲིཾྃ

OM MAHA SHUNYATA JÑANA VAJRA SOBHAWA EMA KÖ HAM

ཧྲིཾྃ ལྷན་གྲུབ་འགགས་མེད་བདེ་ཆེན་རྫོགས་པ།

HRI LHÜN DRUP GAK MĒ DE CHHEN DZOG

HRI! Spontaneously present, unceasing with great exaltation, all phenomenal existence self-arises, complete within.

སྤང་བྱིད་རང་གར་རྫོགས་པ་ལས།

NANG SĪ RANG SHAR DZOG PA LAY

ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོ་བྱུང་གདལ་གྱིས།

YE SHEY CHHEN PO KHYAP DAL GYIY

From the all-pervading primordial great wisdom, the unmeditated compassion of self-liberation arises.

མ་བསྐྱོམ་རང་གྲོལ་སྙིང་རྟེན་བདེལ།

MA GOM RANG DRÖL NYING JEY DAL

དྲམ་ལྷ་ཏུ་རྩྭ་ན་ཉིད་ཨ་ཨུཾྃ

DHARMA DHATU JÑANA HRI DA YA AH HUNG

ཧཱུྃ རང་བྱང་ཡེ་ཤེས་སྤྱིང་པོའི་རྩལ་མེ

གྲགས་རྗེའི་རང་གདངས་ཡི་གེ་ཧཱུྃ

**HUNG RANG JUNG YE SHEY NYING PÖI TSAL
T'HUK JEI RANG DANG YI GE HUNG**

HUNG! The display of self-arising primordial wisdom, the aspect of self-radiant compassion,
the syllable Hung

རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་

གྱུ་རུ་རང་བྱང་རང་གས་བསྐྱེད་མེ

TEN DANG TEN PAI KYIL KHOR GYI

GYU RU RANG JUNG RANG SHAR GOM

is the cause of the mandala and its deities. Meditate upon self-arising and self-radiance.

ཧཱུྃ་བརྩ་ཅི་ཏྲ་ཨམ་

HUNG VAJRA TSITTA AH

ཧཱུྃ་ལས་འོད་ཟེར་རབ་འཕྲོས་པས་

འབྱུང་བ་རིམ་བརྟེན་གས་རི་རབ་སྤྱིང་མེ

HUNG LAY Ö ZER RAP T'HRÖ PAY

JUNG WA RIM TSEK RI RAP TENG

Rays of light radiate from Hung. [From that appears] Mount Meru above the stacked elements.

སྤྱད་བའི་འཁོར་ལོ་རིམ་བརྒྱད་ནང་མེ

ཧཱུྃ་ལས་རིན་ཆེན་སྒྲ་ཚོགས་གྱི་

SUNG WAI KHOR LO RIM GYE NANG

DRUM LAY RIN CHHEN NA TS'OK KYI

Within the eight layers of protective wheels [above Mt. Meru] is the syllable Dhrum.
[From this], made of various precious jewels

གཞལ་ཡས་མཚན་ཉིད་རབ་རྫོགས་དབུས་མེ

པདྨ་ཉི་ཟེའི་གདན་སྤྱིང་དུ་

ZHAL YAY TS'EN NYİ RAP DZOG Ü

PEMA NYI DAI DEN TENG DU

the palace is completed with excellent characteristics. In the center [is] the lotus, sun and moon
seat. Upon this [is]

རང་རིག་ཧཱུྃ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་

རྒྱལ་བ་མཚན་ཅིང་འགྲོ་བ་འདུལ་མེ

RANG RIG HUNG LAY Ö T'HRÖ PAY

GYAL WA CHHÖ CHING DRO WA DÜL

one's primordial awareness as Hung. From this, radiating light rays make offerings to the
Victorious Ones and also tame beings.

ཚུར་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་

རང་ཉིད་རིག་འཛིན་པདྨ་འབྱུང་མེ

TS'UR DÜ YONG SU GYUR PA LAY

RANG NYİ RIG DZIN PEMA JUNG

The rays of light return. As the light changes, I arise as the Vidyadhara Lotus Born,

དཀར་དམར་མདངས་ལྗན་ཞི་མ་བློ་

KAR MAR DANG DEN ZHI MA T'HRO

semi-wrathful, with white and red complexion, one face and two hands, and with the right hand

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་པ་ཡིས་

ZHAL CHIK CHHAK NYIY YAY PA YIY

གསེར་གྱིས་དོ་རྩེ་ས་ལ་གཟིར་

SER GYIY DOR JE SA LA ZIR

pointing the golden vajra to the earth. The left hand, in the mudra of equanimity, holds the skull-vase.

གཡོན་པས་མཉམ་བཞག་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས་

YÖN PAY NYAM ZHAK T'HÖ BUM NAM

རྒྱལ་པོ་རོལ་པའི་སྒྲུབས་སུ་བཞུགས་

GYAL PO RÖL PAI TAP SU ZHUK

Seated in the posture of royal ease [with right leg half extended], wearing a lotus hat, brocade cloak, blue gown,

པད་ལྷ་ཕོད་ཀ་བེར་མཐིང་དང་

PE ZHA P'HÖ KA BER T'HING DANG

ཐང་གས་ཆོས་གོས་སག་ལྷམ་གསོལ་

T'HANG SHAM CHHÖ GÖ SAK LHAM SÖL

lower garment, monastic robe, and [Mongolian] shoes, [with] the three-pointed khatvanga supported in the crook of the left arm,

ཁ་ཏྲམ་ཅེ་གསུམ་མཆན་དུ་བསྟེན་

KA TRAM TSE SUM CHHEN DU TEN

རིན་ཆེན་སྟན་ཆ་མངོས་པས་བརྒྱན་

RIN CHHEN NYEN CHHA DZEY PAY GYEN

[one] is adorned with precious jewel earrings. In the expanse of rays and rainbow lights of primordial wisdom,

ཡེ་ཤེས་འཇའ་འོད་འབྱེལ་བའི་གློང་

YE SHEY JA Ö KHYIL WAI LONG

སྒྲང་ཤིང་ཟེལ་གྱིས་གཞོན་པར་བསྐྱེད་

NANG SĪ ZIL GYIY NÖN PAR KYĖ

Nangsi Zilnon, the Glorious Subjugator of Appearance and Existence, is visualized.

Upon the [immediate] outer circle of lotus petals,

ཕྱི་རིམ་པདྨའི་འདབ་སྟེང་དུ་

CHHI RIM PEMAI DAP TENG DU

བྱུང་པའི་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་བརྒྱད་

DRUP PAI RIG DZIN CHHEN PO GYE

the eight great Vidyadharas of accomplishment, the twenty-five disciples and so on,

རྩེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་ལ་སོགས་པའི་

JE BANG NYER NGA LA SOK PAI

དཔའ་བོ་དང་ནི་རྣལ་འབྱོར་མ་

PA WO DANG NI NAL JOR MA

dakas and dakinis, the gathering ocean of Vidyadhara Gurus,

རིག་འཛིན་སྒྲུ་མ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་

RIG DZIN LA MA GYA TS'ÖI TS'OK

ཏིལ་གོང་ཁ་ཕྱེ་བཞིན་དུ་གསལ་ལམ་མཆོག་

TIL GONG KHA CHHE ZHIN DU SAL

are all visualized distinctly like a heap of open sesame seeds. From the vajra essence
in the three places [of the self-visualization]

གནས་གསུམ་རྩོ་རྩེའི་སྤྱིང་པོ་ལས་མཆོག་

NAY SUM DOR JEI NYING PO LAY

འོད་འཕྲོས་འོག་མིན་ཆོས་དབྱིངས་དང་མཆོག་

Ö T'HRÖ OG MIN CHHÖ YING DANG

rays of light radiate. From Dharmadhatu Akanishta and Lotus Light pure land,

པདྨ་འོད་གྱི་ཞིང་ཁམས་ནས་མཆོག་

PEMA Ö KYI ZHING KHAM NAY

ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་སྤྱན་དྲངས་བསྐྱེམ་མཆོག་

YE SHEY PA NAM CHEN DRANG TIM

the wisdom deities are invited and dissolve [into the self-visualization].

ཞེས་ལྟ་སྒྲུབ་ཀྱི་རྣམ་འབྱོར་གསལ་གདབ། སྤྱོད་པ་བསྐྱེད་དམ་ཡི་དབྱིང་མེད་དུ་མོས་པས་དམིགས་པའི་གཙོ་བོ་ལྟ་ལྟ་

ཞེན་ལ་བསྐྱབ། སྤྱོད་སྤྱན་འབྲེན་སྟགས་ལས་རིམ་མདོར་བསྐྱེད་ནི།

Thus the mudra of the deity's form is visualized. If one prefers less elaboration, knowing that the wisdom and samaya deities are inseparable, visualize the deities in the practice of pure perception. If one prefers elaboration, then invite the wisdom deity and so on in the following [abbreviated] manner:

ཧཱུྃ་ཧྲི་ སྤོན་གྱི་བསྐྱལ་པའི་དང་པོ་ལམ་མཆོག་

**HUNG HRI NGÖN GYI KAL PAI DANG PO LA
OR GYEN YÜL GYI NUB JANG TS'AM**

HUNG HRI! At the beginning of the First Kalpa, on the northwest border of the country
of Oddiyana,

ཨོ་ཀླན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཆོམས་མཆོག་

ནྟ་ན་ཀོ་ཤའི་མཆོག་གྱི་དུ་མཆོག་

DHA NA KO SHAI TS'O LING DU

on the island of Lake Danakosha, in the pollen heart of a lotus,

པདྨ་གེ་སར་སྤོང་པོ་ལམ་མཆོག་

PEMA GE SAR DONG PO LA

ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མཆོག་

YA TS'EN CHHOK GI NGÖ DRUP NYEY

marvelous in the perfection of your attainment, you are known as the Lotus Born

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མཆོག་

PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་མཆོག་

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR

and are surrounded by a vast retinue of dakinis. As I practice, following in your footsteps,

ཁྱེད་གྱི་རྩིས་སུ་བདག་སྦྱབ་གྱི་མཆོག་

KHYĚ KYI JEY SU DAK DRUP KYI

ཁྱིམ་གྱིས་བརྒྱུ་བྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

JIN GYIY LOB CHHIR SHEK SU SÖL

I pray you approach to confer your blessings. Send down your blessings to this excellent place.

གནས་མཆོག་འདི་རུ་བྱིན་པོ་བཤུ།

NAY CHHOK DI RU JIN P'HOP LA

སྒྲུབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་སྤྲུལ།

DRUP CHHOK DAK LA WANG ZHI KUR

བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།

GEK DANG LOK DREN BAR CHHE SÖL

Bestow the four empowerments on me. Dispel obstacles and those who lead astray.

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤྲུལ།

CHHOK DANG T'HÜN MONG NGÖ DRUP TSÖL

Grant the most excellent and common siddhis.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་རུ་བློ་བྱ་ར་སྐྱེ་བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཇ་ཇ།

OM AH HUNG VAJRA GURU BIDYA DHARA SARWA VAJRA SAMAYA DZA DZA

ཇ་ཧཱུྃ་བི་ཏེ། བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཏིཏྲ་ལྷན།

DZA HUNG BAM HO VAJRA SAMAYA TIKT'HRA LHEN

ཨ་ཏི་པུ་ཏེ། བྲ་ཏིཏྲ་ཏེ།

A TI PU HO PRATITSA HO

(Offering):

ཨོཾ་བཛྲ་ཨཱའྲི་སྐྱེ་གས། འཕྲ་རུ་བ་སྐྱེ་གས། སྤྱི་སྐྱེ་བ་ལྷ་ཨ་ཕི་ཏ་རྟ།

བ་ལི་ཏ་ཏ་ན་ག་ན་ཉྩམ་ཉྩུ་ཏུ་བུ་ཇ་ཏེ།

OM VAJRA ARGHAM PADYAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHAPTA RUPA SHAPTA GENDHE RASA SAPARSHE SARWA PENTSA AMRITA RAKTA BALINGTA TANA GANA DHARMA DHATU PUDZA HO

ཧཱུྃ་ཧྲི། མ་བཅོས་སྒྲོས་བལ་བྲ་མ་ཆོས་ཀྱི་སྤྲུ།

HUNG HRI MA CHÖ TRÖ DRAL LA MA CHHÖ KYI KU

DE CHHEN LONG CHÖ LA MA CHHÖ KYI JE

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་བྲ་མ་ཆོས་ཀྱི་རྗེ།

HUNG HRI! Uncontrived and free of elaboration, the Dharmakaya Guru; the enjoyment of supreme bliss, the Sambhogakaya Guru;

པད་སྒོང་ལས་འབྱུངས་སྒྲ་མ་སྒྲུལ་པའི་སྐུ། སྐུ་གསུམ་ལྷན་གྱུ་བ་མཆོག་ལ་ཕྱག་འཆེལ་བསྟོད།

PE DONG LAY T'HRUNG LA MA TRÜL PAI KU

KU SUM LHÜN DRUP CHHOK LA CHHAK TS'AL TÖ

born from a stemmed lotus, the Nirmanakaya Guru — I praise the spontaneously present Three Supreme Kayas.

ཅེས་སྐུན་འདྲན་མཆོད་བསྟོད་བྱ། གང་ལྟར་ཡང་གསལ་བརྟན་དག་གསུམ་ལ་བསྐྱབ་ཅིང་རྒྱལ་བཟུང་།

Thus make the invitation, offering and praise. However, practice clarity, stability, and purity and maintain vajra pride.

དེ་ནས་བཞུགས་པའི་ནལ་འབྱོར་ནི།

Then for the yoga of mantra recitation:

ཐུགས་ཀར་ཉི་མའི་གདན་སྟེང་དུ།

T'HUK KAR NYI MAI DEN TENG DU

At the heart, upon the seat of a sun disk, [is a] five-pronged golden vajra.

གསེར་གྱི་རྩྭ་རྩེ་ཅེ་ལྷ་པའི།

SER GYI DOR JE TSE NGA PAI

ལྷ་བར་ཉི་ལྷའི་གཤམ་ནང་།

TE WAR NYI DAI GA-U NANG

At its hub, inside the sun and moon amulet, within the light sphere of five purities,

དྲངས་མ་ལྷ་ཡི་འོད་ཐིག་སྒྲུབས།

DANG MA NGA YI Ö T'HIK BUP

ཐུགས་སྟོག་རྩྱུ་ཡིག་དཀར་དམར་ལ།

T'HUK SOK HUNG YIK KAR MAR LA

a whitish red Hung syllable [appears] as the wisdom force. Around this visualize the root mantra circling.

རྩྱུ་བའི་སྒྲགས་ཀྱིས་བསྐོར་བར་བསྐོམ།

TSA WAI NGAK KYIY KOR WAR GOM

འོད་དང་འོད་ཟེར་འཕྲོ་འདུལས།

Ö DANG Ö ZER T'HRO DU LAY

Light and light rays radiate to the ten directions, making offerings to the victorious ones and accomplishing the benefit of beings.

རྒྱལ་བ་མཆོད་ཅིང་འགྲོ་དོན་སྒྲུབ།

GYAL WA CHHÖ CHING DRO DÖN DRUP

སྒོ་གསུམ་རྩྭ་རྩེ་གསུམ་གྱི་ངང་།

GO SUM DOR JE SUM GYI NGANG

The three doors [transform] into the nature of three vajras. Liberation is attained. Complete enlightenment is reached.

གྲོལ་ཐོབ་རྩྭ་གསུམ་པའི་སངས་རྒྱས་སོ།

DRÖL T'HOP DZOG PAI SANG GYAY SO

ཞེས་བརྒྱས་དམིགས་གསལ་བྲལ་ལ།

Thus do the visualization for the mantra recitation:

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བླ་གུ་རུ་བླ་སྒྲི་ཧཱུྃ་

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

ཞེས་ཅ་བསྟེན་དང་།

Thus, the root mantra recitation.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་བླ་གུ་རུ་བླ་ཐོད་ཐེང་ཅལ་བླ་ས་མ་ཡ་ངེ་སྒྲི་ཡ་ལ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

**OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA T'HÖ T'HRENG TSAL VAJRA SAMAYA DZA
SIDDHI P'HALA HUNG AH**

ཞེས་སྐབ་སྒྲགས་ཅི་ལྟས་སུ་བརྒྱ།

Thus recite the mantra of accomplishment as much as one can.

ལས་སྒྲོར་ནི། སྒྲོ་བསྐྱེད་དམིགས་གནད་དང་བཅས། སྐབ་སྒྲགས་གཙ་དུ།

Engaging in activities:

With the visualization of rays of light radiating and absorbing, add after the mantra of accomplishment:

ཤིནྱེ་པུྃྱི་ཤྱ་ཤི་མ་ར་ཡ་ཡཎཾ་

[recite as:]

**OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA T'HÖ T'HRENG TSAL VAJRA SAMAYA DZA
SIDDHI P'HALA HUNG AH SHINTAM PÜTING WASHAM MARAYA P'HÄT**

ཞེས་བསྟེན་པའི་ཐེང་ཆ་ཙམ་དུ་བརྒྱའོ།

Thus recite half the number of root mantra recitations.

གསུམ་པ་ནི་བྱན་ལས་ལྷ་དང་བར་བརྩམ་པ་ན་དབྱང་གསལ་ཡིག་བརྒྱ་རྟེན་སྟོང་རྣམས་བརྒྱས་པས་སྒྲགས་ཀྱི་ལྷ་ཆད་ཁ་བསྐྱང་བྱས་པ་
བརྟན་པར་བྱས་ལ།

Third, (Conclusion):

At the end of the session, by reciting the vowels and consonants and the hundred-syllable mantra three times, any errors are corrected, including missing or extra syllables [in the recitation of the mantra]. Power is ensured.

ཧཱུྃ རྟེན་དང་བརྟན་པའི་དབྱིལ་ལའོར་ལྷུ་ མ་ལུས་རང་གི་སྐུ་ལ་བིམཾ

HUNG TEN DANG TEN PAI KYIL KHOR LHA MA LÜ RANG GI KU LA T'HIM
HUNG! The support mandala and deities are all drawn without exception into one's wisdom body.

རང་ཉིད་བྱགས་སྒོག་ཧཱུྃ་ལ་བསྐྱེ ཧཱུྃ་ཡིག་བིག་ལེན་དུ་ལཾ

RANG NYİ T'HUK SOK HUNG LA DU HUNG YIK T'HIK LE NA DA LA
Oneself dissolves into the Heart Essence, Hung. The syllable Hung dissolves into the tiple (bindu) and the nada (the tip of the bindu),

དེ་ཡང་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་བིམཾ

DE YANG CHHÖ KYI YING SU T'HIM
which then dissolve into the expanse of Dharmakaya.

ཨ་ཨ་ཨཾ

A A AH

ཞེས་ལྷ་རྣམས་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེ།

Thus the appearance of the deities dissolves into basic space.

ཧཱུྃ མ་ཁལ་ལས་འཇའ་ཆོན་གར་བ་ལྷ་རུ་ རང་ཉིད་རིག་འཛིན་པདྨ་འབྱུང་ཾ

HUNG KHA LAY JA TS'ÖN SHAR WA TAR RANG NYİ RIG DZIN PEMA JUNG
HUNG! Appearing like a rainbow from the expanse of the sky, oneself is visualized in the form of the Vidyadhara Lotus Born,

སྒྲ་བྱིད་དབང་སྐྱེད་སྐྱེད་གསལ་ལཾ མི་གིགས་དོ་རྩེའི་གོ་ཆ་བགོ་ཾ

NANG SĪ WANG DÜ KUR SAL LA MI SHIK DOR JEI GO CHHA GO
the Glorious Subjugator of Appearance and Existence. Thus the indestructible vajra armor is secured.

ཨོཾ་ཧཱུང་འཁུ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡི་ཧཱུང་། བརྩ་རྒྱ་རྒྱ་ཧཱུང་།

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG VAJRA RAKSHA RAKSHA HUNG

ཞེས་ཟུང་འདུག་གི་སྐྱུར་ལྡང་ཞིང་།

Thus (the deities) arise in the form of the union (of appearance and emptiness).

ཧཱུང་། བདག་གི་དུས་གསུམ་དག་ཙ་ཀུན་ཅེས་།

ཟག་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་བསྐྱོད་ཅེས་།

HUNG DAK GI DÜ SUM GE TSA KÜN

ZAK MĚ DE WA CHHEN POR NGO

HUNG! All my merit accumulated in the past, present and future I dedicate for the attainment of undefiled Great Exaltation.

ལའོར་འདས་དག་མཉམ་རྩལ་བ་རུ་ཅེས་།

བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱས་ཤོག་ཅེས་།

KHOR DAY DAK NYAM RÖL PA RU

JANG CHHUB CHHEN POR SANG GYAY SHOK

In the pure equality of samsara and nirvana, may all awaken in the great state of enlightenment.

ཅེས་བསྐྱོད་སྒོམ་དང་གིས་བརྗོད་ཀྱིས་མཆམས་སྐྱུར་ཏེ་སྦྱོང་ལམ་ལ་འདུག་གོ།

Thus conclude with dedication and prayers for auspiciousness.

།ཅེས་པའང་བྱང་ཆུབ་བསྐྱེད་འཛིན་དང་ཐོན་ལས་སྐྱུ་བ་བརྒྱད་ཟུང་གིས་བསྐྱུལ་བ་ལྟར་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་གིས་དོ་རྗེས་སྐྱེད་ཐོག་གཅིག་

ཏུ་ཤར་མར་སྒྲེལ་བ་དག་ལེགས་མཆོག་གི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །སང་དྲ་ཀུ་ཤི་རྩ་མཆོ། །

In according to the requests from both Jangchub Tenzin and Thrinley Drubgyud, I, Jigdröl Yeshe Dorje, presented this teaching in one sitting as it appeared. May this be a cause for virtuous, excellent and supreme result.

Translated by Tulku Orgyen Rinpoche and compiled and edited by Mark Nymeyer in Santa Barbara CA, 2013.

Yeshe Tsogyal's Prayer to Guru Rinpoche as He Left Tibet

ཨཱ་ མཐོ་གུ་རུ་ སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་པདྨ་འབྲུང་གནས་སྡོ་རུབ་སྤྱི་པོའི་ཡུལ་དུ་གཤེགས་པའི་དུས་མང་ཡུལ་གྲང་ཐང་ལ་ཐོག་ཏུ་ཡོ་གེས་
མཆོ་རྒྱལ་གྱིས་ཕྱག་དང་བསྐོར་བ་བྱས་ཀྱིས་ཀྱ་རུའི་ཞབས་སྤྱི་བོར་སྐྱེས་ནས་སྒྲོན་ལམ་འདི་ལྟར་བཏབ་པ་

Namo Guru. When the master Padmasambhava was leaving for the land of Rakshas at the summit of Mang Yul pass, Yeshe Tsogyal, having done many prostrations and circumambulations, bowed down to his feet and prayed thus:

མ་ཏཱ་གུ་རུའི་བྱིན་རྒྱལས་གྱིས་

MA HA GU RÜI JIN LAB KYIY

By the blessing of the Maha Guru, through all of my lifetimes

བདག་ཀྱང་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་

DAK KYANG TS'E RAP T'HAM CHE DU

ཞིང་ཁམས་དག་པའི་ཕོ་བྲང་དུ་

ZHING KHAM DAK PAI P'HO DRANG DU

in the palace of the pure land, may I become inseparable with the Lama.

སྤྲ་མ་འབྲལ་མེད་བསྟན་པར་ཤོག་

LA MA DRAL MĚ TEN PAR SHOK

མོས་གུས་སྟེམ་རྒྱུད་མེད་པ་ཡིས་

MÖ GÜ TEM KYANG MĚ PA YI

By my stable faith, may I please him with perfect service.

མཉེས་པའི་ཞབས་ཏོག་འབྲུབ་པ་དང་

NYEY PAI ZHAP TOK DRUP PA DANG

དགོངས་པ་ཟབ་མོ་ཐུགས་ཀྱི་བཅུད་

GONG PA ZAP MO T'HUK KYI CHÜ

May I be able to receive his blessing and the nectar of his instructions, the essence of his profound realization.

བྱིན་རྒྱལས་བདུད་རྩིའི་ཡུང་ཐོབ་ཤོག་

JIN LAP DÜ TSII LUNG T'HOP SHOK

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལས་གྱིས་

KU SUNG T'HUK KYI JIN LAP KYIY

By the blessing of his Three Kayas, may my body, speech, and mind ripen.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྒྲིན་པ་དང་

LÜ NGAK Yİ SUM MIN PA DANG

ཟབ་མོའི་བསྟེན་རྫོགས་རྣམ་གཉིས་ལ་

ZAP MÖI KYĚ DZOG NAM NYIY LA

May I be able to excel in the profound practices of *Kye Rim* and *Dzog Rim*.

དབང་ཐོབ་སྐྱབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག་

WANG T'HOP DRUP PA JĚ PAR SHOK

ལོག་ཏོག་བདུད་ཀྱི་ཆོགས་རྣམས་དང་

LOK TOK DÜ KYI TS'OG NAM DANG

May the wrong thoughts of Mara's power, disease, and obstacles caused by spirits be pacified.

ནད་གདོན་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་

NE DÖN BAR CHHE ZHI WA DANG

འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་རྒྱས་པ་ཡིས།

KHOR DANG LONG CHÖ GYAY PA YIY

May my wealth and retinues increase and all my wishes be fulfilled.

བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

SAM PA YĪ ZHIN DRUP PAR SHOK

དུར་ཁྲོད་རི་ཁྲོད་གངས་ཁྲོད་སོགས།

DUR T'HRÖ RI T'HRÖ GANG T'HRÖ SOK

In cemeteries, high in the snow mountains and other secluded places, in prosperous and favorable places

ཡུན་སྐུལ་ཚོགས་པའི་གནས་ཉིད་དུ།

P'HÜN SUM TS'OG PAI NAY NYĪ DU

ཉིང་འཛིན་ཟབ་མའི་དགོངས་བཅུད་ལ།

TING DZIN ZAP MÖI GONG CHÜ LA

may I be able to constantly practice the nectar of Buddha Mind, profound samadhi.

རྟག་ཏུ་སྒྲུབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག།

TAK TU DRUP PA JĚ PAR SHOK

སྒྲུབ་པ་བྱས་པའི་འབྲས་བུ་ཡིས།

DRUP PA JAY PAI DRAY BU YIY

By the results of practicing may I be able to accomplish the four supreme activities.

ཐིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པ་དང་།

T'HRIN LAY NAM ZHI DRUP PA DANG

ལྷ་ཐིན་བྲན་དུ་འཁོལ་ནས་ཀྱང་།

LHA SIN DREN DU KHOL NAY KYANG

May all the guardians come under my control and thus enable me to guard the Buddha's teaching.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་ཤོག།

SANG GYAY TEN PA SUNG WAR SHOK

སྟོན་པས་གསུངས་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས།

TÖN PAY SUNG PAI DAM CHHÖ NAM

May the meaning of the Buddha's teachings arise spontaneously within my mind.

ཚུལ་མེད་སྐྱེད་ལ་འཆར་བར་ཤོག།

TSÖL MĚ GYÜ LA CHHAR WAR SHOK

མཁྱེན་པ་མཚོག་ལ་མངའ་བརྟེན་ནས།

KHYEN PA CHHOK LA NGA NYEY NAY

May I possess the supreme knowledge and thus be able to attain the highest realization.

རྟོགས་པ་མཚོག་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

TOK PA CHHOK DANG DEN PAR SHOK

བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས།

JANG CHHUB SEM KYI TEN DREL GYIY

Through the interdependence of Bodhicitta, may all beings, without exception, be magnetized,

སྐྱེ་འགྲོ་མ་ལུས་དབང་བསྐྱས་ནས།

KYE DRO MA LÜ WANG DÜ NAY

ཐོགས་མེད་ཡིད་བཞིན་འོར་བུའི་མཐུས།

T'HOK MĚ YĪ ZHIN NOR BÜI T'HÜ

and by the power of wish-fulfilling, unobstructed Bodhicitta may all the connections I make be purposeful.

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

DREL TS'E DÖN DANG DEN PAR SHOK

57

སངས་རྒྱལ་བ་ལྟན་པ་དང་ཞིང་རྒྱལ་པར་ཤོག། སེམས་ཅན་གྲམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྦྱིད་པར་ཤོག།

SANG GYAY TEN PA DAR ZHING GYAY PAR SHOK
SEM CHEN T'HAM CHE DE ZHING KYI PAR SHOK

May the Buddha's teaching ever increase. May all beings be happy.

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོར་པར་ཤོག། རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

NYIN DANG TS'EN DU CHHÖ LA CHÖ PAR SHOK
RANG ZHEN DÖN NYIY LHÜN GYIY DRUP PAR SHOK

May I practice Dharma day and night. May I spontaneously fulfill the two aims
(of self and others).

རང་བཞིན་དག་པའི་དགེ་བ་འདིས། འཁོར་བ་ངན་སོང་དོང་སྦྱགས་ནས།

RANG ZHIN DAK PAI GE WA DIY **KHOR WA NGEN SONG DONG TRUK NAY**

By this perfect virtue may I be able to root out suffering from samsara.

སྤིང་མཚོར་སྐྱར་ཡང་མི་གནས་ཤིང་། ལྷམ་གཅིག་སྐྱ་གསུམ་མཛོད་གྱུར་ཤོག།

SĪ TS'OR LAR YANG MI NAY SHING **CHHAM CHIK KU SUM NGÖN GYUR SHOK**

May I never fall into the samsaric ocean again. May I be able to reveal the Three Kayas.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་མཛོད། ལྷ་མེད་མཚོག་གི་བསྟན་པ་འདི།

GYAL WA KÜN GYI SANG CHHEN DZÖ **LA MĒ CHHOK GI TEN PA DI**

The great secret treasury of all Buddhas, the supreme teaching of Vajrayana –

ཇི་ལྟར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན། རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།

JI TAR KHA LA NYI SHAR ZHIN **GYAL KHAM YONG LA DAR GYAY SHOK**

like the sun rising in the sky, may it spread everywhere!

བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་དང་དགེ་བའི་རྩ་བ་གཞན་དག་ཀྱང་བསྐྱེད་ནས།

DAK GI GE WAI TSA WA DI DANG GE WAI TSA WA ZHEN DAK KYANG KYE NAY

Through this and other virtuous deeds which I will accumulate,

དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་བྱགས་དགོངས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

PAL DEN LA MAI T'HUK GONG YONG SU DZOG PAI YÖN TEN DANG DEN PAR GYUR CHIK

may the qualities and causes which fulfill the wishes of the spiritual teachers arise.

སངས་རྒྱལ་ཀྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་བྱེད་པའི་སྒྲིམ་བུ་སྟོབས་ལྡན་དུ་གྱུར་ཅིག།

**SANG GYAY KYI TEN PA RIN PO CHHE DAR ZHING GYAY PAR JĚ PAI KYEY BU TOP DEN
DU GYUR CHIK**

May I have the strength to develop and spread the precious teaching of the Buddha.

མཁྱེན་པ་དང་བརྩེ་བ་ནུས་པ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་ནས་ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལུ་གྱུར་ཅིག།

**KHYEN PA DANG TSE WA NÜ PA SUM T'HAR CHHIN NAY DZOG PAI SANG GYAY SU
GYUR CHIK**

May my knowledge, compassion, and ability reach the ultimate state, and may I become a Buddha.

འགྲོ་བ་རིགས་སྟག་ན་གནས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཁོར་བ་སྟུག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ལས་

བསྐྱལ་ཏེ་ཐུར་དུ་མངོན་པར་ཇོགས་པར་སངས་རྒྱལ་པར་གྱུར་ཅིག།

**DRO WA RIK DRUK NA NAY PAI SEM CHEN T'HAM CHE KHOR WA DUK NGAL GYI GYA TS'O
CHHEN PO LAY DRAL TE NYUR DU NGÖN PAR DZOG PAR SANG GYAY PAR GYUR CHIK**

May I be able to carry all the beings who are suffering in the six realms across the ocean of samsara,
and may they attain Buddhahood immediately!

བདག་འབྲུ་པཎྜ་གླིང་པས་སྟོ་བྲག་སྒྲན་མདོའི་བྲག་སེའྲེའི་གདོང་པ་ཅན་ནས་གདན་དྲངས་པའོ།།

I, Pema Lingpa, found this prayer from the Lion-Faced Rock of Lho-Drak Mendo.

Translated by Bhakha Tulku Pema Tenzin at Kunsang Palyul Chöling, Poolesville, Maryland in February 1990.



༄༅། །ཡང་གསང་བདུད་འདུལ་གྲོ་ལོད་ཀྱི་རྒྱུན་ཁྱེར་སྤྱིང་པོར་ངེལ་བ་བཞུགས།

**The Abbreviated Practice, The Combined Essence of the
Extremely Secret Demon Suppressing, Dorje Drolö**

༡། ཁྲ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཆོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

The Seven Line Prayer of Guru Rinpoche

༥༩ ཨོ་ཁྱེད་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་བླ་མཆོམས།

པདྨ་གེ་སར་སྡོང་པོ་ལ།

HUNG OR GYEN YÜL GYI NUP JANG TS'AM PEMA GE SAR DONG PO LA

HUNG! On the northwest border of the country of Orgyen, in the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚན་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སྟུགས་གསུམ་།

YA TS'EN CHHOK GI NGÖ DRUP NYEY

PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK

marvelous in the perfection of your attainment, you are known as the Lotus Born

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱར།

ཁྱིད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱི།

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR

KHYĚ KYI JEY SU DAK DRUP KYI

and are surrounded by a vast retinue of dakinis. As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

JIN GYIY LOP CHHIR SHEK SU SÖL

GU RU PEMA SIDDHI HUNG

I pray you approach to confer your blessings. Guru Pema Siddhi Hung.

Prayer to Dorje Drolö

སྐྱུ་ཚང་སེང་གེ་བསམ་འབྱུང་གེ་འུ་ཚང་དུ།

TAK TS'ANG SENG GE SAM DRUP KEU TS'ANG DU

At the cave of Taktsang Senge Samdrup (The Wish-Fulfilling Snow Lion Tiger's Nest),

གདུག་པའི་མུ་སྟེགས་བདུད་དང་དམ་སྒྲི་བདུལ།

DUK PAI MU TEK DÜ DANG DAM SI TÜL

you subdued the poisonous ones with perverted views, demonic forces, *Dam Si* demons of broken samaya.

གནས་ཆེན་གངས་བྲག་རྣམས་ལ་གཏིང་ཆེན་སྒྲུབ།

NAY CHHEN GANG DRAK NAM LA TER CHHEN BAY

Looking upon sentient beings with your compassionate gaze, for future degenerate times,

མ་འོངས་སྟེགས་མའི་སེམས་ཅན་གླུགས་རྗེས་གཟིགས།

MA ONG NYIK MAI SEM CHEN T'HUK JEY ZIK

you concealed great treasures in the great sacred places, snow mountains, and rocky mountains.

དོ་རྗེ་གྲོ་ལོད་རྩ་ལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DOR JE DRO LÖ TSAL LA SÖL WA DEP

Dorje Drolö Tsal, to you I pray.

An excerpt from Leu Dönma, the Seven Chapters, a Northern Treasure written by Guru Rinpoche.

ཨྲ། ཡང་གསང་བདུད་འདུལ་གྱི་མོད་ཀྱི་རྒྱན་ཁྱེར་སྤྱིང་པོར་དྲིལ་བ་བཞུགས།

**The Abbreviated Practice,
The Combined Essence of the Extremely Secret Demon Suppressing
Dorje Drolö**

ཨོཾ་སྐ་སྟི།

OM SWASTI

ཡང་གསང་བདུད་འདུལ་གྱི་མོད་ཀྱི་རྒྱན་ཀྱི་ཉམས་ལེན་བྱ་བར་འདོད་པས།

If you wish to practice the ongoing yoga of the most secret form of Drolö, tamer of maras, begin as follows:

སྒྱུར་བཞི།

Preparation

ཕྱོགས་བཅུ་འཁྱུངས་ཡུལ་ཐམས་ཅད་བྲག་འབྲུང་བསྐྱ་དྲག་པོའི་

དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་འཁོར་ལོའི་རྣམ་པར་བརྗོད་སྣ་རྣམས་པ་ལ།

**CHHOK CHÜI KYAP YÜL T'HAM CHE T'HRAK T'HUNG PEMA DRAK PÖI
KYIL KHOR GYI KHOR LÖI NAM PAR VAJRA SA MA DZA**

From the ten directions, all sources of refuge gather as a vajra assembly, the circle of the mandala of the heruka, the wrathful Pema Drakpo. VAJRA SAMADZA.

Refuge:

ན་མོཾ་ བརྒྱད་པའི་རྩ་བ་སྤྱི་མ་རྗེཾ་

NAMO GYÜ PAI TSA WA LA MA JE

Homage! The lord lamas, the roots of the lineage, the chosen deities who grant siddhis,

དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་བའི་ཡི་དམ་ལྷཾ་

NGÖ DRUP TSÖL WAI YI DAM LHA

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་མཁའ་འགྲོ་མཾ་

BAR CHHE KÜN SEL KHAN DRO MA

and the dakinis who dispel all obstacles: in these three roots I take refuge.

རྩ་བ་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིཾ་

TSA WA SUM LA KYAP SU CHHI

ལན་གསུམ་གྱིས་སྐྱབས་སུ་འགྲོ།

Take refuge by reciting three times.

Bodhicitta vow:

སེམས་བསྐྱེད་འགྲོ་བ་ཀྱན་དོན་དུ།

SEM KYĚ DRO WA KÜN DÖN DU

Giving rise to bodhicitta for the sake of all beings, I will practice the powerful and intensely wrathful Wangdrak Pema

དབང་དྲག་པདྨ་བསྐྱབ་ནས་ཀྱང།

WANG DRAK PEMA DRUP NAY KYANG

ལྷག་འདྲེན་དག་བགལས་བསྐྱེད་ནས་ནི།

LOK DREN DRA GEK DRAL NAY NI

and will liberate enemies, hindrances and those who lead astray. In this way, I give rise to the motivation to protect the welfare of others.

གཞན་དོན་སྦྱོང་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

ZHEN DÖN KYONG WAR SEM KYĚ DO

ལན་གསུམ་གྱིས་སེམས་བསྐྱེད།

Give rise to bodhicitta by reciting three times.

Seven Branch Prayer:

ཧྲོ། དབང་དྲག་འབར་བའི་ལྷ་ཚོགས་གཤེགས།

HO WANG DRAK BAR WAI LHA TSOK SHEK

HO! Approach, assembled deities of Wangdrak Barwa, the blazing embodiment of power and intense wrath. Take your seats on the prone forms of the arrogant ones.

དྲེགས་པ་བསྐྱོལ་བའི་གདན་ལ་བཞུགས།

DREK PA NÖL WAI DEN LA ZHUK

སྤྲིན་པོའི་གར་གྱིས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

SIN PÖI GAR GYIY CHHAK TS'AL LO

I prostrate to you with the dance of the vajra cannibal. I offer to you the liberation of the three poisons.

དུག་གསུམ་བསྐྱེད་བའི་མཆོད་པ་འབུལ།

DUK SUM DRAL WAI CHHÖ PA BÜL

ཉམས་ཆག་འགལ་འབྲུལ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

NYAM CHHAK GAL T'HRÜL T'HÖ LO SHAK

I acknowledge and confess all impaired and broken vows, all contradictions and confusion. I rejoice in the liberation of all those who lead astray.

ལྷག་འདྲེན་སྦྱོལ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

LOK DREN DRÖL LA JEY YI RANG

དྲག་པོའི་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱེད།

DRAK PÖI CHHÖ KHOR KOR WAR KÜL

I entreat you to turn the wheel of the Dharma of intense wrath. I pray that your enlightened activities be accomplished.

སྤྲིན་ལས་འབྱུང་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

T'HRIN LAY DRUB PAR SÖL WA DEP

།དག་བ་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་བསྟོ།

GE WA SEM CHEN YONG LA NGO

I dedicate my virtue to all sentient beings. May enlightened activity of direct wrathful intervention be brought to consummation!

།མངོན་སྟོན་ཕྱིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

NGÖN CHÖ T'HRIN LAY T'HAR CHHIN SHOK

།ཅེས་ཚུགས་བསགས་མཐར།

After gathering the accumulations in this way:

ངེ་ཏུ་བྱི་རྟེས།

DZA HUNG BAM HO

སྐབས་ཡུལ་རྣམས་རང་ལ་བེམ་པར་བསམ།

KYAP YÜL NAM RANG LA T'HIM PAR GYUR

The sources of refuge are absorbed into me.

དངོས་གཞི་ནི།

Main Practice:

ཱུ་ཱུ་ཱུ་

HUNG HUNG HUNG

མི་འགྱུར་སྟོང་ཆེན་གདོད་མའི་གཤིས་མེ

MI GYUR TONG CHHEN DÖ MAI SHIY

Unchanged supreme emptiness is fundamentally unconditioned primordial being. From the basic space of suchness, free of conceptual elaboration,

སྟོས་བྲལ་དེ་བཞིན་ཉིད་དབྱིངས་ལས་མེ

TRÖ DRAL DE ZHIN NYİ YING LAY

མ་རྟོགས་ལོག་འདྲེན་སེམས་ཅན་ལ་མེ

MA TOK LOG DREN SEM CHEN LA

arises the compassion of an all-embracing love for sentient beings who lack realization and are led astray.

ཀུན་བྱབ་བརྩེ་བའི་སྟོང་རྩེ་ཤར་མེ

KÜN KHYAP TSE WAI NYING JE SHAR

གསལ་སྟོང་འགག་མེད་རང་རིག་ནི་མེ

SAL TONG GAK MĚ RANG RIK NI

The unceasing union of clarity and emptiness, self-recognizing intrinsic awareness, is a blazing red HUNG that fills the reaches of space.

རྟུ་དམར་འབར་བས་མཁའ་དབྱིངས་གང་མེ

HUNG MAR BAR WAY KHA YING GANG

དེ་ལས་ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་གྱིས་མེ

DE LAY YE SHEY Ô ZER GYIY

Light rays of pristine awareness shining from this refine into basic space all grasping at the reality of the universe as a container and its contents.

སྒོད་བཙུང་དངོས་འཛིན་དབྱིངས་སུ་སྤྱངས་མེ

NÖ CHÜ NGÖ DZIN YING SU JANG

ཁམས་གསུམ་ཨེ་ཡི་ཐོ་བྱང་དུ་

KHAM SUM É YI P'HO DRANG DU

In the palace of E, the three realms as a *chujung*, on a throne of a lotus and a sun disk, with an arrogant king demon and *senmo* demoness,

པད་ཉི་དྲེགས་པ་རྒྱལ་བསེན་ཁྱིམ་མེ

PE NYI DREK PA GYAL SEN T'HRIR

རྒྱ་ཡི་རྩྱུ་ཡིག་འཕྲོ་འདུ་ལས་མེ

GYU YI HUNG YIK T'HRO DU LAY

the causal syllable HUNG pulsates with light. From this, I become Pema T'hrak T'hung Tsäl,

བདག་ཉིད་པདྨ་ཁྲག་འཕུང་རྩ་ལ་མེ

DAK NYI PEMA T'HRAK T'HUNG TSAL

འཆོལ་བའི་ཁྲོ་རྒྱལ་ཉེ་རུ་ཀམ་མེ

CHHÖL WAI T'HRO GYAL HE RU KA

the supreme wrathful king, the heruka, the great and sublime Dorje Drowölö.

ཆེ་མཆོག་རྡོ་རྗེ་གྲོ་བ་ལོད་མེ

CHHEM CHHOK DOR JE DRO WO LÖ

སྤྲུག་ནག་དུས་མཐའི་མེ་ལྷར་འབར་མེ

MUK NAK DÜ T'HAI ME TAR BAR

He is dark purplish brown, blazing like the fire at the end of time, with three eyes glaring balefully and shooting forth a thousand lightning bolts.

སྤྲུག་གསུམ་སྤང་མིག་སྒྲོག་སྒྲོང་འབྱུག་མེ

CHEN SUM DANG MIK LOK TONG KHYUK

སྤྲུ་སྤྲིན་བསྐྱལ་མེའི་ཚྭ་ཚྭ་འཕྲོ་མེ

MAR MIN KAL MEI TS'A TS'A T'HRO

From his mustache and eyebrows shoot sparks of apocalyptic fire. He bares his fangs, biting down hard on his lower lip.

ཨམ་གཙོགས་བསྐྱམས་ཤིང་མཆེ་བ་གཙོགས་མེ

AM TSIK DAM SHING CHHE WA TSIK

ཁྲོ་གཉེར་གངས་ནས་རྩྱུ་སྒྲོ་ལྷིང་མེ

T'HRO NYER SHANG NAY HUNG DRA DIR

He frowns in wrath with the sound of HUNG bellowing from his nostrils. His orange hair streams upward.

དམར་སེར་དབུ་སྒྲོ་གྲེན་དུ་འབྱེལ་མེ

MAR SER U TRA GYEN DU KHYIL

ཕྱག་གཡས་གནམ་ལྷགས་རྡོ་རྗེ་ནི་མེ

CHHAK YAY NAM CHAK DOR JE NI

In his right hand is a vajra of meteoric iron with nine prongs, open and blazing with fire,

ཅི་དགུ་རྩ་གདངས་མེ་འབར་བ་མེ

TSE GU RA DENG ME BAR WA

71

དམར་ནག་མེ་ཡི་གཤོག་པ་ཅན་མེ

MAR NAK ME YI SHOK PA CHEN

dark red with wings of fire, devouring the whole race of nagas in the form of a serpent.

ལུ་རིགས་སྐུལ་གྱི་རྣམ་པས་བཟུང་མེ

LU RIK DRÜL GYI NAM PAY ZA

ཁྱུང་སྐད་སྒྲོགས་པས་ས་གསུམ་གཡོལ་མེ

KHYUNG KE DROK PAY SA SUM YO

It screams its garuda cry, shaking the three planes of existence. In the vast writhing masses of the flames of pristine awareness,

ཡེ་ཤེས་མེ་དབུང་འབྲུགས་པའི་གྲོང་མེ

YE SHEY ME PUNG T'HRUK PAI LONG

གར་དགའི་ཉམས་ཀྱིས་རྣམ་པར་རོལ་མེ

GAR GÜI NYAM KYIY NAM PAR RÖL

he expresses the nine moods of dance. His three places are marked with the three vajra syllables.

གནས་གསུམ་རྩོ་རྩེའི་འབྲུག་སུམ་མཚན་མེ

NAY SUM DOR JEI DRU SUM TS'EN

སྐྱགས་ཀའི་འོད་དང་རྩྱུ་གིས་སྐྱུས་མེ

T'HUK KAI Ö DANG HUNG GIY LÜ

Through light from his heart and the resonant song of HUNG, T'hö T'hreng Tsal is invited from the subcontinent of Ngayab,

རྩ་ཡབ་གླིང་ནས་ཐོད་ཐྱོད་རྩལ་མེ

NGA YAB LING NAY T'HÖ T'HRENG TSAL

སྐྱགས་རྒྱུད་རང་དབང་མེད་པར་བསྐྱུལ་མེ

T'HUK GYÜ RANG WANG MË PAR KÜL

his enlightened mindstream invoked with no power to resist, arising as the forms of the supreme lord of intense wrath

དྲག་པོ་འཚོལ་བའི་སྐྱར་བཞེངས་ཏེ་མེ

DRAK PO CHHÖL WAI KUR ZHENG TE

ཆར་ལྷར་བབས་ནས་རང་ལ་བྲིམ་མེ

CHHAR TAR BAP NAY RANG LA T'HIM

that fall like rain and are absorbed into me.

སྐྱགས་ཀར་ཉི་མེད་པ་ལམ་གྱི་མེ

T'HUK KAR NYI TENG P'HA LAM GYI

In Drolö's heart, on a sun disk, is a diamond vajra, in the hub of which is a brilliantly clear HUNG.

རྩོ་རྩེའི་ལྷ་བར་རྩྱུ་དམར་གསལ་མེ

DOR JEI TE WAR HUNG MAR SAL

རྩྱུ་ལས་རྩྱུ་དམར་མེ་འབར་བེ

HUNG LAY HUNG MAR ME BAR WA

From the HUNG come red HUNGs blazing with fire. Countless numbers of these spewing forth in massing clouds

གྲངས་མེད་སྒྲིན་ལུང་རབ་འབྲུགས་པས་མེ

DRANG MË TRIN P'HUNG RAP T'HRUK PAY

རང་ལུས་ཡོངས་གང་སྒོ་གསུམ་གྱི།

RANG LÜ YONG GANG GO SUM GYI

completely fill my body as the deity. Illness, malevolent influence, harmful actions, and obstructions of my three doors, as well as the habitual patterns of these,

ནད་གདོན་སྤྲིག་སྒྲིབ་བག་ཆགས་བཅས།

NE DÖN DIK DRIP BAK CHHAK CHAY

ལྷག་མེད་གཞིབ་ཏུ་བསྐྱེད་ཤིང་སྤངས།

LHAK MĚ ZHOP TU SEK SHING JANG

are scorched and burned without any residue and so are refined of any impurity.

སྒ་བྲག་གཡས་ནས་ཕྱིར་ཐོན་པས།

NA BUK YAY NAY CHHIR T'HÖN PAY

Issuing from my right nostril, five-colored HUNGS fill the whole universe.

ལྷ་ལྷན་རྩྱ་གིས་སྤོང་ཁམས་གང་།

NGA DEN HUNG GIY TONG KHAM GANG

དེ་ནམས་སྐྱར་གྱུར་རྩྱ་སྒྲོགས།

DE NAM KUR GYUR HUNG DRA DROK

These become forms of the deity bellowing the sound of HUNG. Terrified, all malicious ones faint.

གདུག་ཅན་མ་ལུས་བསྐྱངས་ཤིང་བརྒྱལ།

DUK CHEN MA LÜ NGANG SHING GYAL

སྒང་སྤྲིད་འཕར་རྟེན་ཤིག་ཤིག་གཡོ།

NANG SĪ P'HAR DEK SHIK SHIK YO

The entire world of all possible phenomena vibrates, shakes, and trembles.

སྐར་ཡང་ཚུར་འདུས་རྩྱ་དུ་གྱུར།

LAR YANG TS'UR DÜ HUNG DU GYUR

Once again these forms are drawn in and become HUNGS, entering through my left nostril

སྒ་བྲག་གཡོན་ནས་ནང་དུ་འཁྱུགས།

NA BUK YÖN NAY NANG DU ZHUK

བྲགས་ཀའི་རྩྱ་དང་དབྱེར་མེད་འབྲེས།

T'HUK KAI HUNG DANG YER MĚ DREY

and merging indistinguishably with the HUNG in my heart. Without the reification of appearances as mundane and ordinary,

ཐ་མལ་དངོས་སྐྱང་མི་དམིགས་ངང་།

T'HA MAL NGÖ NANG MI MIK NGANG

སྒོ་བ་ཅུ་འབྲུག་འཁྲུག་འཆོལ་བ་ཆེ་ལི།

སྒྲིག་མུང་བྱུགས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱར་རྫོགས།

NÖ CHÜ T'HRAK T'HUNG CHHÖL WA CHHEI

KU SUM T'HUK KYI CHHAK GYAR DZOG

the inanimate universe as container and the animate life forms contained within it are perfectly complete as the mudras of enlightened form, speech and mind of the heruka, the supreme deity of superlative wrath.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

HUNG HUNG HUNG

ཞེས་དཔའ་བོ་འབྲུག་ཅིག་སྐུ་སྒྲེལ་དུ་བསྐྱེད་བཞིན་པའི།

The stage of approach is the mantra repetition of this "single syllable of the dakas" in groups of three.

བྱུགས་ཀའི་རྩྭ་མཐར་སྒྲགས་སྒྲེང་ནི།

ལྗགས་སྒྲགས་མདོག་ཅན་གཡས་བསྐྱོར་དུ།

T'HUK KAI HUNG T'HAR NGAK T'HRENG NI CHAK SEK DOK CHEN YAY KOR DU

Surrounding the HUNG in my heart is a mantra garland, the color of molten iron, spinning clockwise

མགལ་མེ་ལྟ་བུར་འཁོར་བ་ལས།

འོད་ཟེར་མེ་ཡུང་ལྷ་ལྷ་འཕྲོས།

GAL ME TA BUR KHOR WA LAY

Ö ZER ME P'HUNG TS'A TS'A T'HRÖ

like a whirling firebrand. From this issues rays of light, masses of fire, and sparks.

ལོག་འདྲེན་དམ་འགོང་མ་ལུས་བསྒྲིགས།

སྒྲིབ་བརྒྱད་དྲེགས་པའི་སྒོག་སྟོང་བསྐྱུས།

LOK DREN DAM GONG MA LÜ SEK

DE GYE DREK PAI SOK NYING DÜ

These incinerate all who lead astray, all demons of broken samaya and bewitching *gong* demons without exception, reaping the life force and hearts of arrogant ones of the eight classes

ཙྰ་གསུམ་རབ་འབྱམས་བྱུགས་རྒྱད་བསྐྱུལ།

བྱིན་རྒྱབས་ལུས་སྟོབས་མ་ལུས་པ།

TSA SUM RAP JAM T'HUK GYÜ KÜL

JIN LAP NÜ TOP MA LÜ PA

and invoking the enlightened mindstreams of the entire vast array of the Three Roots. All blessings, energy and strength, without exception,

བདག་ཐིམ་གཟི་བརྗིད་རབ་འབར་ཏེ།

སྒྲོང་སྒྲིད་ཁམས་ལ་མངའ་མཛད་པའི།

DAK T'HIM ZI JĪ RAP BAR TE

NANG SĪ KHAM LA NGA DZE PAI

are absorbed into me, and I blaze with an intensely brilliant radiance. With mastery over the realms of the entire world of all possible phenomena,

ཆེ་བཙན་འགྲན་བལ་སྐུ་རུ་གྱུར་མེད།

CHHE TSEN DREN DRAL KU RU GYUR

I am the peerless form of supremacy and might.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཨུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་གྲོ་བོ་ལོད་ལོ་ཀ་སྐྱའ་སྤྱི་ཏྲུ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་མེད།

OM AH HUNG VAJRA GURU DROWO LÖ LOKA SARVA SIDDHI HUNG HUNG

ཞེས་ཅུ་བའི་སྒྲིང་པོ་ཉིད་གཙོ་བོར་བསྐྱབ་བ་པའི་བྱད་པར་རོ།

The special feature of the stage of accomplishment is mantra repetition focusing primarily on this root essence mantra.

བདག་ཉིད་དྲག་པོའི་བྲགས་ཀ་ནས་མེད།

DAK NYI DRAK PÖI T'HUK KA NAY

I am the wrathful one, and from my heart the mantra radiates razor-sharp light which

སྒྲགས་གྱི་འོད་ཟེར་སྒྲུ་གྱི་འཕྲོས་མེད།

NGAK KYI Ö ZER PU DRI T'HRÖ

འདྲེ་ཁྲོད་རྒྱལ་འགོང་ཐམས་ཅད་གྱི་མེད།

DRE GÖ GYAL GONG T'HAM CHE KYI

completely severs the life-force pulse of all untamed demons, *gyalpo*, and *damsi* spirits.

སྟོག་ཅུ་བད་བད་བཅད་པར་གྱུར་མེད།

SOK TSA BÉ BÉ CHE PAR GYUR

ཅུ་སྒྲགས་ཤམ་དུ།

Repeat the root mantra with the following ending:

ཨོཾ་བཛྲ་སྐྱའ་དུཏྲན་ཏ་ཀ་ཏ་ན་ད་ཏ་པ་ཙ་ཧྱུྃ་ཕྱེད་མེད།

OM AH HUNG VAJRA GURU DROWO LÖ LOKA SARWA SIDDHI HUNG HUNG

OM VAJRA SARWA DUKTRAN TAKA HANA DAHA PATSA HUNG P'HAT

ཅེས་གཟེར་སྒྲགས་བཏགས་ཏེ་སྐྱབ་པའི་བཅུ་ཆ་ཙམ་བསྐྱབ་བ་ལས་སྒྲོར་རོ།

The stage of enactment is performed by repeating the above "piercing mantra" one-tenth the number of times it is repeated during the stage of accomplishment.

ཐུན་གྱི་མཐར།

སྒྲུང་བའི་དགྲིལ་ལོའོ་བརྟེན་པར་བཅས་པ་ཀུན་མཁུ་།

ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲིང་པོ་ལྟ་ཆེན་འབར་བར་བསྟུང་།

རྩྱུ་ཡང་སྟོང་ཉིད་གཞི་མའི་གྲོང་དུ་བེམ།

སྐྱེ་མེད་ངང་ལས་འགགས་མེད་ཚོ་འཕྲུལ་ནི།

ལྷ་ལས་ལྷ་བྱར་ཟི་བཞིན་མ་དུ་གྲུ་རུ།

དོ་ཇེ་གོ་ལོད་རྩ་ལ་གྱི་ངོ་བོར་ལྷང་།

ཞེས་བསྟན་པ་ལྟར་གྱི།

རྟོ་ མཐའ་ཡས་ཐེག་པ་མཆོག་གི་ལམ་མཆོག་སྟུ་

Odiyana Institute

བདག་གིས་དབང་བྱས་འབར་བའི་རྒྱ་གཞུང་ཕྱགས་མེད།

DAK GIY WANG DRAK BAR WAI KU SUNG T'HUK

may I become accomplished as the essence of Wangdrak Barwa's vajras

ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེའི་ངོ་བོར་བསྐྱབ་པ་དེས།

YE SHEY DOR JEI NGO WOR GUP PA DEY

of form, speech, mind and pristine awareness.

འགྲོ་ཀུན་ཐར་པ་མཆོག་གི་ལམ་འཁོད་ཤོག།

DRO KÜN T'HAR PA CHHOK GI LAM KHÖ SHOK

Through this, may all beings be placed on the path of sublime liberation.

ཅེས་བསྟོན་པ་དང་།

The prayers of dedication and aspiration:

ཨོཾ་ བདེ་གཤེགས་གཅིག་བསྐྱུས་དོ་རྗེ་གོ་བོ་ལོད་ཨོཾ་

HUNG DE SHEK CHIK DÜ DOR JE DRO WO LÖ

HUNG! Oh, single form uniting all Sugatas, Dorje Drowolö,

ལོག་འདྲེན་འཛོམས་མཛད་དབང་དྲག་ཏེ་རུ་གེ།

LOK DREN JOM DZE WANG DRAK HE RU KA

the vanquisher of those who lead astray, the heruka of power and intense wrath,

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་མཐུན་རྒྱུན་མ་ལུས་འགྲུབ།

BAR CHHE KÜN SEL T'HÜN KYEN MA LÜ DRUP

may there be auspiciousness. Dispel all obstacles, ensure all superlative conditions,

མཆོག་གུན་དངོས་གྲུབ་ལྷུང་སྤྱུང་བ་ཀྱི་ཤིས་ཤོག།

CHHOK T'HÜN NGÖ DRUP NYUR TSÖL TA SHIY SHOK

and swiftly grant sublime and ordinary siddhis!

ཅེས་གིས་པ་བརྗོད་པས་མཆོམས་སྒྲུབ་ཏེ་སྒྲོད་ལམ་ལ་འཇུག་གོ

Recite the auspicious wishes. Conclude the session in this way and then engage in other activities.

ཞེས་པ་འདྲ་མཆོག་སྐུལ་འཛིག་སྐྱེད་ཀྱིན་ཐུབ་རྟེན་ཅེས་པ་ལྷུང་གི་དོར་འཛིག་སྐུལ་འཛིག་ལྷུང་པ་ཡེ་ཤེས་རྟེན་ཅེས་པ་འདྲ་མཆོག་གིས་ཀྱང་། །

This was composed by Jigdral Yeshe Dorje (His Holiness Dudjom Rinpoche) in response to the request of the excellent incarnate teacher Jigme Kunkhyab Dorje. Jayantu! May it be successful!



༣༣། །ཐུང་པ་སྒྲ་གི་རེག་ཐུང་གི་རྒྱན་ཁྱེར་བཞུགས་སོ། །

**The Daily Practice of P'harba,
The Razor That Destroys at a Touch**

The Daily Practice of P'hurba, The Razor That Destroys at a Touch

Seven Line Prayer

HUNG ORGYEN YÜL GYI NUP JANG TS'AM PEMA GE SAR DONG PO LA
HUNG! On the northwest border of the country of Orgyen, in the pollen heart of a lotus,

YA TS'EN CHHOK GI NGÖ DRUP NYEY **PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK**
marvelous in the perfection of your attainment, you are known as the Lotus Born

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR **KHYĚ KYI JEY SU DAK DRUP KYI**
and are surrounded by a vast retinue of dakinis. As I practice, following in your footsteps,

JIN GYIY LOP CHHIR SHEK SU SÖL **GU RU PEMA SIDDHI HUNG**
I pray you, approach to confer your blessings. Guru Pema Siddhi Hung!

(Recite 3x)

ཐུར་བ་སྐྱ་གྱི་རིག་ཐུང་གི་བརྒྱད་འདེབས་ནི།

**Supplication Prayer to the Lineage of P'hurba,
the Razor that Destroys at a Touch**

ཁྱབ་བདག་དང་པོའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཏུ་བཟང་།

KHYAP DAK DANG PÖI SANG GYAY KÜN TU ZANG

Samantabhadra, original Buddha, lord of immeasurable families;

ཟུང་འབྲུག་སྐྱ་འབྲུལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེ་སེམས།

ZUNG JUK GYU T'HRÜL YE SHEY DOR JE SEM

Vajrasattva, unity of the magical manifestations of wisdom;

འབར་བའི་སྐྱར་སྒྲུང་བཟོ་ཀྱ་མུ་ར།

BAR WAI KUR NANG VAJRA KÜ MA RA

Vajra Kumara, appearance of radiant enlightened form —

ཁག་སོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

SÖL WA DEP SO T'HRIN LAY T'HAR CHHIN SHOK

I pray to you. May I accomplish all activity.

ཁག་སང་བའི་མཛོད་འཛིན་བདེ་བའི་འཁོར་ལོ་ཆེ།

SANG WAI DZÖ DZIN DE WAI KHOR LO CHHE

Majestic Dewai Khorlo, holder of the secret treasure;

ཕྱིན་ལས་ཡོངས་གྲུབ་འོད་ཟེར་གྲུང་པོའི་ཞབས།

T'HRIN LAY YONG DRUP Ö ZER LANG PÖI ZHAP

revered Özer Langpo, who perfectly accomplished wisdom activity;

ཉི་རུ་ཀ་དཔལ་དོ་རྗེ་ཐོད་ཐྱང་རྩལ།

HE RU KA PAL DOR JE T'HÖ T'HRENG TSAL

glorious Heruka, Dorje T'hö T'hreng Tsal —

ཁག་སོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

SÖL WA DEP SO T'HRIN LAY THAR CHHIN SHOK

I pray to you. May I accomplish all activity.

ཁ་བཀའ་བབས་བྱུགས་ཀྱི་གཟུངས་མ་མཁར་ཆེན་བཟའ།

KA BAP T'HUK KYI ZUNG MA KHAR CHHEN ZA

Kharchen Yeshe Tsogyal, consort of wisdom mind, endowed with the transmission
of Vajrakilaya;

ཟམ་གསང་རྒྱ་འགྲོལ་གཏེར་འབྱིན་སྤུལ་པའི་སྒྲུ།

ZAP SANG GYA DRÖL TER JIN TRÜL PAI KU

emanations of treasure revealers who uncover the profound secret meaning;

སྒླལ་ལྷན་ཆོས་བདག་ཅུ་བརྒྱད་སྤྲུལ་མ་ལ།

KAL DEN CHHÖ DAK TSA GYÜ LA MA LA

Root Lamas, lineage Lamas, and fortunate Dharma heirs —

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་གོག།

SÖL WA DEP SO T'HRIN LAY T'HAR CHHIN SHOK

I pray to you. May I accomplish all activity.

སྒྲུང་གྲགས་རིག་པ་དགྱིལ་འཁོར་གསུམ་དུ་དག།

NANG DRAK RIG PA KYIL KHOR SUM DU DAK

Appearances, sound, and awareness are purified within the three mandalas;

ཐལ་འབྱིན་རྣམ་བཞིའི་གྲུབ་མཐའ་ཆད་དུ་འཁྱོལ།

T'HAL JIN NAM ZHI DRUP T'HA TS'E DU KHYÖL

the views of the four aspects of unimpeded penetration are perfected;

ཚྱོལ་མེད་ཕྱིན་ལས་ཆགས་ཐོགས་མི་མངའ་བས།

TSÖL MĚ T'HRIN LAY CHHAK T'HOK MI NGA WAY

enlightened activity is effortless in its freedom from attachment and obstruction;

བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་གོ་འཕང་མཆོག་ཐོབ་གོག།

DÜ LAY NAM GYAL GO P'HANG CHHOK T'HOP SHOK

may I attain this sublime state of complete victory over the passions.

ཅེས་པའང་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྟོ་རྗེས་སོ། །དགེའོ། །

Written by Jigdröl Yeshe Dorje. Virtue!

Daily Practice

དོ་རྩེ་སྒོ་བ་དཔོན་སངས་རྒྱལ་དཔལ།

DOR JE LOP PÖN SANG GYAY PAL

Glorious Buddha, Vajra Master who remains in the three times, I prostrate.

དུས་གསུམ་བཞུགས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

DÜ SUM ZHUK LA CHHAK TS'AL LO

མཆོག་གསུམ་བསྟན་པའི་ཞིང་གུར་ལ།

CHHOK SUM TEN PAI ZHING GYUR LA

To the object of support, the Three Supreme Jewels, I go for refuge with a non-dual mind.

གཉིས་མེད་ཡིད་གྱིས་སྒྲུབས་སུ་མཆི།

NYIY MĚ YĪ KYIY KYAP SU CHHI

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱི་རྣམ་སྤྱུལ་པའི།

NGÖ JOR YĪ KYI NAM TRÜL PAI

Whatever I can offer, both real and imagined, is purely presented; please accept it.

དག་པའི་མཆོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ།

DAK PAI CHHÖ PA ZHEY SU SÖL

དངོས་གྲུབ་ཚུ་བོ་གཅོད་པའི་གོགས།

NGÖ DRUP CHHU WO CHÖ PAI GEK

All faults and obscurations that cut off the river of spiritual attainment, I openly confess without exception.

ཉེས་བྱས་མ་ལུས་བཤགས་པར་བགྱི།

NYEY JAY MA LÜ SHAK PAR GYI

ཁྱོད་གས་བཅུ་འཁོར་གསུམ་དག་པའི་ཆོས།

CHHOK CHU KHOR SUM DAK PAI CHHÖ

Concerning the pure Dharma of the three states of awareness dwelling in the ten directions, with conduct free from attachment, I fully rejoice.

མ་ཆགས་སྦྱོད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

MA CHHAK CHÖ LA JEY YI RANG

དག་པའི་མཐའ་བཞི་དྲི་མ་མེད།

DAK PAI T'HA ZHI DRI MA MĚ

The stainless pure view, free from the four limitations, is perfected as the fully awakened mind of Bodhicitta.

རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

DZOG PAI JANG CHHUP SEM KYĚ DO

བདེ་གཤེགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ།

DE SHEK JANG CHHUP SEM PA LA

To the Buddhas, the Lamas, and sentient beings, I offer my body for the three necessities.

དག་པ་གསུམ་གྱི་ལུས་འབུལ་ལོ།

DAK PA SUM GYI LÜ BÜL LO

ཆོ་རབས་བསྐྱངས་པའི་དག་བ་རྣམས།

TS'E RAB DRANG PAI GE WA NAM

All karma from numerous past lifetimes, I condense and dedicate to the great awakening.

བསྐྱུས་ནས་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་བསྔོ།

DÜ NAY JANG CHHUP CHHOK TU NGO

ཞེས་རྒྱན་བཤགས་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་སྒྲོན་དུ་འགྲོ་བས།

After the eight branches of daily confession, then:

ཧྲུམ་ རོ་རྩེ་བྲོས་པས་ཞེ་སྤང་བཅོད་མེད་པའོ།

མཚོན་ཆེན་སྒྲོན་པོ་འབར་བ་ཡིས་མེད་པའོ།

HUNG DOR JE T'HRÖ PAY ZHEY DANG CHÖ T'SÖN CHHEN NGÖN PO BAR WA YIY
HUNG! Vajra wrath cuts through anger. By the blazing of the great blue weapon

ནམ་མཁའི་དགྲིལ་ནས་ཐིག་པ་ཤར་མེད་པའོ།

འབར་བ་ཆེན་པོའི་འོད་ཟེར་གྱིས་མེད་པའོ།

NAM KHAI KYIL NAY T'HIK PA SHAR BAR WA CHHEN PÖI Ö ZER GYIY
a focal point appears in the center of space. By the light rays of its intense brilliance,

སྒྲོན་བཅུད་དངོས་འཛིན་དབྱིངས་སུ་སྤྲུངས་མེད་པའོ།

ཡེ་ཤེས་རིལ་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་གྱི་མེད་པའོ།

NÖ CHÜ NGÖ DZIN YING SU JANG YE SHEY RÖL PAI CHHO T'HÜL GYI
clinging to the reality of the animate and inanimate world is purified in basic space.
The magical display of pristine awareness arises.

འབྲུང་བ་རིམ་བཅུགས་རི་རབ་སྤྲེང་མེད་པའོ།

ཐར་བ་ཆེན་པོའི་གཞུང་མེད་པའོ།

JUNG WA RIM TSEK RI RAP TENG T'HAR PA CHHEN PÖI ZHAL MĚ KHANG
Above layers of the elements and Mount Meru is the celestial mansion of supreme liberation

དུར་བྲོད་བྲག་པོའི་བཀོད་པ་རྫོགས་མེད་པའོ།

དེ་དབུས་ཅན་འབར་བའི་ལྷ་མེད་པའོ།

DUR T'HRÖ DRAK PÖI KÖ PA DZOK DE Ü TSAKRA BAR WAI TER
with the perfect display of the wrathful charnel grounds. At the mansion's center, at the hub
of a blazing wheel,

སྒྲ་ཆོགས་པདྨ་ཟླ་ཉི་དང་མེད་པའོ།

ལྷ་ཆོན་པོ་མོ་བསྒྲུལ་བའི་སྤྲེང་མེད་པའོ།

NA T'SOK PEMA DA NYI DANG LHA CHHEN P'HO MO NÖL WAI TENG
is a multicolored lotus, a moon disk, and a sun disc on which lie Mahadeva and Mahadevi.

རིག་པ་རྒྱུ་གི་འབྲོ་འདུ་ལས་མེད་པའོ།

བདག་ཉིད་མ་བཅོས་རྫོགས་པའི་ལྷ་མེད་པའོ།

RIG PA HUNG GI T'HRO DU LAY DAK NYİ MA CHÖ DZOG PAI LHA
Above them, intrinsic awareness is HUNG. As light shines forth and returns, I appear as the
perfect and uncontrived form of the deity,

དཔལ་ཆེན་རོ་རྩེ་གཞོན་ནུ་ནི་མེད་པའོ།

མཐིང་ནག་དབུ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་པའོ།

PAL CHHEN DOR JE ZHON NU NI T'HING NAK U SUM CHHAK DRUK PA
the great and glorious Vajrakumara. He is blue-black, three-headed, and six-armed.

87

གཡས་བརྒྱུད་གཡོན་བསྐྱམ་ཡབ་དང་སྟོར་མེད་པའོ།

YAY KYANG YÖN KUM YAB DANG JOR

she is in union with him, her right leg extended and her left leg clasping his waist.

དོ་རྩེ་བདུ་མཉམ་པར་རྩེ་ལོ།

DOR JE PEMA NYAM PAR RÖL

སྟེ་བོར་རིགས་ཀྱི་ཁྱུང་ཆེན་ལྷིང་མེད་པའོ།

CHI WOR RIG KYI KHYUNG CHHEN DING

Overhead hovers the lord of the family, the great garuda. In the expanse of a blazing mass of wisdom fire,

ཡེ་ཤེས་མེད་པུང་འབར་བའི་གྲོང་མེད་པའོ།

YE SHEY ME PUNG BAR WAI LONG

དམ་ཡེ་གཉིས་མེད་དོ་བོར་གསལ་ལོ།

DAM YE NYIY MĚ NGO WOR SAL

visualize this as the essence of the inseparable commitment and wisdom aspects.

བྱུགས་ཀར་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ནི།

T'HUK KAR YE SHEY SEM PA NI

In my heart is the pristine awareness aspect, Vajrasattva, white and brilliantly clear,

བརྩ་སང་དཀར་གསལ་འཆོར་མེད་པའོ།

VAJRA SATO KAR SEL T'SER

དོ་རྩེ་དྲིལ་འཛིན་ལོངས་སྐྱུང་ཆས་པའོ།

DOR JE DRIL DZIN LONG KÜI CHHAY

holding a vajra and bell, with Sambhogakaya ornaments, his two legs half-crossed, seated on a lotus and moon disk.

ཞབས་བུང་ཕྱེད་སྐྱུལ་པད་ལྷུང་བཞུགས་པའོ།

ZHAP ZUNG CHHĚ KYIL PE DAR ZHUK

དེ་ཡི་ཅི་ཏྲའི་གྲུང་ཁང་དབུས་པའོ།

DE YI TSITTAI GUR KHANG Ü

In his heart is a pavilion of light with a sun disk in its center, on which is a five-pointed vajra.

ནི་སྟེང་དོ་རྩེ་ཅེ་ལྷའི་ལྷེར་པའོ།

NYI TENG DOR JE TSE NGAI TER

སྟོན་གི་སྟེང་བོ་རྩྱུ་མཐིང་མཐར་པའོ།

SOK GI NYING PO HUNG T'HING T'HAR

In the center of the vajra is the essence of life force, a blue HUNG, around which circles the blazing mantra garland.

འབར་བའི་སྐྱུགས་ཀྱི་ཕྱོད་བས་བསྐོར་པའོ།

BAR WAI NGAK KYI T'HRENG WAY KOR

བརྒྱས་པས་འོད་ཟེར་མཁའ་ཁྱབ་འཕྲོས་པའོ།

DAY PAY Ö ZER KHA KHYAP T'HRÖ

With the repetition of the mantra, light rays spread out to fill space, offering to the Victorious Ones and drawing in all their blessings,

རྒྱལ་མཆོད་བྱིན་རྒྱབས་ཐམས་ཅད་བསྐྱུས་པའོ།

GYAL CHHÖ JIN LAP T'HAM CHE DÜ

འགོ་བའི་སྒྲིབ་སྤངས་ལྟ་རུ་གྱུར་ཅེ་

DRO WAI DRIP JANG LHA RU GYUR

purifying the obscurations of beings so that each manifests as the deity. The entire world of all possible phenomena is revealed as the mudra of Vajrakilaya.

སྤང་སྒྲིད་ཕུར་བུའི་ཕྱག་རྒྱར་སང་ཅེ་

NANG SĪ P'HUR BŪI CHHAK GYAR SE

དམ་ཅན་སྤྱང་མ་ལས་ལ་བསྐྱལ་ཅེ་

DAM CHEN SUNG MA LAY LA KÜL

The oath-bound guardians are incited to action. The eight classes of malevolent ones are annihilated

སྤེ་བརྒྱད་གཏུག་པ་ཚར་ཐག་བཅད་ཅེ་

DE GYE DUK PA TS'AR T'HUK CHE

བར་ཆད་བགོགས་དཔུང་ཐལ་བར་བརྒྱག་ཅེ་

BAR CHHE GEK PUNG T'HAL WAR LAK

and the hordes of obstacles and hindrances are crushed to dust. The world of all possible phenomenal appearances arises as the ground of being;

སྤང་སྒྲིད་གཞིར་བཞེངས་དཔལ་ཆེན་པོའི་ཅེ་

NANG SĪ ZHIR ZHENG PAL CHHEN PÖI

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་སུ་ལྷན་གྲུབ་གྱུར་ཅེ་

KU SUNG T'HUK SU LHÜN DRUP GYUR

spontaneously present as the enlightened form, speech and mind of the great glorious one.

ཨོྲ་བརྒྱ་གྲི་ལི་གྲི་ལ་ཡ་སང་བི་ལྷན་བེ་རྩྱུ་ཡེ་ཅེ་

OM VAJRA KILI KILAYA SARWA BIGHENEN BAM HUNG P'HĀT

ཅེས་བརྒྱས་པ་བྱ།

Thus, recite.

ཐུན་གྱི་མཐའ།

At the conclusion of the session:

སྤང་སྒྲིད་ཕུར་བུའི་དགྱིལ་ལའོར་རྣམས་ཅེ་

NANG SĪ P'HUR BŪI KYIL KHOR NAM

The mandalas of the phurba of phenomenal appearance dissolve into the great *tigle* of enlightened mind.

ཐུགས་གྱི་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་ཐིམ་ཅེ་

T'HUK KYI T'HIK LE CHHEN POR T'HIM

ཀྲུ་ཀྲུ་ཀྲུ་

HUNG HUNG HUNG

དཔལ་ཆེན་པོ་ཡི་དབྱིངས་ཉིད་ལས་མཁོ་

PAL CHHEN PO YI YING NYŌ LAY

From the basic space of the majestic one, appear the mandalas of body, speech, and mind.

སྐྱུ་གསུང་བླགས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་གསལ་མཁོ་

KU SUNG T'HIK KYI KYIL KHOR SAL

ཕྱེ་ཕྱེ་ཕྱེ་

P'HĀT P'HĀT P'HĀT

བརྩ་ཀླ་ལྷ་ཙི་རཏྭ་ཉི་མེ་

VAJRA KAWATSI RAKSHA HAM

ཞེས་བསྐྱུ་ལྷ་དང་བྱས་ལ།

Thus gather and arise.

མི་གནས་ཡེ་ཤེས་དཀྱིལ་འཁོར་དུ་

MI NAY YE SHEY KYIL KHOR DU

In the mandala of non-dwelling pristine awareness, spontaneously present as enlightened body, speech, and mind,

སྐྱུ་གསུང་བླགས་སུ་ལྷན་གྱུབ་ནས་མཁོ་

KU SUNG T'HUK SU LHÜN DRUP NAY

དོ་རྩེ་གཞོན་ནུ་འི་གོ་འཕང་ཐོབ་མཁོ་

DOR JE ZHÖN NÜI GO P'HANG T'HOP

may we attain the state of Vajrakumara and be of splendid benefit to all beings.

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་དཔལ་དུ་ཤོག་མཁོ་

DRO WA KÜN GYI PAL DU SHOK

ཅེས་བསྐྱོད་སྒྲོན་གྱིས་མཚམས་སྦྱར་ཏེ་སྦྱོད་ལམ་ལ་འཇུག་གོ། །ཞེས་པ་འང་འདི་ཉིད་ཉམས་སུ་ལེན་མཁན་འགའ་ལ་ཕན་པའི་བྱིར་
འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྟོ་རྗེས་སོ། །

End with dedication prayers and then enter into the path of activity. This was written by Jigdral Yeshe Dorje for the benefit of some practitioners.

བྱིན་རྒྱལས་མཚོག་སྦྱུ་ལ་རྩ་བ་རྒྱུད་སྤྲུལ་དང་།

JIN LAP CHHOK TSÖL TSA GYÜ LA MA DANG

May there be the auspicious presence of the root and lineage Lamas who bestow sublime blessings;

།དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་ཡི་དམ་གྱི་ལ་ཡ།

NGÖ DRUP CHHAR BEP YI DAM KI LA YA

Yidam Kilaya, who brings down a rain of siddhis;

།བྲིན་ལས་ཐོགས་མེད་མཁའ་འགྲོ་ཚས་སྦྱོང་སོགས།

T'HRIN LAY T'HOK MĚ KHAN DRO CHHÖ KYONG SOK

and of the Dakinis and Dharmapalas whose enlightened activity is without impediment.

།རབ་འབྱམས་དགྱིལ་འཁོར་འཁོར་ལོའི་བྲག་ཤིས་ཤོག །

RAP JAM KYIL KHOR KHOR LÖI TA SHIY SHOK

the auspicious presence of the entire vast circle of the mandala!

།ཅེས་པ་འང་བསྐྱོད་མཚན་གྱི་ངོར་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྟོ་རྗེས་ཤར་མར་སྒྲེལ། །

This was written spontaneously by Jigdral Yeshe Dorje at the request of one named Pema.

Guru Rinpoche Aspiration Prayer

ནམ་གྲུ་རུ་ སྤེལ་ལོ་སྤེལ་ལྷོ་ར་བའི་ཆོས་བཙུ་ལམ་ བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྩོ་རྩོ་དེ་བྱིངས་ཀྱི་དཀྱིལ་ལོ་ལོ་ཞལ་བྱིས་
ཆོ་མོ་རྒྱན་གྱིས་སྤོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྩོ་འབངས་བསམ་ཅད་ཀྱིས་བྱུགས་དམ་ནང་མར་མཛད་ཅི་ བྱི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་འདི་ལ་
བྱུགས་དམ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་མཛོད་ཅི།

NAMO GURU! On the tenth day of the monkey month in the monkey year, Orgyen uttered this aspiration on the occasion of revealing the Vajradhatu mandala in the turquoise covered middle chamber of Samyé. Thereafter, the king and the disciples made it their daily practice. All future generations should wholeheartedly take it up as their practice as well.

ཕྱོགས་བཙུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་བཅས་ཅི།

CHHOK CHU DÜ ZHII GYAL WA SAY DANG CHAY
Victorious Ones and your heirs in the ten directions and four times,

སྤྲ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྤྱོད་ཆོག་པས་ཅི།

LA MA YI DAM KHAN DRO CHHÖ KYONG TS'OG
assemblies of Gurus, Yidams, Dakinis, and Dharma Protectors,

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྤྱོད་གཤེགས་སུ་གསོལ་ཅི།

MA LÜ ZHING GI DÜL NYË SHEK SU SÖL
please come here, all of you, numerous as dust motes in the world,

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ལྷའི་གདན་ལ་བཞུགས་ཅི།

DÜN GYI NAM KHAR PE DAI DEN LA ZHUK
and be seated on the lotus and moon seat in the sky before me.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

LÜ NGAK YÏ SUM GÜ PAY CHHAK TS'AL LO
With respectful body, speech, and mind I bow down

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཛོད་ཅི།

CHHI NANG SANG WA DE ZHIN NYÏ KYIY CHHÖ
and present to you outer, inner, secret, and suchness offerings.

རྟེན་མཆོག་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་ལྷ་རུ།

TEN CHHOK DE SHEK NAM KYI CHEN NGA RU
In your presence, Sugatas, the supreme objects of worship,

སྒྲོན་གྱི་སྒྲིག་པའི་ཚྲིག་སྣ་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་ཅིང་།

NGÖN GYI DIK PAI TS'OG LA DAK NONG ZHING
I feel shame for all my past evil actions

ད་ལྟའི་མི་དགེ་འབྲོང་པས་རབ་རྩ་བཤགས་ཅིང་།

DA TAI MI GE GYÖ PAY RAP TU SHAK
and regretfully apologize for my present non-virtues.

ཕྱིན་ཆད་དེ་ལས་ཕྱོག་ཕྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ་ཅིང་།

CHHIN CHHE DE LAY DOK CHHIR DAK GIY DAM
In order to turn away from them in the future, I shall restrain myself.

བསོད་ནམས་དགེ་ཚྲིག་སྣ་ལ་ཡི་རང་ངོ་ཅིང་།

SÖ NAM GE TS'OG KÜN LA YI RANG NGO
I rejoice in all the gatherings of merit and virtue

རྒྱལ་བའི་ཚྲིག་སྣ་མས་བྱ་ངན་མི་འདའ་བར་ཅིང་།

GYAL WAI TS'OG NAM NYA NGEN MI DA WAR
and ask you, Victorious Ones, not to pass away into nirvana

སྡེ་སྡོད་གསུམ་དང་སྤྱ་མེད་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་ཅིང་།

DE NÖ SUM DANG LA MĚ CHHÖ KHOR KOR
but to turn the Dharma Wheel of the Tripitika and the unexcelled teachings.

དགེ་ཚྲིག་སྣ་ལ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེ་ཅིང་།

GE TS'OG MA LÜ DRO WAI GYÜ LA NGO
All accumulations of virtue I dedicate to the minds of beings,

འགྲོ་ནམས་སྤྱ་མེད་ཐར་བའི་སར་ཕྱིན་ཤོག་ཅིང་།

DRO NAM LA MĚ T'HAR PAI SAR CHHIN SHOK
so they may reach unsurpassable liberation.

སངས་རྒྱས་སྤྱས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་ཅིང་།

SANG GYAY SAY CHAY DAK LA GONG SU SÖL
Buddhas and your heirs, please listen to me.

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྟོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

DAK GIY TSAM PAI MÖN LAM RAP ZANG DI

May this excellent aspiration, which I have here begun,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྤྲས་དང་།

GYAL WA KÜN TU ZANG DANG DE SAY DANG

be expressed in accordance with the victorious Samantabhadra and his heirs

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁྱེན་པ་ལྟར།

P'HAK PA JAM PAL YANG KYI KHYEN PA TAR

and with the wisdom of noble Manjushri.

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཤོག།

DE DAK KÜN GYI JEY SU DAK LOP SHOK

May all the precious masters,

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྲ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

TEN PAI PAL GYUR LA MA RIN CHHEN NAM

the splendor of the doctrine,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་བྱབ་པར་ཤོག།

NAM KHA ZHIN DU KÜN LA KHYAP PAR SHOK

reach everywhere like the sky.

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

NYI DA ZHIN DU KÜN LA SAL WAR SHOK

May they shine on everyone like the sun and moon,

རི་ངོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

RI WO ZHIN DU TAK TU TEN PAR SHOK

and may their lives be firm like mountains.

བསྟན་པའི་གཞི་མ་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

TEN PAI ZHI MA GEN DÜN RIN PO CHHE

May the precious Sangha, the foundation of the doctrine,

ཐུགས་མཐུན་བྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་ལྷན་ཤོག།

T'HUK T'HUN T'HRIM TSANG LAP SUM GYIY CHHUK SHOK
be in harmony, keep pure vows, and be wealthy in the three trainings.

བསྟན་པའི་སྙིང་པོ་གསང་སྟགས་སྒྲུབ་པའི་སྟེ།

TEN PAI NYING PO SANG NGAK DRUP PAI DE
May the practitioners of Mantrayana, the essence of the doctrine,

དམ་ཚིག་ལྡན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

DAM TS'IK DEN ZHING KYË DZOG T'HAR CHHIN SHOK
keep their samaya and perfect the development and completion stages.

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚས་སྒྲོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

TEN PAI JIN DAK CHHÖ KYONG GYAL PO YANG
May the ruler who supports the Dharma, the patron of the doctrine,

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྤྱན་པར་ཤོག།

CHHAP SĪ GYAY SHING TEN LA MEN PAR SHOK
expand his dominion and aid the Buddhist teachings.

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སྟོན་པོ་ཡང་།

TEN PAI ZHAP DEK GYAL RIK LÖN PO YANG
May the nobility and chieftains, the servants of the doctrine,

སྒོ་བྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྡན་པར་ཤོག།

LO DRÖ RAP P'HEL TSAL DANG DEN PAR SHOK
increase their intelligence and be endowed with resourcefulness.

བསྟན་པའི་གསོས་བྱེད་བྲིམ་བདག་འབྱོར་ལྡན་རྣམས་།

TEN PAI SÖ JË KHYIM DAK JOR DEN NAM
May all rich householders, the sponsors of the doctrine,

ཡོངས་སྒྱུད་ལྡན་ཞིང་ཉེར་འཛོམས་པར་ཤོག།

LONG CHÖ DEN ZHING NYER TS'E MË PAR SHOK
have wealth and enjoyments and be free from harm.

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱང་།

TEN LA DE PAI YANG PAI GYAL KHAM KÜN

May all countries with faith in the doctrine

བདེ་སྐྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཆད་ནི་བར་ཤོག།

DE KYÏ DEN ZHING BAR CHHE ZHI WAR SHOK

have peace and happiness and be free from obstacles.

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་ཀྱང་།

LAM LA NAY PAI NAL JOR DAK NYİ KYANG

May I, a yogin on the path,

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DAM TS'IK MI NYAM SAM PA DRUP PAR SHOK

have flawless samaya and fulfillment of my wishes.

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

DAK LA ZANG NGEN LAY KYIY DREL GYUR GANG

May anyone connected with me through good or evil karma,

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་སྐུལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག།

NAY KAP T'HAR T'HUK GYAL WAY JEY DZIN SHOK

both now and in the future, be held by the Victorious Ones.

འགྲོ་རྒྱལ་སྤྱི་མཐོན་ཕྱི་དུས་ཀྱི་རྒྱལ་སྤྱི་

DRO NAM LA MĚ T'HEK PAI GOR ZHUK NAY

May all beings enter the gate of the unexcelled vehicle

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་སྤྱི་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

KÜN ZANG GYAL SĪ CHHEN PO T'HOP PAR SHOK

and attain the vast kingdom of Samantabhadra.

དེ་ལྟར་གྱི་སྒོན་ལམ་དུས་དྲུག་ཏུ་བརྩོན་པར་བྱེ། ས་མ་ཡ་རྒྱུ་ ལྷ་སྐམ་མུ་རུབ་རྣམ་འབྱུང་གཏེར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བ་དེ་ཆེན་གླིང་པ་
མཆོག་སེང་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྩེགས་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྒྱུན་བྲངས་པའི་བེ་རོའི་སྒྱུ་
ཆོས་དར་ཤོག་ངོས་མཆོ་རྒྱལ་ལྷག་བྲིས་བོད་ཡིག་བཞུར་མ་ལས། དེ་འབྲུལ་ཉིད་དུ་བརྒྱ་གར་དབང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་གྱིས་དག་པར་
བཞུས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ། །

Exert yourself in this aspiration during the six sessions. SAMAYA GYA! The great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa, an emanation of Prince Murub, revealed this treasure among a crowd of people. He took it from underneath the upper part of Piled Jewels Rock Mountain, situated on the right slope of the most sacred place, Sengchen Namtrak. The silk paper, made from the robe of Vairocana with Tibetan shurma letters written by Tsogyal, was then immediately transcribed correctly by Pema Garwang Lodro Thaye (Jamgön Kongtrül). May virtuous goodness increase.

[This prayer was translated by Erik Pema Kunsang.]



ཨྐཎ །མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་ཐིག་གི་རྒྱན་ཁྱེར་ནི།

The Daily Practice of Khandro T'hukt'hik

༡༡། གཏུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཆོག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།

The Seven Line Prayer of Guru Rinpoche

ཏྲི། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་བྱང་མཆོམས།

པདྨ་གེ་སར་ལྗོང་པོ་ལ།

HUNG OR GYEN YÜL GYI NUP JANG TS'AM PEMA GE SAR DONG PO LA

HUNG! On the northwest border of the country of Orgyen, in the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚན་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

YA TS'EN CHHOK GI NGÖ DRUP NYEY

PEMA JUNG NAY ZHEY SU DRAK

marvelous in the perfection of your attainment, you are known as the Lotus Born

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱར།

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱི།

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR

KHYĚ KYI JEY SU DAK DRUP KYI

and are surrounded by a vast retinue of dakinis. As I practice, following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

གུ་རུ་པདྨ་མེད་ལྷོ་

JIN GYIY LOP CHHIR SHEK SU SÖL

GU RU PEMA SIDDHI HUNG

I pray you approach to confer your blessings. Guru Pema Siddhi Hung.

ཨྲིཾ །མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་ཐིག་གི་རྒྱན་ཁྱེར་ནི།

The Daily Practice of Khandro T'hukt'hik

ཨྲིཾ ར་མོཾ རང་རིག་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མར་ འདུ་འབྲལ་མེད་པར་སྐྱབ་སུ་མཆིཾ

NAMO RANG RIG YE SHEY KHAN DRO MAR DU DRAL MĚ PAR KYAP SU CHHI
NAMO! In the Wisdom Dakini as self-originated Awareness, without meeting or parting,
we take refuge.

མ་རྟོགས་གཉིས་འཛིན་འབྲལ་པའི་སྒྲོཾ རང་གྲོལ་ཆེན་པོར་སེམས་བསྐྱེད་དོཾ

MA TOK NYIY DZIN T'HRÜL PAI LO RANG DRÖL CHHEN POR SEM KYĚ DO
The bewildered mind of unrealized beings clings to duality. We give rise to bodhicitta as the
natural liberation of great [emptiness].

ཞེས་སྐྱབས་སེམས་སྒྲོན་དུ་འགྲོ་བས།

Thus, the preliminaries: refuge and bodhicitta.

ཨྲིཾ མ་བཅོས་ཀ་དག་དེ་བཞིན་ཉིདཾ ལྷུན་གྲུབ་ཀུན་སྣང་སྤྱིང་རྗེའི་རྩལཾ

AH MA CHÖ KA DAK DE ZHIN NYĪ LHÜN DRUP KÜN NANG NYING JEI TSAL
AH! The state of being, just as it is, *tathagata*, is the unmodified, primordially pure state. Its
creative energy of compassion is naturally manifest and all-illuminating.

སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ཡི་གེ་བེཾ མཁའ་ལས་འངའ་ཆོན་འཁོན་དུ་གརཾ

SOR TOK YE SHEY YI GE BAM KHA LAY JA TS'ÖN ZHIN DU SHAR
The syllable of discerning awareness, BAM, presents itself like a rainbow in the sky.

འོད་འཕྲོས་མ་དག་དངོས་འཛིན་སྐྱངསཾ ལྷོད་བཅུད་བདེ་ཆེན་པདྨ་འོདཾ

Ö T'HRÖ MA DAK NGÖ DZIN JANG NÖ CHÜ DE CHHEN PEMA Ö
Radiating light, the impurity of clinging to materialism is removed. The world and its beings
[embody] the Buddhafield of great exaltation, Radiant Lotus Light.

ངོ་མཆར་དག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་དབུསཾ པདྨ་ཉི་ཟེའི་གདན་སྟེང་དུཾ

NGO TS'AR DAK PAI DRONG KHYER Ü PEMA NYI DAI DEN TENG DU
In the center of the wondrous citadel of purity, upon a lotus, sun and moon seat,

Odiyana Institute

གདན་གསུམ་སྐྱི་ཡི་བཀོད་པ་ལམ་

DEN SUM KU YI KÖ PA LA

In the configuration of his body of the Three Seats lies an infinitude of Victors [and Deities] of the Three Roots,

ཙྰ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རབ་འབྱམས་ཀྱན་

TSA SUM GYAL WA RAP JAM KÜN

མ་འདྲེས་ཏིལ་གོང་ཕུར་བཞིན་རྫོགས་

MA DREY TIL GONG CHHUR ZHIN DZOG

distinct like the seeds of a sesame pod and perfectly complete. All this is visualized as great primordial equal purity.

གདོད་ནས་དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་པའི་

DÖ NAY DAM YE YER MĚ PAI

ཐུགས་ཀར་ཉི་ཟེའི་གཟུང་སྤྲེའམ་

T'HUK KAR NYI DAI GAU-I BUP

At the heart center, inside the sphere of a sun-moon amulet, BAM is surrounded by the turning mantra-garland.

བེ་མཐར་སྤྲེའམ་གྱི་ཐེང་བས་བསྐྱོར་

BAM T'HAR NGAK KYI T'HRENG WAY KOR

འོད་འཕྲོས་བརྟན་གཡོའི་དངོས་ཀྱན་བྱབ་

Ö T'HRÖ TEN YÖI NGÖ KÜN KHYAP

Light radiates forth, pervading all material worlds, animate and inanimate. All reality — its forms, sounds, and mental phenomena —

སྒྲ་གྲགས་རྟོག་པའི་ཆོས་རྣམས་ཀྱན་

NANG DRAK TOK PAI CHHÖ NAM KÜN

ལྟ་སྤྲེའམ་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་བལྟ་

LHA NGAK YE SHEY RÖL PAR TA

is perceived as the display of deities, mantra, and Primordial Awareness.

ཨོྭ་རྩྭ་ན་ཏཱ་གི་རྩི་བྷི་ཏ་འི་ནི་ས་སི་རྩྭ་ཏཱི་

OM JĀNA DAKINI BAM HARINI SA SIDDHI HUNG

ཞེས་ཅི་ལྟས་བསྒྲས་མཐར་།

After reciting the mantra as much as possible:

ཧོམ་ རིག་པ་རང་ཤར་མཚན་མའི་ལྷ་

HO RIG PA RANG SHAR TS'EN MAI LHA

HO! The aspects of the self-arising deity of nondual Awareness [dissolve] and extend into Great [Emptiness], nonduality beyond mind.

གཉིས་མེད་སྒོ་བདས་ཆེན་པོར་བརྒྱལ་

NYIY MĚ LO DAY CHHEN POR DAL

སྐར་ཡང་བྱང་འདུག་སྒྱུ་མའི་རྩལ་མཆོག་།

LAR YANG ZUNG JUK GYU MAI TSAL

Once more, through the illusory-like creative power of nonduality, the vessel and its contents arise as the play of wisdom.

སྒོད་བཅུད་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་ཤར་མཆོག་།

NÖ CHÜ YE SHEY RÖL PAR SHAR

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་།

OM AH HUNG

ཧོ་ དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཆོག་གས་ཀྱན་མཆོག་།

HO DÜ SUM SAK PAI GE TS'OG KÜN

HO! All the merit accumulated throughout the three times, we dedicate in the aimless and boundless vast expanse.

དམིགས་མེད་མཐའ་བྲལ་གྲོང་དུ་བསྐྱོད་མཆོག་།

MIK MĚ T'HA DRAL LONG DU NGO

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀྱན་མཆོག་།

KHAM SUM KHOR WAI SEM CHEN KÜN

May all beings of the three realms of samsara attain Buddhahood in the pure Great Equanimity.

དག་མཉམ་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱས་ཤོག་མཆོག་།

DAK NYAM CHHEN POR SANG GYAY SHOK

རྩ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་བྱིན་རྒྱལ་མཐུས་མཆོག་།

TSA SUM KHAN DRÖI JIN LAP T'HÜ

By the power of the blessings of the dakinis, the Three Roots, for us, the supreme practitioners and our retinue,

བདག་ཅག་སྐྱབ་མཆོག་འཁོར་བཅས་ཀྱི་མཆོག་།

DAK CHAK DRUP CHHOK KHOR CHAY KYI

འགལ་སྐྱེན་ཀྱན་ཞི་བསམ་དོན་འགྲུབ་མཆོག་།

GAL KYEN KÜN ZHI SAM DÖN DRUP

may all adverse circumstances be pacified and may our aspirations be accomplished. May this be auspicious for stirring up the depths of [the ocean of] beings.

འགྲོ་ཁམས་དོར་སྒྲུགས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་མཆོག་།

DRO KHAM DONG TRUK TA SHIY SHOK

ཞེས་བསྐྱོད་ཤིས་བརྗོད་བྱུང་། ཞེས་པའང་བསྐྱོད་ནམས་རྣམ་ཀྱུལ་གྱི་རོར་རྒྱ་ནས་སོ། །

Thus, the final auspicious prayers are recited. This was written by Jñāna, as requested by Sönam Namgyal.

Translated by Lama Yeshe Wangmo.

༄༅། །མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་ཐིག་གི་ལམ་རིམ་དང་སྒྱུར་བའི་སྒྲོན་ལམ་ནི།

**An Aspiration to Practice
the Gradual Path of the Dakini's Heart Essence**

༄༅། ཏྲེ། སླ་མ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

HO LA MA YE SHEY KHAN DRÖI KYIL KHOR DU
HO! In the Lama Wisdom Dakini Mandala,

།བདག་གིས་ཚོགས་གཉིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ།

DAK GIY TS'OG NYIY SÖ NAM CHI SAK PA
whatever merit has been gathered through the two accumulations

།མ་ལུས་མཁའ་བྱབ་འགྲོ་བ་ཡོངས་ལ་བསྒྲོ།

MA LÜ KHA KHYAP DRO WA YONG LA NGO
is dedicated with the intention that all beings throughout space

།ཀུན་གྱང་སླ་མེད་འབྲས་བུ་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

KÜN KYANG LA MĚ DRAY BU T'HOP GYUR CHIK
may attain the unsurpassable result.

།དེང་བཟུང་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པོ་མཆིས་ཀྱི་བར།

DENG ZUNG JANG CHHUP NYING PO CHHIY KYI BAR
From this moment until the heart of awakening,

།བྱབ་བདག་སླ་མ་ཡུམ་ཆེན་ལྷ་ག་པའི་ལྷ།

KHYAP DAK LA MA YUM CHHEN LHAK PAI LHA
all-pervasive Lama, Great Consort, exceptional deity,

།དབྱེར་མེད་སྐྱབས་ཀྱི་མཚན་རྒྱ་མི་འབྲལ་བར།

YER MĚ KYAP KYI CHHOK TU MI DRAL WAR
through never parting from the supreme refuge of inseparable unity,

།དགོངས་བརྒྱད་བྱིན་རྒྱབས་སྒྲིང་ལ་འཕོ་བར་ཤོག།

GONG GYÜ JIN LAP NYING LA P'HO WAR SHOK
may my innermost heart be blessed by the Transmission of the Wisdom Mind of the Buddhas.

།བསགས་སྐྱོང་ལམ་གྱིས་རང་རྒྱུད་ཞིང་ས་དུལ།

SAK JONG LAM GYIY RANG GYÜ ZHING SA DÜL

Through the paths of accumulation and purification, may the field of my stream of being
be cultivated.

།དབང་བཞིའི་རིམ་པས་ཐར་པའི་ས་བོན་བྱེདས།

WANG ZHII RIM PAY T'HAR PAI SA BÖN T'HEP

Through the levels of the four empowerments, may the seed of my liberation be sown.

།དམ་ཚིག་དག་པས་ལམ་གྱི་གཅགས་ལས་གྲོལ།

DAM TS'IK DAK PAY LAM GYI GEK LAY DRÖL

Through pure samaya, may my path be free of obstruction.

།མོས་བརྩོན་དྲག་པོས་ཉམས་ལེན་བློས་ཐོན་ཤོག།

MÖ TSÖN DRAK PÖ NYAM LEN BOK T'HÖN SHOK

Through devotion and strong perseverance, may my practice experiences intensify.

།བསྐྱེད་རིམ་གསལ་བས་ཐ་མལ་སྦྱང་ཞེན་དག།

KYĚ RIM SAL WAY T'HA MAL NANG ZHEN DAK

Through the luminosity of the creative stage, may my attachment to ordinary appearances
be purified.

།རང་བྱིན་བརྒྱབས་གྱིས་གཏུམ་མའི་བདེ་བློད་འབར།

RANG JIN LAP KYIY TUM MÖI DE DRÖ BAR

Through my own blessings, may the blissful intensity of *tummo* blaze.

།ཁྱུ་བདེའི་སྐྱོར་བས་ཕོ་ཉའི་དགའ་བ་འབྱོརས།

ZHU DEI JOR WAY P'HO NYAI GA WA JONG

Through the melting and the bliss of union, may the joys of the consort be accomplished.

།ཁྱོད་འདས་དགོངས་པས་ཆོས་ཉིད་དོན་རྟོགས་ཤོག།

LO DAY GONG PAY CHHÖ NYİ DÖN TOK SHOK

Through the Wisdom Mind beyond intellect, may the ultimate meaning of Dharmata be realized.

ཀླ་དག་རིག་པ་ཟང་ཐལ་རྗེན་པར་ཤར།

KA DAK RIG PA ZANG T'HAL JEN PAR SHAR

May primordially pure and directly penetrating Awareness arise nakedly.

ལྷུན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་ས་ལམ་བཅོན་ཐབས་བསྟོད།

LHÜN DRUP NANG ZHI SA LAM TSEN T'HAP DRÖ

May the levels and paths of the naturally manifest Four Visions be instantaneously traversed.

རང་དོན་ཀུན་བཟང་ཚུལ་སྐྱེའི་རྒྱལ་ས་ཟིན།

RANG DÖN KÜN ZANG CHHÖ KÜI GYAL SA ZIN

For my benefit, may the victorious level of the Dharmakaya Buddha Küntuzangpo be attained.

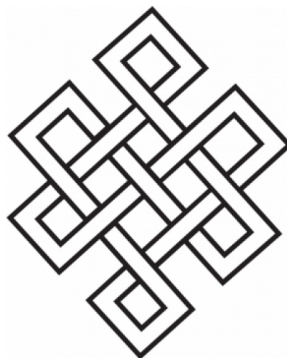
གཞན་དོན་གཟུགས་སྐྱེས་ལའོར་བ་དོང་སྐྱུགས་ཤོག །

ZHEN DÖN ZUK KÜ KHOR WA DONG TRUK SHOK

For the benefit of others, may the depths of samsara be stirred by the Rupakaya.

ཅེས་པའང་རྟོགས་ལྡན་ཀུན་བཟང་གྲོང་གོལ་གྱིས་བསྐྱལ་བའི་དོར་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེས་སོ། །

Written by Jigdral Yeshe Dorje at the request of Togden Künzang Longdröl.



Section Three:

Concise Deity Practices

༥ ། ཕ་གསུམ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་གསོལ་མཆོད་ཉུང་བསྐྱུས་ནི།

**Brief Offering and Request to the
Ocean of Oath-Bound Protectors and Three Roots**

རི་ཡི་ཁྲི། །གསེར་སྒྲིམས་གཏོར་མ་འདོད་རྒྱུའི་དབལ་ཡོན་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཟད་མི་

ཤེས་པའི་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་གཏོར་དུ་གྱུར།

**RAM YAM KHAM SER KYEM TOR MA DÖ GÜI PAL YÖN P'HÜN SUM TS'OG PA ZE MI
SHEY PAI LONG CHÖ KYI TER DU GYUR**

RAM YAM KHAM! The *serkyem* and torma become most fulfilling in glorious qualities and
inexhaustible enjoyments.

ཨོ་ཨུང་ཧྲཱི། རྒྱལ་བ་དགོངས་པ་བད་དང་སྙན་ནས་བརྒྱད།

OM AH HUNG GYAL WA GONG PA DA DANG NYEN NAY GYÜ
OM AH HUNG! The victorious lineages — Mind, Symbolic and Oral,

།སྒྲོན་ལམ་དབང་བསྐྱར་ལས་འབྲོ་གཏོར་བརྒྱད་སོགས།

MÖN LAM WANG KUR LAY T'HRO TER GYÜ SOK
the treasure lineages of aspiration, empowerment, karmic ripening and so on,

།རིག་འཛིན་རྩལ་འཁང་རྩ་བརྒྱད་སྤྱི་མ་རྣམས།

RIG DZIN TSAL CHANG TSA GYÜ LA MA NAM
to the holders of awareness, the root and lineage guru masters,

།གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་བྱིན་རྒྱབས་ཆར་དུ་ཐོབ།

SÖL LO CHHÖ DO JIN LAP CHHAR DU P'HOP
we offer and request, please bring down the shower of blessings.

།རྒྱུད་མེ་བཞི་དྲུག་ཐེག་རིམ་དགུར་འབྲེལ་བའི།

GYÜ DE ZHI DRUK T'HEK RIM DUR DREL WAI
In connection with the four and six sections of tantra and nine vehicles,

།རབ་འབྱམས་ཡི་དམ་ཞི་དང་ཁྲོ་བོའི་ལྷ།

RAP JAM YI DAM ZHI DANG T'HRO WÖI LHA
the vast [assembly] of peaceful and wrathful yidams,

།གནས་གསུམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།

NAY SUM PA WO KHAN DRO GYA TS'O NAM

and to the ocean of Dakas and Dakinis of the three holy lands,

།གསོལ་ལོ་མཆོད་དོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྟོལ།

SÖL LO CHHÖ DO NGÖ DRUP NAM NYIY TSÖL

I offer and request, may you grant the two siddhis.

།དཔལ་མགོན་ལེགས་ལྷན་ཚལ་བདག་ལྷ་ཆེན་པོ།

PAL GÖN LEK DEN TS'OG DAK LHA CHHEN PO

Glorious protector Lekden and the mahadeva Tsogdak,

།ཁྱབ་འཇུག་དམ་ཅན་བཅན་གློད་འབར་བ་ཆེ།

KHYAP JUK DAM CHEN TSEN GÖ BAR WA CHHE

Kyabjuk and the oath-bound great *tsen*,

།ཞེ་ཀ་ཇ་ཏི་ལྷ་མོ་རང་རྩུང་རྒྱལ།

E KA DZA TI LHA MO RANG JUNG GYAL

Ekazati and the goddess Rangjung Gyal,

།དུར་བྱོད་བདག་མོ་ཆོ་རིང་མཆོད་ལྷ་སྟགས།

DUR T'HRÖ DAK MO TS'E RING CHHĚ NGA SOK

Dürtro Dakmo and the five sisters, and so on,

།རྩ་བརྒྱད་སྒྲ་མའི་སྒྱུན་སྒྲར་དམ་ཅོས་པའི།

TSA GYÜ LA MAI CHEN NGAR DAM NÖ PAI

the oath bound ones in the presence of the lineage masters,

ཕོ་རྒྱུད་མོ་རྒྱུད་བསྟན་སྒྲུང་དེགས་པའི་སྟེ།

P'HO GYÜ MO GYÜ TEN SUNG DREK PAI DE

the host of male and female Drakpa protectors,

།གཞོན་སྒྱུན་ཅོར་ལྷ་གཏེར་འཆང་གཞི་ཡི་བདག་

NÖ JIN NOR LHA TER CHHANG ZHI YI DAK

the wealth deity Nöjin, the holders of the treasure teachings, and the owners of the land,

ཁ་ལུས་ལུས་པ་མེད་པ་གམས་ཅད་ལ།

MA LÜ LÜ PA MĚ PA T'HAM CHE LA

none of them left out, without exception, to all [of them] —

སོ་སོའི་དགུས་རྒྱུར་འཆར་བའི་འདོད་ཡོན་སྤྲིན།

SO SÖI GYEEY GUR CHHAR WAI DÖ YÖN TRIN

these clouds of offerings, pleasing to each individual,

དམ་རྩ་ས་བདུད་རྩི་ལྷ་སེར་སྒྲིམས་འདི་འབུལ་ལོ།

DAM DZAY DÜ TSII SER KYEM DI BÜL LO

the precious substances, the *serkyem* of amrita, I offer.

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྤྱང་སྟོབ་མི་གཡེལ་བར།

JANG CHHUP BAR DU SUNG KYOP MI YEL WAR

Until enlightenment is reached, never waver from protecting us,

འགལ་རྒྱུན་ཀྱང་སོལ་མཐུན་རྒྱུན་ཡིད་བཞིན་སྤེལ།

GAL KYEN KÜN SOL T'HÜN KYEN Yİ ZHIN PEL

eliminate adverse conditions, and increase all supportive conditions as wished.

བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱིས་ངེ་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན།

DAK CHAK NAM KYIY JI TAR SÖL WAI DÖN

The fruition of whatever we have requested,

ཐོགས་མེད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པའི་བྲིན་ལས་མཛོད།

T'HOK MĚ LHÜN GYIY DRUP PAI T'HRIN LAY DZÖ

may you spontaneously fulfill without delay.

ཅེས་པའང་མ་རྒྱལ་ཁོའི་ཆོས་གྲུབ་རིན་ཆེན་གཏེར་མཛོད་དབང་ལུང་སྐབས་རྒྱུན་གསོལ་འདི་ལྟར་དགོས་ཞེས་གཏེར་སྟོན་མཆོག་གི་

བཀའ་བསྐྱེད་ལོར་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྟོ་རྗེས་བྲིས་པ་དག།

Thus, at the time of giving empowerment and transmission of the collection of treasure teachings at Mahakota (Pemaköd,) Jigdral Yeshe Dorje wrote this at the request of the great tertön.

May all be auspicious!

༥ གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་གྱང་།

GANG ZHIK YĪ LA DREN PA TSAM GYIY KYANG

Whenever, for a simple remembrance,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོབ་བ་མཛད་པ་ཡི།

DÖ PAI NGÖ DRUP TSÖL WA DZE PA YI

you who render the wished for *siddhis*,

ཆོས་སྐྱོངས་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་བྱེད་རྣམས་གྱིས།

CHHÖ KYONG YĪ ZHIN NOR BU KHYĚ NAM KYIY

wish-fulfilling jewels, the Dharma Protectors,

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་གྲུབ་པ་དང་།

DAK GI SAM DÖN MA LÜ DRUP PA DANG

fulfill all my wishes

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་ཐོན་ལས་མཛོད།

SANG GYAY TEN PA GYAY PAI T'HRIN LAY DZÖ

and act to disseminate the Buddha's teachings.

༥ སྔོན་ཆེ་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོའི་སྐྱོན་སྒྲ་སུ།

NGÖN TS'E OR GYEN CHHEN PÖI CHEN NGA RU

In times past, in the presence of great Padmasambhava,

ཚུ་ལ་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ།

TS'ÜL ZHIN DRUP PAR JĚ PAI GANG ZAK LA

those who practice Dharma purely,

མ་ཡི་བུ་ལྟར་སྐྱོངས་བ་ཞལ་བཞེས་པའི།

MA YI BU TAR KYONG WA ZHAL ZHEY PAI

you promised to protect as a mother does her child.

ཆོས་སྐྱོང་སྤང་མ་རྣམས་ཀྱི་བྲག་གིས་ཤོག །

CHHÖ KYONG SUNG MA NAM KYI TA SHIY SHOK

May you Dharma Protectors bring auspiciousness.

བཤགས་པ།
Confession

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བ་ལ་ཁོར་དང་བཅས།

DÜ SUM DE SHEK GYAL WA KHOR DANG CHAY
Conquerors, Tathagatas of the three times and your sons,

།རྩོ་རྩེ་དམ་ཅན་མ་ལུས་དགོངས་སུ་གསོལ།

DOR JE DAM CHEN MA LÜ GONG SU SÖL
all those who are held by the vajra oaths, please listen to me.

།དང་པོར་བྱང་ཆུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།

DANG POR JANG CHHUP CHHOK TU SEM KYÈ DE
First, I give rise to the mind of perfect enlightenment

།རྒྱབ་པའི་རིག་འཛིན་བྱང་ཆུབ་གོ་འཕང་དུ།

DRUP PAI RIG DZIN JANG CHHUP GO P'HANG DU
so that I may attain the realization state of enlightened yoga

།རྒྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྩོ་རྩེ་བསྐྱབ་པའི་བྱིར།

KU SUNG T'HUK KYI DOR JE DRUP PAI CHHIR
and my body, speech, and mind transform into the three vajras.

།ཡི་དམ་ལྷ་དང་རྩོ་རྩེ་སྟོབ་དཔོན་དང་།

YI DAM LHA DANG DOR JE LOP PÖN DANG
I hold the many samayas of the Yidam deity, Vajra Master,

།གསང་བའི་དམ་ཆོག་གྲངས་སུ་མཛོས་པ་ལས།

SANG WAI DAM TS'IK DRANG SU NÖ PA LAY
and secret samaya.

དམ་བཅས་བཀའ་ལས་འདེད་བར་མི་བགྱི་སྟེ།

DAM CHAY KA LAY DA WAR MI GYI TE
I have promised to keep them and if I do not follow the commands,

ལས་དང་སྐལ་བས་དཔྱལ་བར་སྒྲེ་བར་འགྱུར།

LAY DANG KAL WAY NYAL WAR KYE WAR GYUR

I shall be reborn in the hell realms for *kalpa* after *kalpa*.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་ང་རྒྱལ་དང་།

DÖ CHHAK ZHEY DANG TI MUK NGA GYAL DANG

I have acted mistakenly, led by desire, hatred, ignorance,

འབྲག་དོག་ལ་སོགས་ཤོར་ནས་ལོངས་བགྱིས་པ།

T'HRAK DOK LA SOK SHOR NAY NONG GYIY PA

arrogance, and jealousy.

རྩོ་རྩེ་སློབ་དཔོན་སྟོན་པ་སློན་མེ་ལ།

DOR JE LOP PÖN TÖN PA DRÖN ME LA

Hating the Vajra Master, the lamp on the path;

སྟིང་ནས་སྤང་ཅིང་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་།

NYING NAY ME CHING DAM TS'IK NYAM PA DANG

from the heart, breaking the samayas; and

དམ་ཚིག་གཅིག་པའི་དོ་རྩེ་སྤྱོད་ནམས་ལ།

DAM TS'IK CHIK PAI DOR JE PÜN NAM LA

holding harmful thoughts and wrong views

ངན་སེམས་ལོག་པར་ལྟ་བུ་ལ་སོགས་པ།

NGEN SEM LOK PAR TA WA LA SOK PA

concerning vajra brothers and sisters —

སྒྲུ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

KU YI DAM TS'IK NYAM PA T'HÖL LO SHAK

I confess my breeches of the samaya of the body.

ཡི་དམ་ལྟ་ཡི་ཐུག་རྒྱུ་མ་གསལ་ཞིང་།

YI DAM LHA YI CHHAK GYA MA SAL ZHING

Failing to visualize the Yidam deities clearly,

།སྒྲགས་གྱི་བསྟེན་པ་གྲངས་ལས་ཆད་པ་དང་།

NGAK KYI NYEN PA DRANG LAY CHHE PA DANG
not reciting the full number of mantra,

།དུས་དྲུག་ལས་གྱི་མཆོད་པ་བྱད་པར་དུ།

DÜ DRUK LAY KYI CHHÖ PA KHYE PAR DU
and not making offering at the six times of the day or

།བསྟེན་སྒྲུབ་སྒོང་བའི་ཆོ་ག་མ་བགྱིས་ཏེ།

NYEN DRUP KONG WAI CHHO GA MA GYIY TE
especially not reciting the confession of faults practice,

།བཀའ་ལྟར་མ་སྟོགས་གཞུང་བཞིན་རྩོམ་ཐོགས།

KA TAR MA CHOK ZHUNG ZHIN NGO MA T'HOK
not following the Lama's advice and what is prescribed in the texts –

།གསུང་གི་དམ་ཆོག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

SUNG GI DAM TS'IK NYAM PA T'HOL LO SHAK
I confess my breaches of the samaya of speech.

།རྩོ་རྩེ་སྟོབ་དཔོན་བྱམས་པའི་བཀའ་དྲིན་གྱིས།

DOR JE LOP PÖN JAM PAI KA DRIN GYIY
Out of his loving kindness, the Vajra Master

།སྟོན་ཁུངས་བརྒྱུད་ནས་སེམས་གྱི་དྲིལ་དུ་བཞག།

NYEN KHUNG GYÜ NAY SEM KYI KYIL DU ZHAK
has poured his secret heart instruction into my ear

།བྲུགས་གྱི་མན་ངག་བྱིན་པས་དམ་ཆོག་འབྲལ།

T'HUK KYI MEN NGAK JIN PAY DAM TS'IK DRAL
and the mandala so that I may make connection with him.

།གསང་མཚམས་འདས་ནས་འཆོལ་བར་སྒྲུས་ལ་སོགས།

SANG TS'AM DAY NAY CHHOL WAR MAY LA SOK
These teachings I have not kept secret, but have spoken openly and publicly and so on —

ཁྱུ་གཞི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

T'HUK KYI DAM TS'IK NYAM PA T'HOL LO SHAK

I confess my breaches of the samaya of mind.

ཆོས་རྒྱམས་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་མ་རྟོགས་ཏེ།

CHHÖ NAM NYAM PA NYİ DU MA TOK TE

I confess the breaches of the branch samayas

ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

YEN LAK DAM TS'IK NYAM PA T'HOL LO SHAK

of not knowing that all things are non-dual.

ལེ་ལོ་སྤོམས་ལས་གཉིད་ཀྱི་དབང་གྱུར་ཏེ།

LE LO NYOM LAY NYİ KYI WANG GYUR TE

Under the power of laziness, procrastination, and sleep,

བསྟོན་སྒྲུབ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

NYEN DRUP DAM TS'IK NYAM PA T'HOL LO SHAK

I confess all breaches of the samayas of recitation and practice.

ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་བསྐྱུང་བྱ་འདས་པ་ཡིས།

LÜ NGAK Yİ KYI SUNG JA DAY PA YIY

Samayas of body, speech, and mind I have broken.

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

KU SUNG T'HUK KYI DAM TS'IK NYAM PA SHAK

I confess all breaches of samaya towards the wisdom body, speech, and mind.

རྗེ་བཙུན་སྐྱ་མ་རྒྱམས་ཀྱི་སྦྱོན་ལམ་དུ།

JE TSÜN LA MA NAM KYI CHEN LAM DU

Before the lordly Lamas,

ཡོ་བྱད་འབྱོར་ཚོགས་ཆུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

YO JE JOR TS'OK CHHUNG WA T'HOL LO SHAK

I confess insufficiencies in my offerings.

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་སྐྱོན་ལམ་དུ།

YI DAM LHA TS'OG NAM KYI CHEN LAM DU

Before the host of Yidam deities,

མངོན་ཏྟགས་སྒྲུང་ལེན་བགྱིས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

NGÖN TOK PANG LEN GYIY PA T'HOL LO SHAK

I confess irregular practice of their sadhanas.

མཁའ་འགྲོ་སྣེ་བཞི་རྣམས་ཀྱི་སྐྱོན་ལམ་དུ།

KHAN DRO DE ZHI NAM KYI CHEN LAM DU

Before the four families of Dakinis,

ཁས་སྒྲུང་དམ་བཅའ་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

KHAY LANG DAM CHA NYAM PA T'HOL LO SHAK

I confess breaking my word to you.

ཆོས་སྐྱོང་སྲུང་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱོན་ལམ་དུ།

CHHÖ KYONG SUNG MA NAM KYI CHEN LAM DU

Before the Dharma Protectors,

ཀའོར་མ་ལོ་ལྷུང་འབྲུངས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

TOR MA LO DAR GYANG PA T'HOL LO SHAK

I confess not having offered tormas for months and years.

དུས་གསུམ་པ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱོན་ལམ་དུ།

DÜ SUM P'HA MA NAM KYI CHEN LAM DU

Before all my fathers and mothers of the three times,

དྲིན་ལ་ལན་གྱིས་མ་ལོན་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

DRIN LA LEN GYIY MA LÖN T'HOL LO SHAK

I confess not having repaid your kindness.

མཆེད་དང་ཕྱུམ་བུལ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱོན་ལམ་དུ།

CHHĔ DANG CHAM DRAL NAM KYI CHEN LAM DU

Before my vajra brothers and sisters,

།དམ་ཚིག་བརྩེ་གདུང་ཆུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

DAM T'SIK TSE DUNG CHHUNG WA T'HOL LO SHAK

I confess that my love for you has been lacking.

།འགྲོ་བླ་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་ལམ་དུ།

DRO DRUK SEM CHEN NAM KYI CHEN LAM DU

Before all beings of the six realms,

།སྙིང་ཇེ་ཡན་སེམས་ཆུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

NYING JE P'HEN SEM CHHUNG WA T'HOL LO SHAK

I confess that my mind of helpfulness and compassion has been lacking.

།སོ་སོར་ཐར་བ་རྣམས་ཀྱི་སྡོམ་བ་དང་།

SO SOR T'HAR PA NAM KYI DOM PA DANG

I confess to not having kept the vow of the *pratimoksha*,

།བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་བསྐྱབ་བ་དང་།

JANG CHHUP SEM PA NAM KYI LAP PA DANG

the morals and vows of the Bodhisattva path,

།རིག་བ་འཛིན་བ་སྤྲུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་སོགས།

RIG PA DZIN PA NGA KYI DAM TS'IK SOK

the Vidyadhara samaya of Mantrayana, and so on.

།ཉམས་བ་ཐམས་ཅད་མཐོལ་བཤགས་མི་འཆབ་བོ།

NYAM PA T'HAM CHE T'HÖL SHAK MI CHHAP BO

May this sin not increase.

།མི་སྟེད་སྤྱན་ཆད་གཅོད་ཅིང་སྡོམ་བར་བགྱིད།

MI BĚ LEN CHHE CHÖ CHING DOM PAR GYĪ

Hiding nothing, from today I promise to abandon all these.

།དུས་གསུམ་བྱས་བསགས་སྤྲིག་སྤྲིབ་མཐོལ་བཤགས་ན།

DÜ SUM JAY SAK DIK DRIP T'HÖL SHAK NA

As I confess my sins and obscurations of the three times,

ཁོངས་པར་མཛད་ནས་སྐྱ་གསུང་བྱགས་ལ་སོགས།

TS'ANG PAR DZE NAY KU SUNG T'HUK LA SOK

please purify them into the body, speech, and mind of the Buddha

མཆོག་དང་བྱམ་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣལ་དྲུག་སོལ།

CHHOK DANG T'HUN MONG NGÖ DRUP TSAL DU SOL

and grant the supreme and ordinary attainments.

ཞེས་གསུངས་ནས་འཁོར་ལྷམས་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་པར་གྱུར་ཏོ། གི་མེད་རྒྱལ་པོ་བཤགས་པའི་རྒྱད་ལས། ཡོངས་སུ་གཏད་པའི་

བཤགས་པ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་སྟེ་ལེའུ་བཙུངས་པའོ། །

Thus spoken, the entire retinue rejoiced. From tantra “The Stainless King of Confession,” in the sixteenth chapter of complete entrustment of confession and rejoicing.

|མི་མཐུན་ཆག་ཆེ་ཉམ་ང་ཀླན།

MI T'HÜN CHHAK CHHE NYAM NGA KÜN

all forms of adversity, tragedy, and threats of danger! Turn them back upon the hostile enemies:
JHYO!

|སྤང་བར་བྱེད་པའི་དག་ལ་ཐྱོ།

DANG WAR JĚ PAI DRA LA JHYO

|གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགེགས་ལ་ཐྱོ།

NÖ PAR JĚ PAI GEK LA JHYO

Turn them back upon the obstacle-makers who harm us: JHYO! Turn them back upon negative influences, enemies and sorcerers: JHYO!

|བདུད་དག་བྱད་མའི་སྤྱིང་དུ་ཐྱོ།

DÜ DRA JE MAI TENG DU JHYO

|རྗེས་ལྷལ་མེད་པར་སྒྲོག་གུར་ཅིག

JEY SHÜL MĚ PAR DOK GYUR CHIK

May they be averted completely, without leaving any trace behind!

ཅེས་ཐལ་རྟེན་བྱ།

Clap hands with recitation. (Recite three times.)

|ཁྲོ་མོའི་རིག་སྒྲགས་རྣམ་པའི་མཐུས།

T'HRO MÖI RIG NGAK NÜ PAI T'HÜ

By the power of the wrathful mother's awareness mantra, may the *maras* that obstruct the attainment of enlightenment

|བྱང་ཆུབ་སྒྲུབ་པའི་བར་ཆད་བདུད།

JANG CHHUB DRUP PAI BAR CHHE DÜ

|གཞོད་བྱེད་མ་ལུས་ཆར་བཅད་ནས།

NÖ JĚ MA LÜ TS'AR CHE NAY

and all causes of harm be annihilated, and may all our wishes be fulfilled, just as we desire!

|བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

SAM DÖN YĪ ZHIN DRUP PAR DZÖ

|ཅེས་དང་བསྐྱོན་བྱའོ།

Dedicate and make aspiration prayers.

|འདི་འདྲ་རྒྱན་རག་འདོན་དུ་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་གེས་དོ་རྗེས་བྲིས་པ་ཇ་ཡུལ།

Written by Jigdral Yeshe Dorje as a daily recitation. JAYANTU!

༄༅། རྩོམ་པ་མེད་ཀྱི་གཞུང་ས།

Amitayus Long Life Practice

།འཛིན་རྟེན་འབྲེན་པའི་གཙོ་བོ་ཆེ་དཔག་མེད།

།དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལུས་འཛོམས་པའི་དཔལ།

JIK TEN DREN PAI TSO WO TS'E PAG MĚ

DÜ MIN CHHI WA MA LÜ JOM PAI PAL

Buddha of Infinite Life, foremost guide for beings in this world, your glory overcomes all untimely death.

།མགོན་མེད་སྤྱད་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་པ་ན་མས་ཀྱི་སྐྱབས།

།སངས་རྒྱས་ཆེ་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

GÖN MĚ DUK NGAL GYUR PA NAM KYI KYAP

SANG GYAY TS'E PAG MĚ LA CHHAK TS'AL LO

You are a refuge for those of us who suffer without protection. To you, Buddha Amitayus, I pay homage!

ཨོྭ་མོ་རྩ་ག་མ་ཏེ། ཨ་བ་རི་མི་ཏ་ཨུ་ཡུ་རྩུ་ན་སུ་བི་ནི་ཕྱི་ཏ་ཏེ་རྩོ་རྩུ་ཡ། ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་ཡ། ཨཱ་ཏེ་

སུ་ཤྲླི་བུ་རྩུ་ཡ། ཏུ་ཐ། ཨོ་པུ་ཏེ་པུ་ཏེ། མ་ཏུ་པུ་ཏེ། ཨ་བ་རི་མི་ཏ་པུ་ཏེ། ཨ་བ་རི་མི་ཏ་པུ་ཏེ་རྩུ་ན་སྐ་རྩུ་

རོ་བ་ཅི་ཏེ། ཨོ་སངས་སྐ་རྩུ་ར་བ་རི་བྱུ་རྩུ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་སྤྱུ་ཏེ་སྐ་རྩུ་མ་བི་བྱུ་རྩུ་མ་ཏུ་ན་ཡ་བ་རི་མ་རེ་

སྐ་རྩུ།

OM NAMO BHAGAWATE

APARIMITA AYUR JNANA SUBINI TSITA TE DZO RADZAYA TAT'HAGATA YA

ARHATE SAMYAK SAMBUDDHAYA TAYATA OM PUNYE PUNYE MAHAPUNYE

APARIMITA PUNYE APARIMITA PUNYE JÑANA SAMBHA ROPA TSITE

OM SARWA SAMKARA PARISHUDDHA DHARMATE GAGANA SAMUDGATE SOBHAWA

BISHUDDHE MAHANAYA APARIWARE SOHA

།སྤྱིན་པའི་སྤྱོད་ས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཡང་དག་འཕགས།

JIN PAI TOP KYIY SANG GYAY YANG DAK P'HAK

The strength of his generosity makes the Buddha truly exalted.

།མི་ཡི་སང་གེ་སྤྱིན་པའི་སྤྱོད་ས་རྟོགས་ཏེ།

MI YI SENG GE JIN PAI TOP TOK TE

The Lion of Men has realized the strength of giving.

ལྷིང་རྩེ་ཅན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་འཇུག་པ་ན།

NYING JE CHEN GYI DRONG KHYER JUK PA NA

When entering the city of the compassionate ones,

འབྲུག་པའི་སྟོབས་ཀྱི་སྒྲ་ནི་གྲགས་པར་འགྱུར།

JIN PAI TOP KYI DRA NI DRAK PAR GYUR

may the sound of the strength of giving resound.

ཚུལ་ཁྲིམས་སྟོབས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཡང་དག་འཕགས།

TS'ÜL T'HRIM TOP KYIY SANG GYAY YANG DAK P'HAK

The strength of his discipline makes the Buddha truly exalted.

མི་ཡི་སང་གེ་ཚུལ་ཁྲིམས་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ།

MI YI SENG GE TS'ÜL T'HRIM TOP TOK TE

The Lion of Men has realized the strength of discipline.

ལྷིང་རྩེ་ཅན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་འཇུག་པ་ན།

NYING JE CHEN GYI DRONG KHYER JUK PA NA

When entering the city of the compassionate ones,

ཚུལ་ཁྲིམས་སྟོབས་ཀྱི་སྒྲ་ནི་གྲགས་པར་འགྱུར།

TS'ÜL T'HRIM TOP KYI DRA NI DRAK PAR GYUR

may the sound of the strength of discipline resound.

བཟོད་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཡང་དག་འཕགས།

ZÖ PAI TOP KYIY SANG GYAY YANG DAK P'HAK

The strength of patience makes the Buddha truly exalted.

མི་ཡི་སང་གེ་བཟོད་པའི་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ།

MI YI SENG GE ZÖ PAI TOP TOK TE

The Lion of Men has realized the strength of patience.

ལྷིང་རྩེ་ཅན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་འཇུག་པ་ན།

NYING JE CHEN GYI DRONG KHYER JUK PA NA

When entering the city of the compassionate ones,

ཁབཅོད་པའི་སྟོབས་ཀྱི་སྒྲ་ནི་གྲགས་པར་འགྱུར།

ZÖ PAI TOP KYI DRA NI DRAK PAR GYUR

may the sound of the strength of patience resound.

ཁབཅོན་འགྲུས་སྟོབས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཡང་དག་འཕགས།

TSÖN DRÜ TOP KYIY SANG GYAY YANG DAK P'HAK

The strength of his diligence makes the Buddha truly exalted.

མི་ཡི་སང་གེ་བཅོན་འགྲུས་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ།

MI YI SENG GE TSÖN DRÜ TOP TOK TE

The Lion of Men has realized the strength of diligence.

སྟིང་རྗེ་ཅན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་འཇུག་པ་ན།

NYING JE CHEN GYI DRONG KHYER JUK PA NA

When entering the city of the compassionate ones,

ཁབཅོན་འགྲུས་སྟོབས་ཀྱི་སྒྲ་ནི་གྲགས་པར་འགྱུར།

TSÖN DRÜ TOP KYI DRA NI DRAK PAR GYUR

may the sound of the strength of diligence resound.

ཁབསམ་གཏན་སྟོབས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཡང་དག་འཕགས།

SAM TEN TOP KYIY SANG GYAY YANG DAK P'HAK

The strength of his concentration makes the Buddha truly exalted.

མི་ཡི་སང་གེ་བསམ་གཏན་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ།

MI YI SENG GE SAM TEN TOP TOK TE

The Lion of Men has realized the strength of concentration.

སྟིང་རྗེ་ཅན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་འཇུག་པ་ན།

NYING JE CHEN GYI DRONG KHYER JUK PA NA

When entering the city of the compassionate ones,

ཁབསམ་གཏན་སྟོབས་ཀྱི་སྒྲ་ནི་གྲགས་པར་འགྱུར།

SAM TEN TOP KYI DRA NI DRAK PAR GYUR

may the sound of the strength of concentration resound.

ཤེས་རབ་སྟོབས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཡང་དག་འཕགས།

SHEY RAP TOP KYIY SANG GYAY YANG DAK P'HAK
The strength of his wisdom makes the Buddha truly exalted.

མི་ཡི་སང་གེ་ཤེས་རབ་སྟོབས་རྟོགས་ཏེ།

MI YI SENG GE SHEY RAP TOP TOK TE
The Lion of Men has realized the strength of wisdom.

སྟོང་རྗེ་ཅན་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་འཇུག་པ་ན།

NYING JE CHEN GYI DRONG KHYER JUK PA NA
When entering the city of the compassionate ones,

ཤེས་རབ་སྟོབས་ཀྱི་སྒྲ་ནི་གྲགས་པར་འགྱུར།།

SHEY RAP TOP KYI DRA NI DRAK PAR GYUR
may the sound of the strength of wisdom resound.

༄༅། །དཀར་གསུང་ཞིང་ཁམས་ཀྱི་བྱ་བ་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

A White Sur Offering that Pervades All Pure Lands

དཀར་ཕྱི་གཙང་མ་མར་དཀར་གྱི་ཁུ་བས་སྒྲགས་པ་སྒྱུ་མ་བག་ཅན་གྱི་ཁྲོད། ཤིང་ཏྲོག་དཀར་གསུམ། མངར་གསུམ། རིན་པོ་ཆེ།
བདུད་རྩི་ལྷུང་མ་སོགས་ཀྱང་བཏགས་ནས་འདྲེས་པར་བྱས་ལ་སོལ་མེད་མེད་དང་། སོ་ཏྲོག་ལ་སོགས་མ་ཡིན་མེ་ཐལ་འཇམས་པོ་ལ་
བཏབ། རྒྱ་གཙང་ཁོ་ནས་བྲན། རང་ཉིད་རྫོ་བོ་ལ་སར་བླ་ཆིར་གསལ། སྐབས་སེམས་སྡོན་དུ་འགོ་བས།

Surrounding a rich dough of clean white flour mixed with melted white butter, arrange fruit, the three whites, the three sweets, precious substances, and dütsi, all ground to a fine powder and mixed together. Do not sprinkle this on a coal or charcoal fire, but onto a mild fire of fine hot ash. Then sprinkle only pure water. Visualizing yourself as Khasarpani [i.e. the two-armed Chenrezig], begin with Refuge and the Generation of Bodhicitta.

སངས་རྒྱས་ཚས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

SANG GYAY CHHÖ DANG TS'OG KYI CHHOK NAM LA

In the Buddha, Dharma, and Sangha,

བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྐབས་སུ་མཆི།

JANG CHHUP BAR DU DAK NI KYAP SU CHHI

I take refuge until I reach enlightenment.

བདག་གི་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DAK GI JIN SOK GYIY PAI SÖ NAM KYIY

By the merit of this (practice), generosity and other virtues,

འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO LA P'HEN CHHIR SANG GYAY DRUP PAR SHOK

may I achieve Buddhahood for the benefit of all sentient beings.

ཨོ་སྤྱ་བྱ་མ་ཤུལ་སྤྱ་བྱ་མ་ཤུལ་སྤྱ་བྱ་མ་ཤུལ་ཧཱུྃ།

OM SOBHAWA SHUDDHA SARVA DHARMA SOBHAWA SHUDDHO HAM

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྐད་ཅིག་དྲན་རྫོགས་སུ།

TONG PAI NGANG LAY KE CHIK DREN DZOG SU

From the state of emptiness, in an instant of complete recollection,

རང་ཉིད་ཇོ་བོ་ཁ་སར་བུ་ཉིད་སྒྲུ།

RANG NYİ JO WO KHA SAR PA NŪ KU

I am the wisdom body of Jowo Khasarpani,¹ standing

བཞེངས་སྟབས་ཕྱག་གཡས་མཚོད་སྦྱོན་ཅན་གསལ་བའི།

ZHENG TAP CHHAK YAY CHHÖ JIN CHEN SAL WAI

with my right hand in the mudra of bestowing generosity.

མདུན་དུ་ནམ་པར་སྐད་མཛད་གངས་ཆེན་མཚོ།

DŪN DU NAM PAR NANG DZE GANG CHHEN TS'O

In front [of oneself] is Buddha Vairocana Immense Ocean.

སྒྲུ་ལ་ཞིང་ཁམས་རྫོགས་པའི་གཙུག་ཏོར་ནས།

KU LA ZHING KHAM DZOG PAI TSUK TOR NAY

His wisdom body is completely filled with pure lands.

མགྲིན་པ་ཡན་ཆད་དགོན་མཚོག་སྤི་ལྷའི་འགྲོན།

DRIN PA YEN CHHE KÖN CHHOK SI ZHŪI DRÖN

From the crown to the throat are the guests of enlightenment, the Three Jewels.

དེ་བཞིན་བྱུགས་ཀར་ཉེ་བའི་བར་དག་ལ།

DE ZHIN T'HUK KAR TE WAI BAR DAK LA

Likewise, between the heart and the navel are the guests of noble qualities, the protectors.

མགོན་པོ་ཡོན་ཏན་སྒྲུ་སྦྱང་སྤྱིང་རྗེའི་མགྲོན།

GÖN PO YÖN TEN KU ME NYING JEI DRÖN

In the lower part of the body are the guests of compassion, the sentient beings.

པད་གདན་བགོགས་རིགས་ལན་ཆགས་གསལ་བ་ལས།

PE DEN GEK RIG LEN CHHAK SAL WA LAY

At the lotus seat are the guests of obstruction, the karmic creditors.

¹ Khasarpani is a name for the two-arm form of Chenrezig.

ཐུགས་ཀར་ཡི་གེ་དྲུག་མའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

T'HUK KAR YI GE DRUK MAI Ö ZER GYIY

Light rays from the six syllables at the heart

མཆོད་ཡུལ་མཉེས་བྱས་སྦྱིན་ཡུལ་སྤིག་སྦྱིབ་སྦྱངས།

CHHÖ YÜL NYEY JAY JIN YÜL DIK DRIP JANG

delight the fields of offering and pacify the negativities and obscurations
of the fields of generosity.

ཁམས་གསུམ་མ་ལུས་དག་པའི་ཞིང་དུ་གྱུར།

KHAM SUM MA LÜ DAK PAI ZHING DU GYUR

All three realms of cyclic existence, without exception, turn into realms of purity.

ཨོཾ་མ་ཎི་པཌྌེ་ཧཱི་ཧྲིཿ

OM MANI PEME HUNG HRI

ཞེས་བརྒྱ་ཙུ་བརྗོད་མཐར།

After reciting one hundred times:

ན་མོ། བདེ་གཤེགས་སྣིང་པོས་འགྲོ་བ་ཡོངས་ལ་བྱབ།

NAMO DE SHEK NYING PÖ DRO WA YONG LA KHYAP

NAMO! Buddha-Nature completely pervades all sentient beings,

སེམས་ནི་རྒྱ་ཆེན་མཆོག་ཏུ་རབ་བསྐྱེད་དེ།

SEM NI GYA CHHEN CHHOK TU RAP KYĚ DE

their minds fully generated as vast and supreme.

འགྲོ་བ་འདི་དག་མ་ལུས་སངས་རྒྱས་རྒྱ།

DRO WA DI DAK MA LÜ SANG GYAY GYU

Without exception, these beings are the cause of enlightenment,

འདི་ན་སྣོད་མིན་སེམས་ཅན་གང་ཡང་མེད།

DI NA NÖ MIN SEM CHEN GANG YANG MĚ

thus there are no sentient beings that are not the proper vessel.

བཞེངས་ཤིག་བཞེངས་ཤིག་སྟོབས་བཙུ་མངའ་བའི་ལྷ།

ZHENG SHIK ZHENG SHIK TOP CHU NGA WAI LHA

Arise, arise, O deities possessing the ten powers.

དུས་ལ་མི་འདའ་ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་ན།

DÜ LA MI DA T'HUK JËI WANG GIY NA

Without delay, through the power of great compassion,

སེམས་ཅན་དོན་ལ་དགོངས་པའི་དགོན་མཆོག་གསུམ།

SEM CHEN DÖN LA GONG PAI DA KÖN CHHOK SUM

the Three Jewels, having the intention to benefit sentient beings,

ཡིད་གྱིས་སྒྲུལ་ཞིང་བཤམས་པའི་གནས་འདི་སུ།

YÏ KYIY TRÜL ZHING SHAM PAI NAY DI RU

to this place where offerings have been arranged and envisioned,

རྒྱལ་བ་འཁོར་བཙས་མ་ལུས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

GYAL WA KHOW CHAY MA LÜ SHEK SU SÖL

Buddhas and your retinues, without exception, please come.

ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་མགོན་པོ་གསུམ་མཆོག་དམན་ཐམས་ཅད་བྱོན་ནས་མདུན་གྱི་

ནམ་མཁའ་བཞུགས་པར་གྱུར།

**ZHING KHAM GYA T'SÖI DRÖN RIK CHHOK MEN T'HAM CHE JÖN NAY DÜN GYI
NAM KHAR ZHUK PAR GYUR**

Oceans of guests of all kinds, high and low, from the pure lands arrive and remain present
in the sky.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG

ལན་བདུན་བརྗོད།

Repeat seven times.

དུ་བ་འདི་འདོད་ཡོན་གྱི་ལྷ་མོ་གཟུགས་དོ་རྩེ་མ་མཛེས་ཤིང་ལྷ་ན་སྤྲུག་པ།

DU WA DI DÖN YÖN GYI LHA MO ZUK DOR JE MA DZEY SHING TA NA DUK PA

This smoke is the offering goddess of sense pleasures, the beautiful Vajra Lady of Form, lovely to behold,

དབྱངས་སྒྲན་པ།

དྲི་ཞིམ་པ།

རེག་བྱ་འཇམ་པ།

YANG NYEN PA

DRI ZHIM PA

REK JA JAM PA

with a melodious voice, fragrant smell, and gentle touch.

ཕྱག་གཉིས་ན་ལྷ་འི་བདུད་རྩི་རོ་བརྒྱ་དང་ལྷན་པའི་བུམ་པ་བསྐྱམས་ནས་མཆོད་པའི་

སྒྲིན་ཕུང་དཔག་ཏུ་མེད་པར་སྒྲོ་ཞིང་།

CHHAK NYIY NA LHAI DÜ TSI RO GYA DANG DEN PAI BUM PA NAM NAY CHHÖ PAI TRIN P'HUNG PAK TU MË PAR TRO ZHING

In her two hands she carries a vase filled with the *dütsi* of the gods, having a hundred tastes and emanating inconceivable billowing clouds of offerings.

སྒོད་བཅུད་གྱི་ཉམས་གྲིབ་དང་སྤྲུག་པ་དག་པར་བྱེད་པའི་སྒྱི་གཙུག་ནས་སངས་རྒྱས་

རིན་ཆེན་མང་ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྒྲིན་གྱི་རྒྱས་དབུལ་བ་སེལ་ཞིང་།

NÖ CHÜ KYI NYAM DRIP DANG MUK PA DAK PAR JË PAI CHI TSUK NAY SANG GYAY RIN CHHEN MANG CHHAK YAY CHHOK JIN GYI GYAY ÜL WA SEL ZHING

From the crown of her head arises Buddha Rinchen Mang, who purifies the defilements and dullness of the universe and its beings. With his right hand in the mudra of supreme generosity, he dispels poverty,

འདོད་ཡོན་གྱི་ལོངས་སྤྱོད་ཟད་མི་ཤེས་པའི་གཏེར་དུ་སྒྱུལ་པར་གྱུར།

DÖ YÖN GYI LONG CHÖ ZE MI SHEY PAI TER TRÜL PAR GYUR

transforming the offerings into a treasure trove of inexhaustible wealth of all sense pleasures.

ན་མཁས་ཅ་ཏ་ཐ་གྲ་ཏ་རྩྱུ་བི་ཤ་ལྷ་ཏེ་བླ་སྒྲ་ཐ་ཐི་ལྷ་ཏེ་སྤྲ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་གྲ་ན་ཐི་སྤྲ་དྲ།

NAMA SARWA TAT'HA GATA JO BISHO MUKHE BEY SARWA T'HA KHAM UTGATE SAP'HARANA IMAM GAGANA KHAM SOHA

ན་མོ། ཆོས་སྐུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ནས་དྲིན་ཅན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་མའི་བར་དུ་བྱོན་པའི་

དགོངས་བརྟམས་བརྟུན་གྱི་སྤྲུལ་དམ་པ་མ་ཆང་བ་མེད་པ་རྣམས་དང་།

**NAMO CHHÖ KU KÜN TU ZANG PO NAY DRIN CHEN TSA WAI LA MAI BAR DU JÖN PAI
GONG DA NYEN GYÜ KYI LA MA DAM PA TS'ANG WA MË PA NAM DANG**

NAMO! From Dharmakaya Samantabhadra down to my kind Root Lama, all of the sacred lamas of the wisdom mind, symbolic, and oral transmission lineages, who have come without exception;

ཐེག་པ་རིམ་པ་དགུ། མདོ་རྒྱུད་སེམས་གསུམ། སྒྲུབ་ཐེ་བཀའ་བརྟུན་རྒྱུད་ཐེ་ཕྱི་ནང་།

T'HEK PA RIM PA GU DO GYÜ SEM SUM DRUP DE KA GYE GYÜ DE CHHI NANG
to the countless, inconceivable deity assemblies of the nine yantras, the three: stotra, tantra, and mind, the accomplishment category, the eight great sadhanas, the outer and inner tantras;

དུས་གྱི་འཁོར་ལོ་ཕྱི་ནང་གཞན་གསུམ་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཆོགས་བསམ་ཡས་

གྲངས་མེད་པ་ལ་འབུལ་ལོ།

**DÜ KYI KHOR LO CHHI NANG ZHEN SUM GYI KYIL KHOR GYI LHA TS'OG SAM YAY
DRANG MË PA LA BÜL LO**

and to the outer, inner and other mandalas of the Kalachakra; I make these offerings.

བདག་གི་རིག་འཛིན་གྱི་སྒྲུལ་བ་དང་དམ་ཆོག་ལ་ཉེས་པའི་སྦྱོན་བྱུང་བ་ཐམས་ཅད་སོར་རྒྱུད་ནས།

**DAK GI RIG DZIN GYI DOM PA DANG DAM TS'IK LA NYEY PAI KYÖN JUNG WA T'HAM
CHE SOR CHHÜ NAY**

Restoring the vows and sacred commitments of the vidyadhara from the faults and mistakes that have been made,

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

CHHÖK DANG T'HÜN MONG GI NGÖ DRUP MA LÜ PA TSAL DU SÖL
please grant me the supreme and ordinary accomplishments without exception.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG

ཕྱི་སྦྱོད་གྱི་འཛིན་རྟེན་ཡུམ་ལྔ་འི་རང་བཞིན།

CHI NÖ KYI JIK TEN YUM NGAI RANG ZHI

To the outer vessel, the universe, the nature of the five great Mothers;

ནང་བཅུད་ཀྱི་སེམས་ཅན་དང་པོ་མཁའ་འགྲོའི་གྲོང་བྱིར།

NANG CHÜ KYI SEM CHEN PA WO KHAN DRÖI DRONG KHYER

to the inner contents, sentient beings, the mandalas of dakas and dakinis;

ཡུལ་ཉི་ཤུ་རྩ་བཞི།

གནས་སུམ་ཅུ་རྩ་གཉིས།

དུར་བློད་ཆེན་པོ་བརྒྱད།

YÜL NYI SHU TSA ZHI NAY SUM CHU TSA NYIY DÜR T'HRÖ CHHEN PO GYE

to glorious Vajravarahi, protectress of the twenty-four sacred places, the thirty-three sacred abodes, the eight great charnel grounds,

མཁའ་སྤྱོད་དང་ས་སྤྱོད་ཀྱི་བདག་པོ་དང་ལ་ལྟན་རྩེ་ལག་མོ།

KHA CHÖ DANG SA CHÖ KYI DAK PO PAL DEN DOR JE P'HAK MO

and the celestial and terrestrial realms;

རྒྱལ་ཡུམ་རྩེ་རྒྱལ་འབྱོར་མ།

བློས་མ་ནག་མོ་དང་སེཌ་གདོང་ཅན།

GYAL YUM DOR JE NAL JOR MA T'HRÖ MA NAK MO DANG SENG GE DONG CHEN

to Vajrayogini, mother the Buddhas, Khrodhakali, and Singhamukha;

ཀུ་རུ་ཀུ་ལེ་དང་འོད་ཟེར་ཅན།

དང་ལ་དང་འོར་རྒྱལ་མ།

KU RU KU LE DANG Ö ZER CHEN

PAL DANG NOR GYÜN MA

to Kurukulle, Marici, Sridevi and Vasudhara;

བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ལྷ་མོ་བརྒྱད།

བློ་གཉིར་ཅན་དང་རི་བློད་མ།

TA SHIY KYI LHA MO GYE

T'HRO NYER CHEN DANG RI T'HRÖ MA

to the eight goddesses of auspiciousness, Bhrikuti, and Ritroma;

ཡུམ་ཆེན་མོ་ལ་སོགས་ཏེ་གསང་སྒྲགས་དང་རིག་སྒྲགས་གཟུངས་སྒྲགས་ཀྱི་ལྷ་མོ་རྣམས་ལ་འབུལ་ལོ།

**YUM CHHEN MO LA SOK TE SANG NGAK DANG RIK NGAK ZUNG NGAK KYI LHA MO
NAM LA BÜL LO**

to the Great Mother and so on, the goddesses of secret mantras, knowledge mantras and dharani mantras, I make these offerings.

བདག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་བསྐྱངས་ནས་བྲིན་ལས་རྣམ་པ་བཞི་

ཐོགས་མེད་དུ་འབྱུང་པ་དང་།

**DAK GI DAM TS'IK NYAM CHHAK T'HAM CHE KANG NAY T'HRIN LAY NAM PA ZHI
T'HOK MÈ DU DRUP PA DANG**

Restore all impairments of my sacred commitments, and accomplish the four enlightened activities without obstruction.

འཆི་ཁར་གནད་གཅོད་ཀྱི་སྐྱུ་བསྐྱེད་མི་འབྱུང་ཞིང་ལམ་སྒྲ་དང་བསུན་མ་མཛད་དུ་གསོལ།

**CHHI KHAR NE CHÖ KYI DUK NGAL MI JUNG ZHING LAM NA DANG SÜN MA
DZE DU SÖL**

May intense suffering not arise at the time of death, and may [the dakinis] be the guides and escorts on the path.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG

བཙུམ་ལྷན་འདས་ཤུག་བྱུང་པས་མཚོན་བསྐྱེད་པ་བཟང་པོའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་ཙུ་གཉིས།

**CHOM DEN DAY SHAKYA T'HUP PAY TS'ÖN KAL PA ZANG PÖI SANG GYAY TONG
TSA NYIY**

To the Buddha “Glory of Joy” and so on, the one thousand and two Buddhas of the fortunate eon

སངས་རྒྱས་དགའ་བའི་དཔལ་ལ་སོགས་ཕྱོགས་བཅུ་དང་མར་མེ་མཛད་དང་།

SANG GYAY GA WAI PAL LA SOK CHHOK CHU DANG MAR ME DZE DANG

led by the Conqueror Shakyamuni; to Dipankara, Vipasyin and so on,

རྣམ་གཟིགས་ལ་སོགས་པ་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས།

NAM ZIK LA SOK PA DÜ SUM GYI SANG GYAY

the Buddhas of the ten directions and three times;

མཚོག་ཟུང་དང་། སྒྲ་གཙན་འཛིན་ལ་སོགས་ཉན་ཐོས་ཀྱི་དགེ་འདུན་ཟུང་བཞི་ཡ་བརྒྱད།

**CHHOK ZUNG DANG DRA CHEN DZIN LA SOK NYEN T'HÖ KYI GEN DÜN ZUNG
ZHI YA GYE**

to the Supreme Pair (Sariputra and Maudgalyayana), Rahula, and so on, the four resultant pairs of the *Sravaka* sangha;

རང་སངས་རྒྱས་རིགས་གཉིས།

RANG SANG GYAY RIG NYIY

to the two kinds of *pratyekabuddhas*;

གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་བཙུ་བྱ་གཞི་ལོ་དག་བཅོམ་པའི་ཆོག་ས་བསམ་གྱིས་

མི་བྱུང་པ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབུལ་ལོ།

**NAY TEN CHHEN PO CHU DRUK KHOR DRA CHOM PAI TS'OG SAM GYIY
MI KHYAP PA DANG CHAY PA NAM LA BÜL LO**

and to the sixteen great *Sthaviras* and the inconceivable assembly of arhats,
I make these offerings.

བདག་གིས་སོ་སོ་ཐར་པའི་སྒྲོམ་པ་དང་འགལ་བ་ཐམས་ཅད་སོར་ཆུད་ནས་

ངན་སོང་གསུམ་དང་མི་ཁོམ་པའི་གནས་རིགས་ལས་ཐར་ཏེ་ཉན་རང་དག་

བཅོམ་པའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག་

**DAK GIY SO SO T'HAR PAI DOM PA DANG GAL WA T'HAM CHE SOR CHHÜ NAY
NGEN SONG SUM DANG MI KHOM PAI NAY RIG LAY T'HAR TE NYÖN RANG DRA
CHOM PAI GO P'HANG T'HOP PAR GYUR CHIK**

By restoring the vows of individual liberation from all breakages, and freeing myself from the
three lower realms and states that are not free, may I attain the state of the *sravakas* and
pratyekabuddhas.

ཨོཾ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱིས་མཆོན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་འདུན་ཉེ་བའི་སྤྲུལ་བརྒྱད།

P'HAK PA JAM PAL GYIY TS'ÖN JANG CHHUP SEM PAI GEN DÜN NYE WAI SAY GYE

To the sangha of the Eight Bodhisattva Mahasattvas led by the sublime Manjusri;

དོ་རྩེ་སྙིང་པོ་དང་། སྒོ་གོས་མི་བཟད་པ་ལ་སོགས། བསྐླལ་བཟང་གི་སེམས་དཔའ་བཙུ་བྱ་ག

**DOR JE NYING PO DANG LO DRÖ MI ZE PA LA SOK
KAL ZANG GI SEM PA CHU DRUK**

to Vajragarbha, Aksayamati and so on, the sixteen bodhisattvas of the fortunate eon;

ཚོས་འཕགས་དང་རྟག་ཏུ་དུ་ལ་སོགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་

རྣམས་ལ་འབུལ་ལོ།

**CHHÖ P'HAK DANG TAK TU NGU LA SOK JANG CHHUP SEM PAI TS'OG PAK TU MË PA
NAM LA BÜL LO**

and to Dharmodgata and Sadprarudita and so on, the countless assemblies of bodhisattvas,
I make these offerings.

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྡེ་སྡོད་ལས་གསུངས་པའི་ལུང་བ་ཉམས་སུ་ཁྱོད་བ་

མཐའ་དག་ལྷག་མེད་དུ་བྱང་ནས་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་ལ་བར་ཆད་མེད་པར་གྱུར་ཅིག

**DAK GIY JANG CHHUP SEM PAI DE NÖ LAY SUNG PAI TUNG WA NYAM SU NYONG WA
T'HA DAK LHAK MË DU JANG NAY T'HEK PA CHHEN PÖI LAM LA BAR CHE MË PAR
GYUR CHIK**

By perfectly purifying all the downfalls I have committed, without remainder, those mentioned
in the collection of bodhisattva teachings, may there be no obstacles on the Mahayana path.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

OM AH HUNG

ཡེ་ཤེས་དང་ལས་ལ་གྱུབ་པའི་ཚོས་སྦྱོར་མ་མགོན་ལུ་མ་བྲལ།

YE SHEY DANG LAY LA DRUP PAI CHHÖ KYONG MA GÖN CHAM DRAL

To the Mahakala and Mahakali protectors and to the sister and brother dharmapalas, who have
accomplished this state either through wisdom or karma;

དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་ཅེ་ལ།

PAL GÖN DÜN CHU TSA NGA

to the seventy-five glorious protectors, and the male and female lineages of haughty ones;

དྲེགས་པ་ཕོ་སྐྱུད་མོ་སྐྱུད།

DREK PA P'HO GYÜ MO GYÜ

ལྷ་ཁྲ་ཡུལ་ལྷ་གཞི་བདག

LHA LU YÜL LHA ZHI DAK

to the devas, nagas, local gods and owner spirits;

འཇམ་བུའི་གླིང་དང་གངས་ཅན་ན་གནས་པའི་དགེ་བསྐྱེན་དཀར་ཕྱོགས་སྦྱང་བ་

མིང་དང་མཚན་ནས་མ་བོན་པ་བམས་ཅད་ལ་འབུལ་ལོ།

**DZAM BÜI LING DANG GANG CHEN NA NAY PAI GE NYEN KAR CHHOK KYONG WA
MING DANG TS'EN NAY MA T'HÖN PA T'HAM CHE LA BÜL LO**

and to all of the *Genyen* protectors who abide in the snowy mountains and in the world, who nurture those accomplishing virtue and whose names and titles have not been mentioned here, I make these offerings.

སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྟན་པ་སྤྲུངས།

SANG GYAY KYI TEN PA SUNG

Protect the teachings of the Buddha. Praise the glory of the Three Jewels.

དཀོན་མཆོག་གི་དབུ་འཕང་བསྟོད།

KÖN CHHOK GI Ü P'HANG TÖ

འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་ཆར་ཕུས་སུ་ཤོབ།

JIK TEN KHAM SU CHHAR CHHU DÜ SU P'HOP

Let timely rain fall onto the world. Dispel disease, famine, war and strife.

ནད་སྙུག་འབྲུག་ཅོད་སོལ།

NE MUK T'HRUK TSÖ SÖL

རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་ཚས་སྦྱབ་པའི་བར་ཆད་སྤང་ཞིང་ཡོན་བདག་དང་

གནས་ལམ་མཛད་དུ་གསོལ།

**NAL JOR PA DAK CHAK CHHÖ DRUP PAI BAR CHHE SUNG ZHING YÖN DAK DANG
NAY LAM DZE DU SÖL**

Protect us yogis from the obstacles of accomplishing Dharma, and be our patrons, shelter, and clothing.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

OM AH HUNG

གཞན་ཡང་ལྷ་ཁྲུ་མི་དང་བྲམ་བེ་དྲང་སྟོང་བདེན་ཚིག་གྲུབ་པའི་ཚོགས།

ZHEN YANG LHA LU MI DANG DRAM ZE DRANG SONG DEN TS'IK DRUP PAI TS'OG

Furthermore, to the assemblies of gods, nagas, humans, brahmins, and rishis, who accomplish the words of truth;

གནོད་སྦྱིན་ཇ་སྟོལ།

NÖ JIN DZAMBHA LA

to the *yaksha* Jambhala, the co-emergent gods, the five patron gods;

ལྷན་ཅིག་སྦྱིས་པའི་ལྷ་འགོ་བའི་ལྷ་ལྔ།

LHEN CHIK KYEY PAI LHA GO WAI LHA NGA

ཁྱིམ་ལྷ་ཞིང་ལྷ་ལ་སོགས་ཁ་རྗེ་དབང་ཐང་བསྐྱེད་པའི་ལྷ་

KHYIM LHA ZHING LHA LA SOK KHA JE WANG T'HANG KYĚ PAI LHA

to the god of the home, the gods of fields, and so forth, the gods that bring about good fortune,
power and wealth;

འབྲུང་བ་བཞི་དང་རི་དང་ནགས་ཚལ་གྱི་ལྷ་རྣམས་ལ་འབུལ་ལོ།

JUNG WA ZHI DANG RI DANG NAK TS'AL GYI LHA NAM LA BÜL LO

and to the gods of the four elements, mountains, and forests, I offer these offerings.

བདག་གི་ལེགས་པ་དང་དཀར་པོའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་པའི་སྒོངས་གྲོགས་མཛད་དུ་གསོལ།

**DAK GI LEK PA DANG KAR PÖI CHHOK T'HAM CHE KYĚ PAI TONG DROK DZE DU
SÖL**

I pray that you assist me in developing all of my excellence and virtue.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

OM AH HUNG

དྷི་ཟའི་རྒྱལ་པོ་ལྷོན་པ་ཏ་མགོ་ཅན་དང་།

DRI ZAI GYAL PO JÖN PA TA GO CHEN DANG

To the king of the *gandharvas*, the horse-headed one;

ལུ་དང་གར་ལ་སྤྲེད་པའི་དྷི་ཟ་རབ་དགའ།

LU DANG GAR LA SĔ PAI DRI ZA RAP GA

to the *gandharva* Rabga who craves for songs and dances;

མིའམ་ཅི་གྲོང་བྱིར་བར་སྣང་ལ་གནས་བཅས་པའི་སྡེ་ཚན་གྱིས་མཆོན་

གདོན་གྱི་རིགས་སུ་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་དང་།

**MI-AM CHI DRONG KHYER BAR NANG LA NAY CHAY PAI DE TS'EN GYIY TS'ÖN
DÖN GYI RIG SU GYUR PA T'HAM CHE DANG**

to all types of malicious beings, starting with *kinnara*, who live in the sky and on the earth;

ལན་ཆགས་ག་ལའོན་ཆགས་པའི་རིགས།

LEN CHHAK SHA KHÖN CHHAK PAI RIK

to the different types of karmic collectors who are attached to a flesh debt;

འཕྲོག་མ་མ་བུ་ལྔ་བརྒྱ།

T'HROK MA MA BU NGA GYA

to the five hundred *yashinis*, mothers and children;

བགེགས་རིགས་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ་དང་བཅས་པའི་ཚྲིགས་ལ་འབུལ་ལོ།།

GEK RIG TONG T'HRAK GYE CHU DANG CHAY PAI TS'OG LA BÜL LO

and to the assemblies of the eighty thousand kinds of obstructers; I make these offerings.

གདོན་དང་གཞོན་པ་མ་མཛད།

DÖN DANG NÖ PA MA DZE

Don't be negative or cause harm. Don't rob fortune, power, or wealth.

ཁ་རྩེ་དང་དབང་ཐང་མ་འཕྲོག།

KHA JE DANG WANG T'HANG MA T'HROK

༄༅། །རུ་ང་དང་གདུག་རྩུབ་སྤོངས་ཤིག

RU NGA DANG DUK TSUP PONG SHIK

Give up grudges and viciousness.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

OM AH HUNG

ཁྱད་པར་དུ་འགོ་བ་རིགས་དུག

KHYE PAR DU DRO WA RIG DRUK

Particularly, to the six types of sentient beings, the five paths of beings;

ལམ་རྒྱད་ལྔ།

LAM GYÜ NGA

སྐྱེ་གནས་རྣམ་པ་བཞིས་བསྐྱེས་པའི་སྤྱིང་རྩེའི་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་དང་།

KYE NAY NAM PA ZHIY DÜ PAI NYING JEI DRÖN DU GYUR PA T'HAM CHE DANG

to all guests of compassion subsumed under the front doors of birth;

དབུལ་ཞིང་ཕོངས་པར་གྱུར་པའི་ཡི་དྲགས་སྡེ་ཚན་གཉིས།

ÜL ZHING P'HONG PAR GYUR PAI YI DAK DE TS'EN NYIY

to the two classes of hungry ghosts who are poor and destitute;

ཁར་སང་ད་ནངས་སམ།

KHAR SANG DA NANG SAM

to those who left behind their previous body last year, last month, last week, yesterday, or even this morning,

ན་ནིང་གི་ལོ་ཟླ་ཞག་དུས་ནས་སྤྱི་མའི་ལུས་རྟེན་བོར།

NA NING GI LO DA ZHAK DÜ NAY NGA MAI LÜ TEN BOR

མྱེ་མའི་ལུས་ཏེན་མ་རྟེན། སློན་པ་བར་མ་དོར་ཉམ་ང་བའི་འབྲང་ལ་སྐྱབས་དང་སྐྱོབ་པ་མེད་པ།

CHHI MAI LÜ TEN MA NYĚ SĪ PA BAR MA DOR NYAM NGA WAI T'HRANG LA
KYAP DAN KYOP PA MĚ PA

and who haven't as yet acquired a body; and those who are frightened on the precipitous path
of the intermediate state of formation without refuge and protection;

མགོན་དང་དཔུང་གཉེན་མེད་པ།

GÖN DANG PUNG NYEN MĚ PA

to those who have no protector or powerful companion; to those who have no previous
accumulation of merit as a support;

སློན་གྱི་བསགས་རྒྱབ་མེད་པ།

NGÖN GYI SAK GYAP MĚ PA

དགེ་བའི་ར་མདའ་ཉུང་བ།

GE WAI RA DA NYUNG WA

to those whose virtuous help is little; to those gathered within the four name aggregates;

མིང་བཞི་འདུས་པའི་ཕུང་པོ།

MING ZHI DÜ PAI P'HUNG PO

ཚོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱེད་གྱི་རང་བཞིན།

TS'OR WA DUK NGAL GYI RANG ZHIN

to those whose feelings are the nature of suffering; to those tormented by terrifying illusory
appearances;

འཛིགས་སྐྱུག་འབྲུལ་སྒྲུང་གིས་མནར་བ།

JIK TRAK T'HRÜL NANG GIY NAR WA

འབྲུགས་ལྷོགས་སྒྲོམ་གསུམ་གྱིས་གདུང་བ།

KHYAK TOK KOM SUM GYIY DUNG WA

to those beaten down by cold, hunger and thirst; to those whose life spans are not indefinite;

ཚེ་ཚད་ལ་ཉེས་པ་མེད་པ།

TS'E TS'E LA NYEY PA MĚ PA

བྱ་སྒྲོ་རྒྱུང་གིས་བཏེག་པ་བཞིན།

JA DRO LUNG GIY TEK PA ZHIN

to those who are blown around like feathers in the wind;

གར་འགྲོ་རང་དབང་དང་བྲལ་བའི་བར་དོའི་སེམས་ཅན་ཆེ་གོ་མོས་

གཙོར་བྲས་པའི་བར་དོར་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་འབུལ་ལོ།

GAR DRO RANG WANG DANG DRAL WAI BAR DÖI SEM CHEN [insert name(s) here]

TSOR JAY PAI BAR DOR NAY PA T'HAM CHE LA BÜL LO

and to [insert name(s) here], those sentient beings in the intermediate state who cannot control
where they go; I make these offerings.

གནས་གྲོགས་ཡོངས་སྤྱོད་བཟའ་བཏུང་ཡུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་ཕྱད་ནས་བག་ཐེབས་པར་གྱུར་ཅིག

**NAY DROK LONG CHÖ ZA TUNG P'HÜN SUM TS'OG PA DANG T'HRE NAY BAK P'HEP
PAR GYUR CHIK**

May they encounter excellent places, companions, wealth, food and drink, and become happy and secure.

དེ་ལྟར་གྱུར་པའི་མོད་ལ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་།

DE TAR GYUR PAI MÖ LA P'HAK PA CHEN RE ZIG DANG

May it be so that they immediately behold the sublime Chenrezig

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སྦྱིབ་པ་རྣམ་སེལ་མཐོང་ནས་བར་དོ་ལ་བར་དོ་ཡིན་པར་ངོ་ཤེས།

**JANG CHHUP SEM PA DRIP PA NAM SEL T'HONG NAY BAR DO LA BAR DO YIN PAR
NGO SHEY**

and the Bodhisattva Dribpa Namsel, and recognizing the bardo as bardo,

འབྲུལ་སྣང་རྒྱས་ཐེབས།

T'HRÜL NANG GYAY T'HEP

recognize confused perception.

སླ་མ་དཀོན་མཆོག་ཡི་དམ་དང་ལྷ་བ་རྗེས་སུ་དྲན་ཏེ།

LA MA KÖN CHHOK YI DAM DANG TA WA JEY SU DREN TE

Remembering the Lama, the Three Jewels, the Yidam and the View,

ལས་ངན་པའི་སྦྱིབ་པ་སྐྱད་ཅིག་ལ་དག་ནས་རིག་པ་ལ་རང་དབང་ཐོབ།

LAY NGEN PAI DRIP PA KE CHIK LA DAK NAY RIG PA LA RANG WANG T'HOP

and purifying in an instant the obscurations of negative karma, may they achieve the freedom of Rigpa.

བདེ་བ་ཅན་དང་བརྒྱ་འོད་ལ་སོགས་པའི་ཞིང་ཁམས་ཁྱད་པར་ཅན་བཅོན་

ཐབས་སུ་བགྲོད་ལྷུས་པར་ཤོག་ཅིག །

DE WA CHEN DANG PEMA Ö LA SOK PAI ZHING KHAM KHYE PAR CHEN TSEN

T'HAP SU DRÖ NÜ PAR SHOK CHIK

May they be able to swiftly cross to the extraordinary pure lands: Dewachen, Pema Ö, and so forth.

རྒྱལ་བ་མཆོད་པས་མཉེས་གུར་ཅིག །

GYAL WA CHHÖ PAY NYEY GYUR CHIK

May the Buddhas be pleased with these offerings.

དམ་ཅན་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱང་གུར་ཅིག །

DAM CHEN T'HUK DAM KANG GYUR CHIK

May the wisdom mind of the oath-bound protectors be fulfilled. May the desires of the six classes of beings be satisfied.

རིགས་དྲུག་འདོད་པ་ཚེས་གུར་ཅིག །

RIG DRUK DÖ PA TS'IM GYUR CHIK

ལན་ཆགས་བྱ་ལོན་འཁོར་གུར་ཅིག །

LEN CHHAK BU LÖN KHOR GYUR CHIK

May the karmic debts of blood and flesh be repaid. The three realms are the pureland.

ཁམས་གསུམ་དག་པའི་ཞིང་།

KHAM SUM DAK PAI ZHING

སྤྱིད་གསུམ་སྤྲུགས་རྗེའི་མགོན།

SĪ SUM T'HUK JĔI DRÖN

The three existences, the guests of compassion, receive their share of the food, none left behind.

མ་ལུས་བྱབ་པའི་བས།

MA LÜ KHYAP PAI ZAY

ཆོས་ཉིད་རྣམ་པའི་མཐུས།

CHHÖ NYĪ NÜ PAI T'HÜ

By the power of Dharmata, may all the guests enjoy the inexhaustible treasure of all sense pleasures.

འདོད་ཡོན་མི་བད་པའི་གཏིང་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པར་གུར་ཅིག །

DÖ YÖN MI ZE PAI TER LA LONG CHÖ PAR GYUR CHIK

སྤྱིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་།

DIK PA CHI YANG MI JA ZHING

Do not commit any non-virtuous actions; engage in excellent virtue;

དགེ་བ་ལུན་སུམ་ཆོགས་པར་སྤྱད།

GE WA P'HUN SUM TS'OG PAR CHE

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ།

RANG GI SEM NI YONG SU DÜL

completely tame your mind; this is the teaching of the Buddha.

འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཡིན།

DI NI SANG GYAY TEN PA YIN

སོགས་པས་ཆོས་སྤྱིན་དང་བསྐྱོད་སྤྱོད་ཀྱང་བྱའོ། །

Thus, offer the generosity of Dharma. Then perform the dedication and aspirational prayers.

རང་བྱུང་དོ་རྗེས་གཞན་ལ་ཕན་པའི་སྒོས་བཀོད་པའོ། །

This was written down by Rangjung Dorje (Jigmê Lingpa) with intention to benefit others.

Short Chenrezig Practice

།སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ།

SANG GYAY CHHÖ DANG TS'OG KYI CHHOK NAM LA
In the Buddha, Dharma, and Sangha

།བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

JANG CHHUP BAR DU DAK NI KYAP SU CHHI
I take refuge until I reach enlightenment.

།བདག་གིས་སྦྱོར་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DAK GIY JIN SOK GYIY PAI SÖ NAM KYIY
By the merit of this (practice), generosity, and other virtues,

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

DRO LA P'HEN CHHIR SANG GYAY DRUP PAR SHOK
may I achieve Buddhahood for the benefit of all sentient beings.

།ལན་གསུམ་

Repeat three times.

།རྩོ་བོ་སྦྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱུ་མདོག་དཀར།

JO WO KYÖN GYIY MA GÖ KU DOK KAR
Lord, not veiled by any fault, white in color, whose

།རྩོགས་སངས་རྒྱལ་གྱིས་དཔུ་ལ་བརྒྱན།

DZOG SANG GYAY KYIY U LA GYEN
head a perfect Buddha crowns in light,

།བྱུགས་རྗེའི་སྦྱོན་གྱིས་འགྲོ་ལ་བཞིགས།

T'HUK JËI CHEN GYIY DRO LA ZIK
gazing compassionately on all beings, to you, Chenrezig,

།སྦྱོན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།

CHEN RE ZIK LA CHHAK TS'AL LO
All-Seeing One, I prostrate.

།ཨོ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུ།

OM MANI PEME HUNG

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག །

GE WA DI YIY NYUR DU DAK

Through the virtue of this practice may I now quickly achieve the All-Seeing One's great state,

།སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

CHEN RE ZIK WANG DRUP GYUR NAY

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

and to this same state may I come to lead every being, not one left behind.

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

༥ བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ།

JANG CHHUP SEM NI RIN PO CHHE

Bodhicitta is precious. May those who have not engendered it, engender it.

།མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག །

MA KYEY PA NAM KYE GYUR CHIK

།སྐྱེ་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།

KYE PA NYAM PA MĚ PA DANG

May those who have engendered it, not destroy it. May it ever grow and flourish.

།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག །

GONG NAY GONG DU P'HEL WAR SHOK

༥ བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

SÖ NAM DI YIY T'HAM CHE ZIK PA NYİ

By this merit, may all beings become omniscient and attain Buddhahood,

།ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ལམ་བྱས་ཤིང་།

T'HOP NAY NYEY PAI DRA NAM P'HAM JAY SHING

defeating all faults and enemies.

།སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་སྐྱོང་འབྲུགས་པ་ཡི།

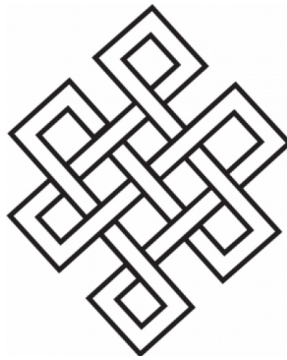
KYE GA NA CHHII BA LONG T'HRUK PA YI

May all beings disturbed by waves of birth, old age, sickness and death

།སྦིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག །

Sİ PAI TS'O LAY DRO WA DRÖL WAR SHOK

be liberated from the ocean of cyclic existence.



Section Four:

Aspiration Prayers

༄༅། །བདེ་ཆེན་ཞིང་སྤྱབ་སྒྲོན་ལམ་བསྐྱས་པ་ནི།

Amitabha Aspiration Prayer

ཨེ་མ་ཏོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

Ē MA HO NGO TS'AR SANG GYAY NANG WA T'HA YAY DANG
Ē MA HO! Amitabha, magnificent Buddha of Boundless Light,

གཡས་སུ་ངོ་བོ་བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

YAY SU JO WO T'HUK JE CHHEN PO DANG
with the great compassionate Lord Avalokiteśvara to his right

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

YÖN DU SEM PA T'HU CHHEN T'HOP NAM LA
and the mighty Bodhisattva Vajrapani on his left,

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།

SANG GYAY JANG SEM PAK MĒ KHOR GYIY KOR
surrounded by an assembly of countless Buddhas and Bodhisattvas

བདེ་སྦྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

DE KYĪ NGO T'SAR PAK TU MĒ PA YI
[are all] in the place of wonder, boundless joy and happiness

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

DE WA CHEN ZHEY JA WAI ZHING KHAM DER
that is the heavenly realm of Sukhavati, the “Blissful” paradise.

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།

DAK ZHEN DI NAY TS'E P'HÖ GYUR MA T'HAK
When the time comes for myself and others to leave this present life,

སྦྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཆོད་པ་རུ།

KYE WA ZHEN GYIY BAR MA CHHÖ PA RU
may I go there directly without any other birth upon the way,

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

DE RU KYEY NAY NANG T'HAI ZHAL T'HONG SHOK
and being reborn there, may I see Amitabha face to face!

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྒྲིན་ལམ་བཟུང་བ་འདི།

DE KE DAK GIY MÖN LAM TAP PA DI
May this, my fervent prayer of aspiration,

ཕྱོགས་བཅུ་ཉེ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

CHHOK CHÜI SANG GYAY JANG SEM T'HAM CHE KYIY
be blessed by all the Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions

གཤམ་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

GEK MĚ DRUP PAR JIN GYIY LAP TU SÖL
so that it is accomplished without the slightest hindrance!

ཏཏ་ཐུ་། བཅུ་དྲི་ཡ་ཨུ་ཐ་བོ་རྟ་ལེ་སྤ་རུ་།

TAYAT'HA PENTSA DRIYA AWA BODHANAYE SOHA

ཞེས་པ་པདྨ་ཞི་ལྷན་པ་སྒྲིལ་མི་འཇུག་དུ་མེད་ཀྱང་པེ་བརྟུ་གཞུང་གསེར་འཇུག་གི་པེ་སྒ་གླེ་པའི་ཚེས་བདུན་ལ་གཙུང་ལོང་རྒྱལ་གྱིས་

ཆལ་གཟིགས་པའི་ཆེ་སངས་རྒྱས་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་དངོས་སུ་གསུངས་པའོ། །

When Tülku Migyur Dorje was thirteen years old, on the seventh day of the month of Saga Dawa in the Fire Bird Year (1657 CE), he had a vision of the deities of the mandala, and Buddha Amitabha spoke these words directly.

༣༡། ཁྲུལ་རྒྱ་མི་འགྲུང་དོ་རྗེའི་གཏེར་མ་བསྟོ་སྟོན་བསྟུས་པ།

Dedication by Tülku Migyur Dorje

ཕྱིགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྣམ་བཅས་དགོངས།

CHHOK DÜ GYAL WA SAY CHAY GONG

Buddhas and Bodhisattvas throughout space and time, turn your attention towards us! I rejoice in the perfection of the two accumulations.

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

TS'OG NYIY DZOG LA JEY YI RANG

བདག་གིས་དུས་གསུམ་དགེ་བསམ་པ་པུ།

DAK GIY DÜ SUM GE SAK PA

All the merit I ever accumulate in the three times I offer to the Three Jewels.

དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཆོད་ལ་འབུལ།

KÖN CHHOK SUM LA CHHÖ LA BÜL

གྲུལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག།

GYAL WAI TEN PA P'HEL GYUR CHIK

May the teachings of the Victorious One spread far and wide! I dedicate all merit to all sentient beings.

དགེ་བ་སེམས་ཅན་གྱི་ལ་བསྟོ།

GE WA SEM CHEN KÜN LA NGO

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

DRO KÜN SANG GYAY T'HOP GYUR CHIK

May all wandering beings attain Buddhahood! May all roots of virtue gather together

དགེ་རྩ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྒྲུས་ཏེ།

GE TSA T'HAM CHE CHIK DÜ TE

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སྒྲིན་གྲུར་ཅིག།

DAK GI GYÜ LA MIN GYUR CHIK

and ripen my stream of being! May I purify the two obscurations to perfect the two accumulations

ཕྱི་བ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

DRIP NYIY DAK NAY TS'OG DZOG TE

ཆེ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ།

TS'E RING NE MË NYAM TOK P'HEL

and have a long life, free of illness! May practice experiences and realization grow! May I reach the tenth bhumi in this very life!

ཆེ་འདིར་ས་བརྩུ་ཞོན་གྱུར་ཅིག།

TS'E DIR SA CHU NÖN GYUR CHIK

ནམ་ཞིག་ཆེ་འཕྲོས་གྲུང་མ་ཐག།

NAM ZHIK TS'E P'HÖ GYUR MA T'HAK

When I pass from this life, may I instantly be born in Sukhavati,

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྒྲེ་གྲུར་ཅིག།

DE WA CHEN DU KYE GYUR CHIK

སྐྱེས་ནས་པ་རྗེ་ཁ་ཕྱེ་སྟེ།

KYEY NAY PEMO KHA CHHE TE

and when my lotus opens after birth, may I reach Buddhahood in that very body!

ལུས་རྟེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

LÜ TEN DE LA SANG GYAY SHOK

བྱང་ཆུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ།

JANG CHHUP T'HOP NAY JI SĪ DU

Having reached awakening, may I always be present, manifesting to guide wandering beings!

སྤྱུལ་པས་འགོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག།

TRÜL PAY DRO WA DREN PAR SHOK

ས་མ་ཡམ། ཁྱ་ཁྱ་ཁྱ།

SAMAYA GYA GYA GYA

ཅེས་པ་འདི་ནི་སྤྱུལ་སྤྱུ་མི་འགྱུར་ངོ་རྗེའི་གཏེར་མཛོ། །

This terma was revealed by Tülku Migyur Dorje.

Aspiration Prayer

༥ གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

GANG DU KYEY PAI KYE WA T'HAM CHE DU

In all my lives, wherever I am born,

།མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ན་ཐོབ་པར་ཤོག།

T'HO RIY YÖN TEN DÜN DEN T'HOP PAR SHOK

may I obtain the seven qualities of birth in higher realms.

།སྐྱེས་མ་ཐག་དུ་ཆོས་དང་འཕྲད་གུར་ནས།

KYEY MA T'HAK TU CHHÖ DANG T'HRE GYUR NAY

As soon as I am born, may I meet the Dharma

།ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།

T'SÜL ZHIN DRUP PAI RANG WANG YÖ PAR SHOK

and have the freedom to practice it correctly.

།དེར་ཡང་སྤྲ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱས་ནས།

DER YANG LA MA DAM PA NYAM JAY NAY

Then, may I please the noble Lama

།ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

NYIN DANG TS'EN DU CHHÖ LA CHÖ PAR SHOK

and put the Dharma into practice day and night.

།ཆོས་ཐོབ་ནས་ནི་སྤྲིང་བོའི་དོན་བསྐྱབས་ཏེ།

CHHÖ T'HOP NAY NI NYING PÖI DÖN DRUP TE

May I realize the Dharma, actualize its innermost meaning,

།ཆེ་དེས་སྤྱིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།

TS'E DEY SĪ PAI GYA TS'O GAL WAR SHOK

and so cross the ocean of existence in that very life.

།སྤྱིད་པར་དམ་པའི་ཆོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་།

SĪ PAR DAM PAI CHHÖ RAP TÖN JĚ CHING

May I teach the sacred Dharma to beings wandering in samsara

།གཞན་པན་སྐྱབ་ལ་སྐྱོ་ངལ་མེད་པར་ཤོག

ZHEN P'HEN DRUP LA KYO NGAL MĚ PAR SHOK

and never be tired or weary of working to help others.

།སྐྱབས་ཆེན་གཞན་དོན་སྤྱོད་ཀྱིས་རིས་མེད་པ་ཡིས།

LAP CHHEN ZHEN DÖN CHHOK RIY MĚ PA YIY

Through my vast and impartial service to others,

།ཐམས་ཅད་སྤུམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །།

T'HAM CHE CHHAM CHIK SANG GYAY T'HOP PAR SHOK

may all beings attain Buddhahood together, as one!

ཅེས་ཀྱན་མཁྱེན་གྲོང་ཆེན་པའི་གསུང་དོ། །།

This prayer was composed by the omniscient Longchenpa.

༥ འཇམ་དབལ་ཇོགས་པ་ཆེན་པོ་གཞི་ལམ་འབྲས་བུ་དབྱེར་མེད་པའི་དོན་ལ་སྒྲོན་པ་རིག་སྟོང་
རྡོ་རྗེའི་རང་གདངས་ཞེས་བྱ་བ་ནི།

The Spontaneous Vajra Manifestation of Awareness and Emptiness

An Aspiration of the Great Perfection of Manjushri,
The Inseparable Nature of the Ground, Path and Fruition

ཐྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་བདེ་གཤེགས་སྤྲས་བཅས་གྱི།

CHHOK CHU DÜ ZHI DE SHEK SAY CHAY KYI
You assume the nondual form of being the wisdom body

ཡེ་ཤེས་སྐྱར་གུར་གཉིས་མེད་ཚུལ་འཆང་བ།

YE SHEY KUR GYUR NYIY MĚ TS'ÜL CHHANG WA
of the Sugatas and their sons throughout the ten directions and the four times.

འཇམ་དབལ་གཞོན་ནུ་མཉམ་པ་ཉིད་གྱི་ངང་།

JAM PAL ZHÖN NU NYAM PA NYİ KYI NGANG
Ever youthful Manjushri, within your state of equality

བྱར་མེད་དོན་ལ་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་གྱུར་ཅིག།

JAR MĚ DÖN LA LHÜN GYIY DRUP GYUR CHIK
may we be spontaneously perfected in the nature of nonaction!

གཤོན་མའི་མགོན་པོ་དབལ་ལྷན་སྤྲ་མ་ལ།

DÖ MAI GÖN PO PAL DEN LA MA LA
By devotion to the Primordial Lord, the glorious master,

མཉམ་ཉིད་ཆོས་སྐྱར་ལྷ་བའི་མོས་གུས་གྱིས།

NYAM NYİ CHHÖ KUR TA WAI MÖ GÜ KYIY
regarding him as the Dharmakaya of equality,

དོན་བརྒྱད་དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་སྟོང་ལ་འཇོས།

DÖN GYÜ GONG PAI JIN LAP NYING LA P'HÖ
may we obtain the great empowerment of awareness display

རིག་པ་རྩལ་གྱི་དབང་ཆེན་ཐོབ་པར་གྱོག

RIG PA TSAL GYI WANG CHHEN T'HOP PAR SHOK

through the blessing of the realization of the ultimate lineage being transmitted to our hearts!

ཡི་ནས་གནས་ཕྱིར་རྩོལ་བས་བསྐྱབ་པ་དང་།

YE NAY NAY CHHIR TSÖL WAY DRUP PA DANG

Present since the beginning, it is not dependent upon being cultivated,

དབང་པོའི་བྱད་པར་སོགས་ལ་མི་སྟོས་ཀྱང་།

WANG PÖI KHYÈ PAR SOK LA MI TÖ KYANG

nor upon such things as differences in one's capacity.

སྒྲ་བས་ཡིད་མ་ཆེས་པ་སེམས་ཀྱི་གསང་།

LA WAY YÏ MA CHHEY PA SEM KYI SANG

May this vital point of mind, not trusted by being too easy,

སྒྲ་མའི་མན་ངག་སྟོབས་ཀྱིས་མཐོང་གྱུར་ཅིག

LA MAI MEN NGAK TOP KYIY T'HONG GYUR CHIK

be recognized through the power of the master's oral instructions!

སྒྲོས་གིང་དབྱད་པ་ཀུན་རྟོག་བསྒྲོན་མ་སྟེ།

TRÖ SHING JE PA KÜN TOK NÖN MA TE

To elaborate or to examine is nothing but adding concepts.

བཅའ་ཞིང་བསྐྱབ་པ་རང་ཉིད་ངལ་བའི་རྒྱ།

TSAL ZHING DRUP PA RANG NYÏ NGAL WAI GYU

To make effort or to cultivate is only to exhaust oneself.

དམིགས་གིང་བསྒྲོམ་པ་ཕྱིར་ཞིང་འཆིང་བའི་གཞེབ།

MIK SHING GOM PA CHHIR ZHING CHHING WAI ZEP

To focus or to meditate is but a trap of further entanglement.

བྱུག་རྩའི་སྒྲོས་པ་ནང་ནས་ཆོད་པར་གྱོག

ZUK NGÜI TRÖ PA NANG NAY CHHÖ PAR SHOK

May these painful fabrications be cut from within!

།བསམ་བརྗོད་བྲལ་ལ་མཐོང་བ་གང་མེད་ཀྱང་།

SAM JÖ DRAL LA T'HONG WA GANG MĚ KYANG

Being beyond thought or description, not a thing is seen.

།མ་མཐོང་ལྷག་མར་གྱུར་བ་གང་ཡང་མེད།

MA T'HÖNG LHAK MAR GYUR PA GANG YANG MĚ

There is, however, nothing extra remaining to be seen.

།རང་སེམས་ཁོ་ཐག་ཚད་པ་ཟབ་མོའི་དོན།

RANG SEM KHO T'HAK CHHÖ PA ZAP MÖI DÖN

That is the profound meaning of resolving one's mind.

།མཚོན་པར་དཀའ་བའི་དེ་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག

TS'ÖN PAR KA WAI DE NYİ TOK PAR SHOK

May this nature, hard to illustrate, be realized!

།རྫོས་ཀྱན་ཀ་ནས་དག་ཕྱིར་ཡོད་མཐའ་སྤངས།

TRÖ KÜN KA NAY DAK CHHIR YÖ T'HA PANG

Since constructs are primordially pure, the extreme of existence has been discarded.

།རིག་གདངས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པས་མེད་མཐའ་བྲལ།

RIG DANG LHÜN GYIY DRUP PAY MĚ T'HA DRAL

As the manifestation of awareness is spontaneously present, it is free from the extreme of nonexistence.

།གཉིས་སུ་བརྗོད་ཀྱང་རྟོག་པའི་འཇུག་ཚུལ་ཅམ།

NYIY SU JÖ KYANG TOK PAI JUK TS'ÜL TSAM

Although described as two aspects, these are but the labor of conceptual mind.

།དབྱེར་མེད་བརྗོད་བྲལ་མཉམ་པའི་དོན་མཐོང་ཤོག

YER MĚ JÖ DRAL NYAM PAI DÖN T'HONG SHOK

May we perceive this inseparable nature of equality, beyond description!

།འདི་ན་མཇུག་མོས་ལྷ་བ་ཇི་བཞིན་དུ།

DI NA DZUP MÖ DA WA JI ZHIN DU

Although it is initially grasped through intellectual statements,

།དང་པོར་ཡིད་དཔྱད་ཚིག་གིས་མཚོན་བྱས་ཀྱང་།

DANG POR Yİ CHÖ TS'IK GIY TS'ÖN JAY KYANG

just like a finger pointing at the moon,

།ཚོས་ཉིད་རང་བབ་ཡིད་དཔྱད་ཡུལ་ལས་འདས།

CHHÖ NYİ RANG BAP Yİ CHÖ YÜL LAY DAY

the natural state of dharmata lies beyond the reach of assumptions.

།རང་གིས་རང་ལ་སྒྲན་ཏེ་མཐོང་བར་ཤོག།

RANG GIY RANG LA LEN TE T'HONG WAR SHOK

May we take this to heart and perceive it ourselves!

།འདི་ལ་བསལ་བར་བྱ་བ་མ་མཐོང་ཞིང་།

DI LA SAL WAR JA WA MA T'HONG ZHING

In this there is nothing seen to be discarded

།བཞག་སྟེ་བསྐྱབ་པར་བྱ་བ་མ་དམིགས་པས།

ZHAK TE DRUP PAR JA WA MA MIK PAY

nor is there anything to be kept or established.

།དགག་སྐྱབ་ཚུལ་བས་མ་བསྐྱད་ཚོས་ཉིད་རང་།

GAK DRUP TSÖL WAY MA LE CHHÖ NYİ NGANG

May this state of dharmata, unspoiled by acceptance and rejection,

།ལྱུན་གྱིས་གནས་པའི་དོན་ལ་འཇུག་པར་ཤོག།

LHÜN GYIY NAY PAI DÖN LA JUK PAR SHOK

be perceived as the spontaneously present nature!

།ཤེས་བྱའི་གཞི་དང་བཞུད་པར་བྱེད་པའི་ལམ།

SHEY JAI ZHI DANG DRÖ PAR JĚ PAI LAM

Although ascribed the attributes of the 'ground to be known,'

།ཐོབ་བྱ་འབྲས་བྱའི་ཚོས་སུ་བཏགས་པ་ཡང་།

T'HOP JA DRAY BÜI CHHÖ SU TAK PA YANG

the 'path to be journeyed,' and the 'fruition to be attained'—

།རང་བཞིན་གཤིས་ལ་ནམ་མཁའི་གོ་རིམ་འདྲ།

RANG ZHIN SHIY LA NAM KHAI GO RIM DRA

these are but like levels in space in the actual nature.

།བྱར་མེད་དོན་ལ་ལྷན་གྱིས་གནས་པར་ཤོག།

JAR MĚ DÖN LA LHÜN GYIY NAY PAR SHOK

May we spontaneously abide in the nature of nonaction!

།འབྲུལ་པས་སྒྲོ་བཏགས་མ་དག་འཁོར་བའི་ཆོས།

T'HRÜL PAY DRO TAK MA DAK KHOR WAI CHHÖ

Samsaric impure phenomena, perceived through confusion,

།དེ་ལས་ལོག་པ་དག་པའི་སྒྲ་བ་ཡང་།

DE LAY LOK PA DAK PAI NANG WA YANG

as well as their opposite, pure perception,

།ཁྱོས་ནས་བཏགས་པ་རྣམ་པར་སྒྲོས་པའི་ཆོས།

TÖ NAY TAK PA NAM PAR TRÖ PAI CHHÖ

are but constructed attributes, named dependently.

།སྒྲོས་མེད་གཤིས་ལ་མི་གནས་མཐོང་གྱུར་ཅིག།

TRÖ MĚ SHIY LA MI NAY T'HONG GYUR CHIK

May we perceive their nonexistence in the unfabricated essence!

།སྒོ་བྲལ་ཆོས་ཉིད་གཤིས་ཀྱི་བཞུགས་ཚུལ་ལ།

LO DRAL CHHÖ NYİ SHIY KYI ZHUK TS'ÜL LA

In its way of being, the nonconceptual essence of dharmata

།ལྟ་དང་སྒྲོམ་པས་བསྐྱད་ཀྱིན་རྟོག་པས་བསྐྱེབས།

TA DANG GOM PAY LE KYIN TOK PAY DRIP

is only obscured by concepts or spoiled by having a view and meditation.

།ཐ་མལ་གཤིས་སུ་སོན་ལ་ལྟ་སྒྲོམ་བྲལ།

T'HA MAL SHIY SU SÖN LA TA GOM DRAL

Looking into the ordinary essence while being free from a view and meditation,

ནལ་མའི་དོན་ལ་བབ་གིས་གནས་གུར་ཅིག

NAL MAI DÖN LA BAB KYIY NAY GYUR CHIK
may we spontaneously rest in the genuine nature!

གང་ལ་དམིགས་པར་བྱས་པ་ལྟ་བའི་དུག

GANG LA MIK PAR JAY PA TA WAI DUK
Whatever one is focused on is poison for the view.

གང་ཞིག་རྩོལ་བས་ཟིན་པ་སྒྲུལ་པའི་སྒྱུར།

GANG ZHIK TSÖL WAY ZIN PA GOM PAI KYÖN
Whatever is embraced by effort is a fault of meditation.

གང་ལ་སྤང་དོར་བྱ་བ་སྒྱུད་པའི་འཕྲང་།

GANG LA LANG DOR JA WA CHÖ PAI T'HRANG
Whatever is adopted or abandoned is a defect of action.

ཟུག་རྩུག་བྲལ་ཚེས་ཉིད་མཐོང་བར་ཤོག

ZUK NGA KÜN DRAL CHHÖ NYİ T'HONG WAR SHOK
May we perceive the nature free from all shortcomings!

སྒྲོས་པའི་གཟེབ་རྩ་མ་ཚུད་རིག་པའི་གདངས།

TRÖ PAI ZEP TU MA TS'Ü RIG PAI DANG
Not trapped in the mire of mental constructs,

སྒྲོ་བྲལ་མངོན་སུམ་མཐོང་ལ་ཡིད་དཔྱད་ཀྱི།

LO DRAL NGÖN SUM T'HONG LA Yİ CHÖ KYI
the manifestation of awareness is directly seen, free from concepts.

ཞགས་པས་མཁའ་ལ་མདུད་པ་མི་འདོར་བར།

ZHAK PAY KHA LA DÜ PA MI DOR WAR
Without tying knots in the air with the rope of speculation,

རང་གཞག་ནལ་མའི་དོན་ལ་མཁས་གུར་ཅིག

RANG ZHAK NAL MAI DÖN LA KHAY GYUR CHIK
may we be skilled in spontaneously resting in the genuine nature!

།དེ་ཆེ་རང་རིག་གཞིན་རྩ་བུམ་པ་སྐྱེའི།

DE TS'E RANG RIG ZHÖN NU BUM PA KÜI

At that very moment, may the light from the lamp of self-existing knowledge,

།མཁྱིན་ཆ་རང་འོད་གསལ་བ་འཇམ་པའི་དབྱངས།

KHYEN CHHA RANG Ö SAL WA JAM PAI YANG

the wisdom aspect of the self-cognizant youthful vase body,

།ཤེས་རབ་རང་བྱུང་སྒྲོན་མའི་སྣང་བ་ཡིས།

SHEY RAP RANG JUNG DRÖN MAI NANG WA YIY

Manjushri of Natural Cognizance,

།སྒྲིབ་པའི་མུན་པ་འཐིབ་པོ་འཇོམས་གྱུར་ཅིག།

DRIP PAI MÜN PA T'HIP PO JOM GYUR CHIK

overcome the dense darkness of the obscurations!

།མ་བཅོས་འདུས་མ་བྱས་པའི་ཆོས་ཉིད་ལ།

MA CHÖ DÜ MA JAY PAI CHHÖ NYİ LA

Since the unfabricated and uncompounded dharmata

།བཅོས་མའི་ལམ་གྱིས་གསར་དུ་བསྐྱབ་མེད་པས།

CHÖ MAI LAM GYIY SAR DU DRUP MË PAY

has nothing new to be obtained through the path of fabrications,

།རྒྱུ་ལས་མ་བྱུང་མཐར་ཐུག་འབྲས་བུའི་དོན།

GYU LAY MA JUNG T'HAR T'HUK DRAY BÜI DÖN

may the nature of the ultimate fruition, which does not result from a cause,

།རང་ལ་ཡེ་ནས་གནས་པ་མཐོང་བར་ཤོག།

RANG LA YE NAY NAY PA T'HONG WAR SHOK

be perceived as being primordially present within oneself!

།ཡིད་དཔྱད་ཆོག་གི་སྒྲན་པ་འབྲུལ་པའི་ལམ།

Yİ CHÖ TS'IK GI BÜN PA T'HRÜL PAI LAM

Being covered up by words of speculation is the path of confusion.

།རི་ལྟར་བརྗོད་ཀྱང་རྟོག་པའི་བླ་བ་སྟེ།

JI TAR JÖ KYANG TOK PAI DRA WA TE

Whatever is expressed is but a web of concepts.

།ལུང་ལས་མ་བྱུང་རང་གིས་རིག་བྱ་བའི།

LUNG LAY MA JUNG RANG GIY RIG JA WAI

May the profound instruction to be individually cognized, which does not result from statements,

།མན་ངག་ཟབ་མོ་སྟོང་ལ་བསྒྲམ་པར་ཤོག།

MEN NGAK ZAP MO NYING LA GOM PAR SHOK

be practiced within our hearts!

།གཟུང་འཛིན་སེམས་ནི་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་འབྱུལ།

ZUNG DZIN SEM NI NGO WO NYİ KYIY T'HRÜL

The mind that holds 'subject and object' is by nature mistaken.

།གང་ལྟར་དམིགས་པ་དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་མིན།

GANG TAR MIK PA DE ZHIN NYİ DU MIN

Whatever one imagines, it is never exactly like that.

།སེམས་ལས་མ་བྱུང་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་སྟུ།

SEM LAY MA JUNG RANG JUNG YE SHEY KU

May the self-existing wisdom body which does not result from dualistic mind,

།ངེས་པ་དོན་གྱི་སངས་རྒྱས་འབྱུང་པར་ཤོག།

NGEY PA DÖN GYI SANG GYAY DRUP PAR SHOK

the Buddhahood of true meaning, be accomplished!

།རིག་སྟོང་རིག་པའི་དབྱིངས་སུ་ཚུལ་ཐམས་ཅད།

RIG TONG RIG PAI YING SU CHHÖ T'HAM CHE

Within the cognizant space of awareness and emptiness

།མཉམ་པ་ཉིད་ཀྱུར་ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་ལ།

NYAM PA NYİ GYUR T'HIK LE NYAK CHIK LA

all phenomena are in a state of equality.

།འཁོར་འདས་ཅེ་དོགས་ཞིག་པའི་ངང་སྒྱུ་ལྟ་བུ།

KHOR DAY RE DOK ZHIK PAI NGANG TS'ÜL DU

In this Single Sphere the hopes and fears of samsara and nirvana have collapsed.

ཁི་གནས་ཆོས་སྐུའི་གཏན་མིང་ཟེན་པར་ཤོག

MI NAY CHHÖ KÜI TEN SĪ ZIN PAR SHOK

May we, in this nature, attain the kingdom of non-dwelling Dharmakaya!

།འདི་ལྟར་ལུས་དང་ཡུལ་དུ་སྒྲུང་བ་ཡང་།

DI TAR LÜ DANG YÜL DU NANG WA YANG

Whatever is perceived as one's body or as a sense object

།རབ་རིབ་བཞིན་དུ་རྟོག་པའི་དབང་གིས་སྣང་།

RAP RIP ZHIN TU TOK PAI WANG GIY NANG

appears like a visual aberration produced by conceptual thought.

ཁི་རྟལ་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་རང་མདངས་ཀྱིས།

MI TOK YE SHEY CHHEN PÖI RANG DANG KYIY

By the natural radiance of the great non-conceptual wakefulness,

།ཚོས་ཟད་གདོད་མའི་དབྱིངས་སུ་བྱང་བྱུང་ཅིག།

CHHÖ ZE DÖ MAI YING SU JANG GYUR CHIK

may it be purified in the primordial space of exhausted dharmas!

།དེ་ཆེ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་ཡེ་ཤེས་སྒྱ།

DE TS'E KHA DANG NYAM PAI YE SHEY KU

The wisdom body, equal to the sky,

ཁྱོད་གསུང་བའི་མཐུན་པའི་མཛེས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁྲོན་གྱི་སྤྱི་ཚོམ།

CHHOK DÜ MU T'HA SĪ DU DRO KÜN GYIY

is a wish-fulfilling jewel yielding welfare and happiness.

།ཕན་བདེའི་དོན་གྲུན་འཛོལ་འཁྱེད་བཞིན་ཅོར།

P'HEN DĒI DÖN KÜN JO WAI YĪ ZHIN NOR

May we obtain this unobscured and ultimate fruition

ཁྲིའུ་བྲལ་འབྲས་སུའི་མཐར་ཐུག་ཐོབ་པར་ཤོག

DRIP DRAL DRAY BÜI T'HAR T'HUK T'HOP PAR SHOK

for all beings, in all times and directions, until the end of existence!

ཅེས་པ་འདི་ནི་རྣམ་པ་རྒྱ་ཀོ་ནི་མ་ར་ཉིའི་རྣམ་པར་འཕྲུལ་པར་ཡོངས་སུ་གྲགས་པ་རྗེ་བཙུན་མ་བདེ་སྐྱོང་ཡེ་ཤེས་དབང་མོས་རབ་ཚེས་མེ་
ཁྲི་བྲལ་མཚེས་ལྷུས་དགེ་བར་བཀའ་ཤིས་པའི་ལྷ་རེག་དང་ཤེས་དཀར་ཐེང་བ་རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་ལྷན་བཙས་བཀའ་ཡིས་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུན་
བྲས་ནས། ཆོས་དེ་ཉིད་ལ་མི་ལམ་འཇམ་དཔལ་དགྱེས་པའམ་འོད་གསལ་ལ་རྩོམ་རྗེ་ཞེས་བྱ་བས་རྩོགས་པར་བྲིས་པ་སྟེ། རྩོགས་པ་ཆེན་
པོའི་གྲུབ་མཐའི་རང་སྐྱད་ཐུན་མིན་རང་རྐང་ཚུགས་པར་གང་ཤར་དུ་སྦྱས་པའི་དགེ་བས་འགྲོ་ཀུན་གདོད་མའི་དགོན་པོ་འཇམ་དཔལ་
གཞོན་ནུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་ངེས་པར་གོ་ལ་འགྱུར་ཞེས། རྩོམ་རྗེ་འཆང་གིས་ལེགས་བསྐྱེད་ལམ་གྱི་
མཚོག འདི་དོན་སེམས་པར་བྱེད་རྣམས་སྦྱོས་ཅི་འཚལ། ཆོས་ཉིད་བདེན་པས་ཐུར་དུ་གོ་ལ་བར་འགྱུར། རྩོམ་བཙས་ཐེག་པས་
འདུལ་བར་དཀའ་བའི་ཆོ། ཀུན་བཟང་ཐུགས་ཀྱི་བསྟན་པ་འབྱུང་ཞེས་སུ། བསྐྱེད་པའི་ལུང་བཞིན་སྟོང་པོའི་བསྟན་པ་ཡིས་
འཇིགས་རྟེན་ཀུན་ཏུ་བྱུང་ཅིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག ཅེས་གྲང་སྦྱས་སོ། །

This was undertaken at the command of Jetsünma Dekyong Yeshe Wangmo who renowned as being an incarnation of the dakini Varahi, at the fortunate time of the fourth day in the third month, accompanied by an auspicious scarf and the precious ornament of a crystal rosary. The composition was completed on that very day by the one called Mipham Jampal Gyepa, Ösel Dorje. By the virtue of uttering these independent and unique words of the doctrine of the Great Perfection as they naturally arose, may all beings attain the state of the Primordial Lord, the Ever-Youthful Manjushri.

ཨྲི། མྱི་སྒྲོང་དག་པ་གསལ་སྟོང་པདྨའི་ཞིང་།

Awakening to the Guru's Pure Vision

ཨྲི། མྱི་སྒྲོང་དག་པ་གསལ་སྟོང་པདྨའི་ཞིང་།

HRI CHHI NÖ DAK PA SAL TÖNG PEMAI ZHING

HRI! The container, the external world, empty luminosity, is the pure land of the Lotus Born.

ནང་བཅུད་དག་པ་སྟངས་སྟོང་པདྨའི་སྐྱེ།

NANG CHÜ DAK PA NANG TÖNG PEMAI KU

The contained, the beings within, empty appearances, are the pure Kayas of the Lotus Born.

འབྲུང་བཞི་སྒྲ་ནམས་གྲགས་སྟོང་པདྨའི་གསུང་།

JUNG ZHI DRA NAM DRAK TÖNG PEMAI SUNG

The sound of the four elements, empty sound, is the pure speech of the Lotus Born.

དྲན་རྟོག་རང་གྲོལ་རིག་སྟོང་པདྨའི་བྱུགས།

DREN TOK RANG DRÖL RIG TÖNG PEMAI T'HUK

Recollections and thoughts, self-liberating empty awareness, is the sublime wisdom of the Lotus Born.

སྟངས་སྟོང་དག་པ་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ།

NANG SĪ DAK PA PEMA JUNG NAY LA

To the sublime Lotus Born of pure appearance and existence,

དག་པའི་སྟངས་བསྐྱད་ཅིག་མི་གཡང་ནས།

DAK PAI NANG WA KE CHIK MI YENG NAY

not distracted from this pure perception even for a single moment,

གསང་སྒྲགས་སྟིང་པོ་སྐྱེ་མེད་རྩོམ་ཆེའི་ཆོག།

SANG NGAK NYING PO KYE MĚ DOR JEI TS'IK

the essence of secret mantra, the unborn Vajra syllables,

འཛབ་སྒྲས་ཁམས་གསུམ་མ་ལུས་འགོངས་པར་སྒྲོགས།

DZAP DRAY KHAM SUM MA LÜ GENG PAR DROK

I recite the liberating sounds of the mantra pervading throughout the three realms.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩི་བཙྰ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྨི་རྩི་རྩི་

OM AH HUNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HUNG

ཞེས་ཏིང་འཛིན་ཅེ་གཅིག་པས་ཅི་འགྲུབ་བརྒྱས་མཐར།

Recite this mantra as many times as possible.

At the conclusion [the Mahaguru said]:

ཨོ་རྒྱན་རྗེས་འཇུག་འཁོར་བ་སྤོང་འདོད་རྣམས་མཆོག་ལ།

OR GYEN JEY JUK KHOR WA PONG DÖ NAM

Those who follow Orgyen, wishing to depart from samsara,

དད་གྲུས་མོས་པས་རྒྱན་དུ་གསོལ་བ་བྲོབ་མཆོག་ལ།

DE GÜ MÖ PAY GYÜN DU SÖL WA T'HOP

should always pray with profound faith and devotion,

ཅེ་གཅིག་གཏུང་བའི་དབྱངས་ནི་འདི་ལྟ་སྟེ།

TSE CHIK DUNG WAI YANG NI DI TA TE

single-pointedly singing the prayer with heartfelt yearning as follows:

ཁྱེའུ་ཕ་མར་འབོད་འབྲའི་གཏུང་དབྱངས་ལ།

KHYE-U P'HA MAR BÖ DRAI DUNG YANG LA

In the melody of a child calling to its father and mother,

པི་ལམ་གླིང་བུའི་གདངས་ལྟར་སྟན་པ་ཡིས་མཆོག་ལ།

PI WAM LING BÜI DANG TAR NYEN PA YIY

as sweetly as the sound of the lute and flute,

ཉིན་མཚན་དུས་དྲུག་རྣམས་སུ་གསོལ་བ་བྲོབ་མཆོག་ལ།

NYIN TS'EN DÜ DRUK NAM SU SÖL WA T'HOP

pray during the six times of the day and night at all times.

(Prayer by Jangdak Tashi Togyal, an emanation of King Trisong Deutsen):

ཅེས་གསུངས་སྟོན་གྱི་བྱུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་བཞིན།

CHEY SUNG NGÖN GYI T'HUK DAM ZHAL ZHEY ZHIN

Thus you said in accordance with your enlightened praise:

ཁྱུས་ཤིང་གདུང་བྱུགས་དྲག་པོས་གསོལ་འདེབས་བྱུང།

GÜ SHING DUNG SHUK DRAK PÖ SÖL DEP BUR

To me, your devoted child who prays with utmost yearning and devotion,

ཀྱེ་མ་བྱུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་མ་དུ་གྱུ་བྱ།

KYE MA T'HUK JEY ZIK SHIK MA HA GU RU

please listen. Look upon me with your compassion, Great Guru.

བྱིན་གྱིས་སྦྱབས་ཤིག་རྗེ་བཙུན་ཐོད་ཐྱང་རྩལ།

JIN GYIY LOP SHIK JE TSÜN T'HÖ T'HRENG TSAL

Grant me your blessing, Lord of the Skull Garland (Jetsün T'höt'hreng Tsal).

ཁབ་ཆད་ཀྱན་སོལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ།

BAR CHHE KÜN SÖL DÜ DÜL DRAK PO TSAL

Subduer of Demons, the Wrathful Manifestation, remove all obstacles.

ཀློང་གྲུབ་མཆོག་སྤྲུལ་ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ།

NGÖ DRUP CHHOK TSÖL OR GYEN RIN PO CHHE

Grant me supreme siddhis, Precious One of Oddiyana.

ཀློང་ལྗོངས་སྤྱི་བུ་བརྒྱུད་སྤྱི་གསལ་དུས་འདིར།

DA TA TSO DÜ NGA GYAI NYIK DÜ DIR

In this turbulent epoch, the time of five degenerations,

འབྱུང་པོས་རྒྱུད་དགྲུགས་སྐྱེ་བོས་ལོག་བར་འཆོ།

JUNG PÖ GYÜ TRUK KYE WÖ LOK PAR TS'E

under the disturbing influence of demonic forces, beings are harmful to others

ཁྲམ་ཐའ་ཡི་དམག་དཔུང་ནད་མཚན་མུ་གེ་སོགས།

T'HA YI MAK PUNG NE TS'ÖN MU GE SOK

and there are wars, disease, weapons, famine, and so on.

ཁུར་དང་ལྷས་ངན་གཞོན་པ་ཀུན་ནི་ཞིང་།

JUR DANG TAY NGEN NÖ PA KÜN ZHI ZHING

Please pacify all bad omens and suffering.

རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་དང་བྱད་པར་ཐེག་དགུའི་སྒོལ།

GYAL WAI TEN DANG KHYE PAR T'HEK GÜI SÖL

May the teachings of the Victorious Ones, and particularly the vehicles of the Nine Yanas

དེ་འཛིན་ཚོགས་རྣམས་དར་སྤྱོད་རྒྱས་ཀྱང་ཅིག།

DE DZIN TS'OG NAM DAR MIN GYAY GYUR CHIK

and the activities of the upholders of the teachings forever grow and flourish.

ཤུན་ཚོགས་བསམ་ཡས་ལྷན་གྲུབ་པོ་བྲང་གནས།

P'HÜN TS'OG SAM YAY LHÜN DRUP P'HO DRANG NAY

From the excellent Samye, the spontaneously perfected sublime citadel,

པདྨ་འབྲུང་གནས་ལམ་ཟབ་ཚལ་སྟོན་པ།

PEMA JUNG NAY LAM ZAP CHHÖ TÖN PA

the profound Dharma path of the Lotus Born

ཐེག་ཆེན་རྒྱལ་སྤྱི་རིན་ཆེན་བདུན་ལྔ་ཚོས།

T'HEK CHHEN GYAL SĪ RIN CHHEN DÜN DEN CHHÖ

is the Great Vehicle, endowed with all the qualities of the Seven Precious Jewels.

རྒྱལ་ལྷན་ལས་ཅན་དག་པ་རྣམ་ལྔའི་འཁོར།

KAL DEN LAY CHEN DAK PA NAM NGAI KHOR

You are surrounded by the great fortunate disciples with pure karma.

འོད་དཀར་རྒྱལ་གྱིས་གང་བའི་བཟླ་གིས་དུས།

Ö KAR GYAL GYIY GANG WAI TA SHIY DÜ

As such, the white light of victory pervades all. By the blessings of the auspicious time,

།དེར་འདིར་བསམ་པ་ལྷན་གྱུ་བ་གྲ་གིས་ཤོག །

DENG DIR SAM PA LHÜN DRUP TA SHIY SHOK

in this moment may there be auspiciousness and the spontaneous fulfillment of all wishes.

ལྷ་མའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་ལས།

LA MAI NAY SUM DRU SUM LAY

From the three seed syllables of the Lama's three places light rays stream forth, one by one and then all together,

འོད་ཟེར་རིམ་དང་གཅིག་ཆར་འཕྲོས།

Ö ZER RIM DANG CHIK CHHAR T'HRÖ

བདག་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པ་ཡིས།

DAK GI NAY SUM T'HIM PA YIY

dissolving into my own three places, bestowing the four empowerments and purifying the four obscurations,

དབང་བཞི་ཐོབ་ཅིང་སྒྲིབ་བཞི་དག།

WANG ZHI T'HOP CHING DRIP ZHI DAK

ལམ་བཞི་བསྒྲུབ་པའི་སྣོད་དུ་གྱུར།

LAM ZHI GOM PAI NÖ DU GYUR

transforming me into a perfect vessel for practicing the four paths. Finally, the Lama merges inseparably with myself.

མཐར་ཐིང་ཐིམ་དབྱེར་མེད་ངང་།

T'HAR NI RANG T'HIM YER MĚ NGANG

ལྷོ་འདས་ཆོས་སྐྱའི་རང་ཞལ་བཟླ།

LO DAY CHHÖ KÜI RANG ZHAL TA

I perceive the true face of the Dharmakaya, beyond all thoughts.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ལྷུར་དུ་བདག

GE WA DI YIY NYUR DU DAK

By this merit, may I quickly attain the level of the Orgyen Lama.

།ཨོ་རྒྱལ་ལྷ་མ་འབྲུ་གྱུར་ནས།

OR GYEN LA MA DRUP GYUR NAY

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

And leaving no beings behind, may all without exception be established at that level.

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

Dedication of Merit

། ལྷག་འཆལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།

CHHAK TS'AL WA DANG CHHÖ CHING SHAK PA DANG

Through all the virtue created by making prostrations, offerings, confessing,

། རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

JEY SU YI RANG KÜL ZHING SÖL WA YI

rejoicing, requesting, and beseeching,

། དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

GE WA CHUNG ZE DAK GIY CHI SAK PA

I pray to be skillfully guided

། བསམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོལ།

T'HAM CHE DAK GIY JANG CHHUP CHHIR NGO-O

upon the path of the Bodhisattvas.

Prayer for the Long Life of the Teachers

|བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྱི་མའི་ནབས་པད་བརྟན།

TEN PAI PAL GYUR LA MAI ZHAP PE TEN

May the lotus feet of the Guru who glorifies the Teachings be firm.

|བསྟན་འཛིན་སྤྱིས་བུས་ས་སྤྱིང་ཡོང་ལ་བྱབ།

TEN DZIN KYEY BÜ SA TENG YONG LA KHYAP

May the Noble Ones who hold the Teachings encompass the earth.

|བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་མངའ་ཐང་འབྱོར་པ་རྒྱས།

TEN PAI JIN DAK NGA T'HANG JOR PA GYAY

May the prosperity and dominion of the patrons of the Teachings increase,

|བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་གིས་ཤོག།

TEN PA YÜN RING NAY PAI TA SHIY SHOK

(and) may the Teachings auspiciously remain for a long time.

Prayer for the Nyingmapa Lineage and Tradition

|མཁན་སློབ་ཚུལ་གསུམ་རིང་ལུགས་ཆེ།

KHEN LOP CHHÖ SUM RING LUK CHHE

May the great tradition of Khenpo Shantarakshita, Lobpön Padmasambhava, and Dharma King
Trisong Deütsen increase and spread throughout the three-realm world.

|འཛམ་གླིང་ས་གསུམ་བྱབ་པར་འཕེལ།

DZAM LING SA SUM KHYAP PAR P'HEL

|འགྲོ་རྒྱུད་མཚོག་གསུམ་སྣང་བ་དང་།

DRO GYÜ CHHOK SUM NANG WA DANG

May the appearance of the Three Jewels and the mindstreams of beings remain inseparable,
and bring sublime well-being throughout the Three Times.

|མི་འབྲལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག།

MI DRAL DÜ SUM GE LEK SHOK

རྩེ་ནས་སོ། །

By Jnana.

Prayer for the Preservation of the Dūdjom Lineage

པདྨའི་རིང་ལུགས་སྒྲ་འགྱུར་རྫོགས་པ་ཆེ།

PE MAI RING LUK NGA GYUR DZOK PA CHHE

Padmasambhava's tradition is the Early Translation Great Perfection School

འཇམ་དོན་སྤྱིང་པོའི་གིང་རྟ་བདུད་འཛོམས་སྤྱིང་།

NGEY DÖN NYING PÖI SHING TA DÜ JOM LING

(and) Dūdjom Lingpa is the chariot of the essential true meaning.

གང་གི་ཟབ་གཏེར་བསྟན་པ་སྤྱིད་མཐའི་བར།

GANG GI ZAP TER TEN PA SĪ T'HAI BAR

May his profound treasure doctrine, until the end of cyclic existence,

མི་རྒྱབ་བཤད་དང་སྦྱབ་པས་འཛོན་གྱུར་ཅིག།

MI NUP SHE DANG DRUP PAY DZIN GYUR CHIK

be maintained without waning through study and practice.

ཅེས་རིགས་སྒྲས་མིང་འཛོན་མཁུན་བཟེད་མུར་གྱས་སོ། །

This is by Khyentse Nyugu, holder of the family name, son of Dūdjom Lingpa.

Prayer for World Peace

འཛོམས་སྤྱིང་སྤྱི་དང་ཡུལ་ཁམས་འདི་དག་ཏུ།

DZAM LING CHI DANG YÜL KHAM DI DAK TU

In the world in general and in this nation,

ནད་མྱག་མཆོན་སོགས་སྤྱག་བསྐྱེད་མིང་མི་གྲགས།

NE MUK TS'ÖN SOK DUK NGAL MING MI DRAK

may not even the names disease, famine, war, and suffering be heard.

ཆོས་ལྡན་བསོད་ནམས་དབལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ།

CHHÖ DEN SÖ NAM PAL JOR GONG DU P'HEL

May virtuous qualities, merit, and prosperity greatly increase,

རྟག་ཏུ་བྲག་གིས་བདེ་ལེགས་ཐུན་ཆོགས་ཤོག།

TAK TU TA SHIY DE LEK P'HÜN TS'OK SHOK

and may continuous good fortune and sublime well-being perfectly arise.

Aspiration Prayer

ཀུན་བཟང་དོ་རྩེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས།

KÜN ZANG DOR JE CHHANG CHHEN MEN CHHE NAY

Beginning with Kuntuzangpo and great Dorje Chang,

བྲིན་ཅན་ཙུ་བའི་སྤྲ་མ་ཡན་ཆད་ཀྱིས།

DRIN CHEN TSA WAI LA MA YEN CHHE KYIY

down to my own kindest root lama,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སྒྲོན་ལམ་གང་བཏབ་པ།

DRO WAI DÖN DU MÖN LAM GANG TAP PA

whatever aspirations they have made to benefit beings,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་འགྲུབ་པར་ཤོག

DE DAK T'HAM CHE DAK GIY DRUP PAR SHOK

may I accomplish them all.